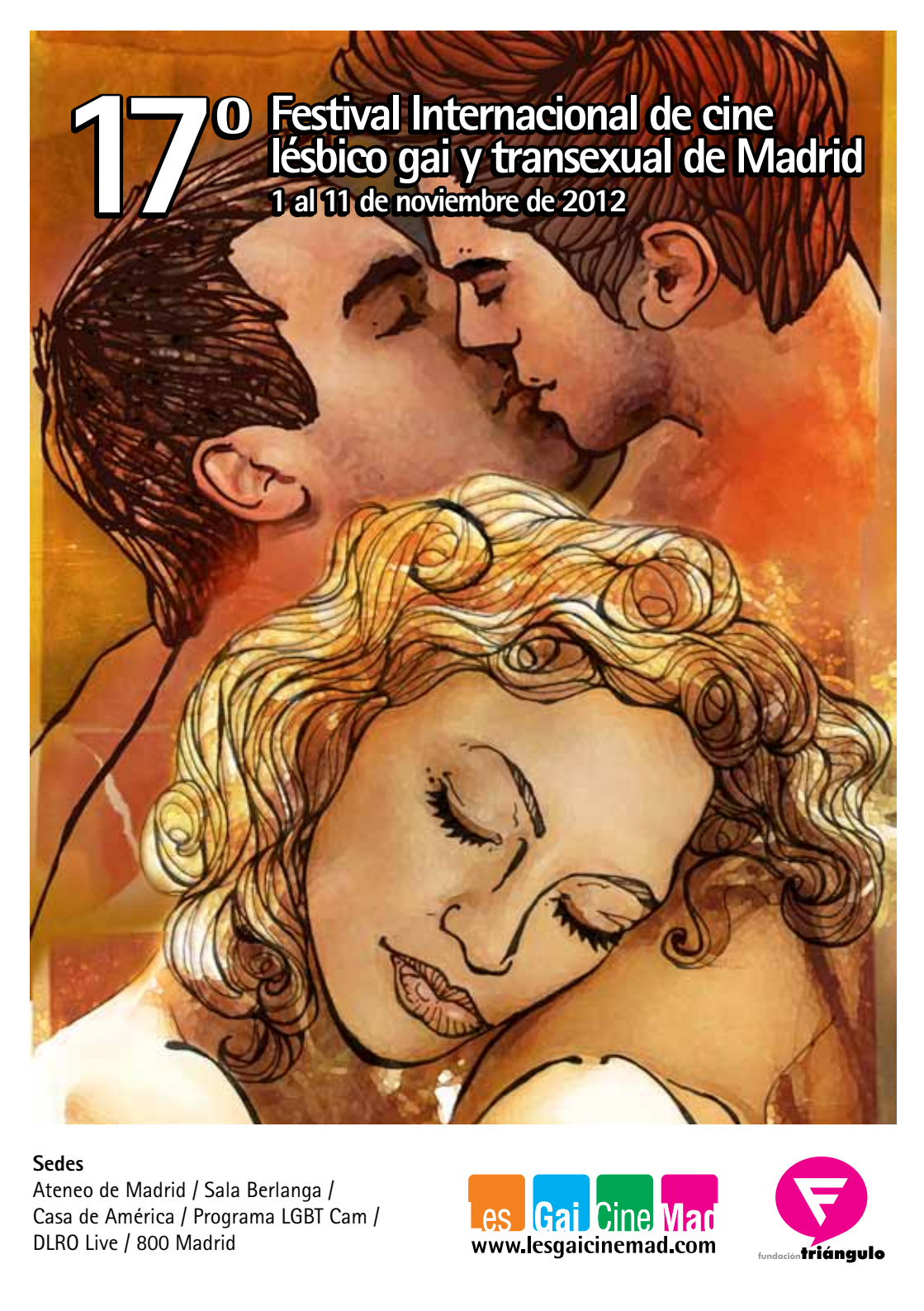


A stylized illustration of a man and a woman in a close embrace, nearly kissing. The man is at the top, leaning down towards the woman at the bottom. The style is painterly with visible brushstrokes and a warm, orange-toned background. The man has dark hair and a mustache, while the woman has blonde, curly hair and is smiling slightly with her eyes closed.

17^o Festival Internacional de cine lésbico gai y transexual de Madrid

1 al 11 de noviembre de 2012

Sedes

Ateneo de Madrid / Sala Berlanga /
Casa de América / Programa LGBT Cam /
DLRO Live / 800 Madrid

es Gai Cine Mar
www.lesgaicinemad.com





Festival Internacional de cine lésbico
gai y transexual de Madrid



fundación **triángulo**

www.fundaciontriangulo.es

Equipo LesGaiCineMad / LesGaiCineMad's Team

Director: Gerardo José Pérez Meliá

Productor / Producer: Lucas Casanova

Asistente de producción / Production Assistant:
Victor Huedo

Dirección Artística / Artistic Direction: Miguel Lafuente

Asistente de Programación / Programming Assistant: Andrés Couceiro

Programadores / Programmers: Alejandro Larrea / Álvaro GM / Álvaro Rodríguez / Andrés Couceiro / Carlos Alba / J. Antonio López / José Carlos Elvira / Lorena Abascal / Luigi Casadevante / Marta Brugarolas / Miguel Albertos / Raquel García Ruez / Raymond Braun / Roberto Solone Boccardi / Sara Cobo / Tania Galán

Coordinador de Voluntarios / Volunteer's Coordinator: Victor Huedo

Dirección de Comunicación y Relaciones Públicas / Communication and PR Director: Natacha Nazer

Logística de copias / Print traffic: Jorge Álamo

Control de gestión y estadísticas / Administrative Control and Statistics: Pedro Antonio Pérez Fernández / Luigi Casadevante

Imagen del Festival / Festival Image: Melisa Banegas

Catálogo / Catalogue: Andrés Couceiro / Miguel Lafuente / Marta Brugarolas / Miguel Albertos / Álvaro GM / Álvaro Rodríguez

Gala inaugural / Opening Gala: Andrea de Gregorio / Eugenio Marinetto / Paula Amor / Alejandro Larrea / Andrés Fernández / Tania Galán / VeleconV / Belén Alarcón

Traducciones Catálogo / Catalogue Translations:
Julie Browse / Martín Casanova

Diseño y Maquetación / Design and Layout: Martín Casanova / Juan Damián Correa
info@el-caminante.com.ar

Subtitulado / Subtitling:

Tripio www.tripio.com.ar Guadalupe Anzoátegui / Lucila Pérez Lascano / Teresita Arra / Juan Pablo Buigas / Nicolás / María Porciel Crosa / Ianina Antonetti / Ruth Calleja

Equipo Cinhomio: Morgan López, M. Luisa López, Yolanda Rodríguez
www.cinhomo.com

Director Fancinegay: Pablo Cantero Garlito

www.fancinegay.com

Director Alandalesgai: Raúl González

www.andalesgai.com

Apoyo a Festivales LGBT en Latinoamérica / Latin American LGBT Festivals Support: Violeta Uman

Patronato de la Fundación Triángulo / Triángulo Foundation Board Members:

José María Núñez Blanco

Gerardo José Pérez Meliá

Miguel Ángel Sánchez Rodríguez

Marina Sáenz

Raúl González del Río

www.fundaciontriangulo.es

El LesGaiCineMad es miembro de / LesGaiCineMad is member of: FILMAD www.filmad.org / CineLGBT www.cinelgbt.com

El equipo de este Festival está compuesto en un 98 % por gente que dona su tiempo para hacerlo posible. Gracias a esta colaboración desinteresada puedes disfrutar nuevamente del LesGaiCineMad / The Festival team is 98 % people donating their time to make it possible. Thanks to this generous collaboration you can enjoy LesGaiCineMad again.



Contenidos / Contents

Introducción / Introduction

Programación / Programming	04
Colaboradores / Collaborators	06
Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals	08
Red CineLGBT / CineLGBT Network	09
Sedes / Venues	10
El amor es una fuerza imparable / Love is an unstoppable force (José María Núñez Blanco)	12
Ser positivo en tiempos de crisis / Being positive in times of crisis (Gerjo Pérez Meliá)	13
Lo soy / I am (Marina Sáenz)	14
Cine y educación contra la discriminación / Films and education against discrimination (Miguel Ángel Sánchez Rodríguez)	15
Fotos del equipo / Team's Pictures	16
Sesiones Especiales / Special Sessions	18
Actividades Paralelas / Parallel Activities	18
Este año seguimos adelante sin el SFM (Spanish Film Market) / This year we move forward without the SFM (Spanish Film Market)	19
Películas en castellano en el LesGaiCineMad / Spanish Films at LesGaiCineMad	20
Premios / Awards	22
Jurado / Jury	21

Sección Oficial Competitiva / Official Competitive Section

Largometrajes / Feature films	29
Documentales / Documentaries	59
Cortometrajes / Short Films	87
Videoarte / Videoart	123
Agradecimientos / Acknowledgements	129
Índice por película / Index by film title	130
Artículos / Articles	133

Sedes	Horarios	Jueves 01	Viernes 02	Sábado 03	Domingo 04	Lunes 05
ATENEO DE MADRID (Largometrajes y Cortometrajes)	17:00		• BearCity 2: The Proposal	• Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same	• A Perfect Ending	
	19:00		• Notre paradis	• Mapa para conversar	• Circumstance	
	21:00		• Gayby	• Joven y alocada	• Laurence Anyways	
	23:00		• Jitters (Órói)	• Mommy is Coming		
SALA BERLANGA (Largometrajes y Cortometrajes)	18:00		• Frauensee	• It Gets Better	• Gayby	• Mía
	20:00		• The Perfect Family	• Notre paradis	• Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same	• LesGaiCineEspaña (Selección de cortometrajes españoles)
	21:00	• Sesión Inaugural del 17º LesGaiCineMad				
	22:00	• Keep the Lights on	• Circumstance	• Keep the Lights on	• BearCity 2: The Proposal	• Jitters (Órói)
	00:00		• Mommy is Coming	• I Want your Love		
CASA DE AMÉRICA (Cine Iberoamericano)	18:00					
	20:00					
PROGRAMA PROGRAM LGBT CAM (Documentales)	12:00					• Cuerpo • Trans
	17:00					LesDocuMad: • America's Most Unwanted • Children of Srikandi
DLRO LIVE (Documentales)	21:30	• Testigos de un tiempo maldito	• Cuerpo a tierra			
	23:00	LesGaiDocuEspaña: • Right 2 Love • Colorful Beijing	Otras latitudes: • I am Gay and Muslim • En tierra de vaqueros			
800 MADRID (Cortos, Documentales y Videoarte en Competencia)	20:00					• Diversidad con Ñ (Cortometrajes y documentales Iberoamericanos)

Martes 06	Miércoles 07	Jueves 08	Viernes 09	Sábado 10	Domingo 11
			• LesGaiCineEspaña (Selección de cortometrajes españoles)	• Notre paradis	• Jitters (Órói)
			• BearCity 2: The Proposal	• Circumstance	• A Perfect Ending
			• Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same	• Keep the Lights on	• Laurence Anyways
			• I Want your Love	• Mommy is Coming	
• The Perfect Family	• Verde Verde	• Gayby			
• I Want your Love	• Joven y alojada	• Frauensee			
• Joven y alojada	• It Gets Better	• The Perfect Family			
		• Keep the Lights on			
• Familias por igual	• Diversidad con Ñ (Cortometrajes y documentales Iberoamericanos)	• El casamiento	• Verde Verde	• El casamiento	
• Mia	• Mapa para conversar	• Verde Verde	• El casamiento	• Verde Verde	
Vihvir en positivo: • Mein positives Leben • Positive Youth	• Testigos de un tiempo maldito	• Familias por igual			
• The Arrival • Call Me Kuchu	LesGaiDocuEspaña: • Right 2 Love • Colorful Beijing	Otras latitudes: • I am Gay and Muslim • En tierra de vaqueros			
		LesDocuMad: • America's Most Unwanted • Children of Srikandi	• Cuerpo • Trans		
		• The Arrival • Call Me Kuchu	Vihvir en positivo: • Mein positives Leben • Positive Youth		
• Cortos y Videoarte Gais (Selección de cortometrajes y piezas experimentales)	• Cuerpo a tierra	• Cortos y Videoarte Gais (Selección de cortometrajes y piezas experimentales)			

Colaboradores / Collaborators

Apoyo Institucional / Institutional Support



Patrocinadores / Sponsors



Medios Oficiales / Official Media



Bar Oficial / Official Bar



Organiza / Organizes



Colaboradores / Collaborators



Festivales amigos / Festival friends

DOCUMENTA MADRID

FIRE!!



Sedes / Venues



BERLANGA



Medios colaboradores / Collaborating press



Venta Anticipada / Advanced Sales



Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals

Desde hace ya varios años, la Fundación ha abierto sedes, además de en Madrid, en Castilla y León, Extremadura, Andalucía, Castilla-La Mancha y Canarias.

La Fundación Triángulo está convencida de que la cultura es un excelente vehículo de cambio social. Creemos que más de 14.000 espectadores en Madrid no son suficientes y queremos llegar hasta donde sea posible.

Por ello, desde el LesGaiCineMad proveemos año a año cientos de películas a España entera para que todas y todos puedan disfrutar de este evento social y cultural tan especial.

Cada una de nuestras sedes celebra su Festival Internacional de Cine Gai y Lésbico, algunos en fechas muy cercanas al LesGaiCineMad.

Si deseas informarte sobre sus proyecciones, fechas o simplemente quieres conocerlos, no dejes de visitar sus páginas web:

Since several years ago, besides the Madrid office, Fundación Triángulo opened offices in Valladolid, Extremadura, Andalusia, Castilla-La Mancha and Canarias.

Fundación Triángulo is convinced that culture is an excellent vehicle to promote cultural change. We think that 14.000 attendants in Madrid is not enough and we want to reach audiences wherever possible.

Because of this, from the LesGaiCineMad year by year we provide hundreds of films to all Spain to let broader audiences to participate in this special cultural and social event.

Each of our branches celebrate its own International Lesbian and Gay Film Festival, some in dates close to the LesGaiCineMad.

If you want more information about their screenings, dates or you want to simply get to know them, please don't forget to visit their websites:



15to Festival de Cine Gai y Lésbico de Extremadura del 8 al 18 Noviembre de 2012 /
15th Extremadura Gay and Lesbian Film Festival November 8th to 18th 2012.
www.fancinegay.com



Cinhomo 13va Muestra Internacional de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transexual de Valladolid en Marzo de 2013 / Cinhomo 13th Valladolid International Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Exhibition in March 2013.
www.cinhomo.es



8vo Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Andalucía del 16 al 25 de Noviembre de 2012 / 8th Andalusia International Lesbian and Gay Film Festival November 16th to 25th 2012.
www.andalesgai.com

La Red CineLGBT / CineLGBT Network

La Red Iberoamericana de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transsexual (CineLGBT) es un punto de encuentro y formación creado por la Fundación Triángulo (España), con la colaboración de más de una decena de Festivales de Cine LGBT de países de habla castellana y portuguesa de todo el mundo, con el objetivo lograr un cambio social a través del cine.

Un equipo de producción establecido en Buenos Aires (Argentina) y Madrid (España) colabora con las ONGs y Asociaciones Culturales que quieran acceder a estas películas brindando apoyo logístico y asesoramiento en gestión cultural. La web www.cinelgbt.com está pensada para programadores de Festivales de Cine y ha sido subvencionado por la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

Un potente buscador te permitirá encontrar películas para armar muestras, festivales o ciclos buscando por países, año de realización, temática o cientos de criterios más. Además, aquí podrás encontrar información detallada en inglés y castellano de cada título, información de contacto para gestionar una exhibición, material electrónico de promoción (fotografías, press kits, etcétera), un pequeño video del filme y otros elementos que esperamos te ayuden a descubrir películas sobre diversidad afectiva.

Las películas

Creemos firmemente que el cine ayuda a romper barreras, a cambiar formas de pensar, a transmitir modelos positivos. Por ello hemos recopilado a través de los años cientos de películas que ayudan a cambiar la imagen que el común de la gente pueda tener sobre lesbianas, gais, bisexuales y transexuales. Las películas que podrás encontrar en esta base de datos han sido exhibidas principalmente en el LesGaiCineMad (Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Madrid), organizado por la Fundación Triángulo desde 1996 y componen el archivo digital de Cine LGBT independiente en versión original subtitulado al castellano más grande del planeta.

El material recopilado aquí es de muy difícil acceso y la gran mayoría no ha sido estrenado comercialmente en Iberoamérica. Te invitamos a descubrirlo y que nos contactes si quieres que alguna de estas películas sea exhibida en tu ciudad, quizá podamos ayudarte. Todos los títulos que encontrarás aquí están disponibles para exhibición digital en un servicio especial para los Festivales Miembro. Si quieres que tu Festival pueda acceder a las copias de exhibición de las películas que has elegido a través de nuestro sitio, contactanos a través de la zona de contacto de la misma página web.

Gestión cultural responsable

La Red CineLGBT defiende la exhibición responsable del material audiovisual LGBT en Festivales y Muestras y colabora con la profesionalización de estos eventos en países como: Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, España, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Sudáfrica y Uruguay.

Nuestro equipo trabaja en estrecha colaboración con los titulares de los derechos de exhibición de estas películas, protegiendo el copyright de cada una de ellas.

The Iberoamerican Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Network (CineLGBT) is a meeting and formation point created by Fundación Triángulo (España), with the collaboration of more than a dozen LGBT Film Festivals from Spanish and Portuguese speaking countries from around the world, with the objective of making a social change through movies.

A production team established in Buenos Aires (Argentina) and Madrid (Spain) collaborates with the NGOs and Cultural Associations that wish to gain access to these movies by giving them logistical support and advising in arts administration. The site www.cinelgbt.com is designed for Film Festivals programmers and has been subsidized by AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

A powerful search engine will allow you to find films to create exhibitions, festivals or series searching by countries, years, theme and hundreds of other search criteria. Besides, here you'll find detailed information in English and Spanish of every title, contact information to negotiate an exhibition, electronic promotional material (photographs, press kits, etc), a short video of the film and other elements that we hope they will help you discover films about affective diversity.

The films

We strongly believe that movies will help break barriers, change ways of thinking and transmit positive models. That's why we have gathered through the years hundreds of films that help to change the image people might have about lesbians, gays, bisexuals and transsexuals.

The films you'll find in this database have been previously screened at LesGaiCineMad (Madrid's International Lesbian and Gay Film Festival), organized by Fundación Triángulo since 1996 and are part of the biggest digital files of independent LGBT films of the world, in original version with subtitles.

The material gathered here is of very difficult access, and most of it hasn't been commercially released in Iberoamerica. We invite you to discover it and to contact us if you want any of these films to be released in your city... we might be able to help you. All the titles you'll find here are available for digital exhibition as a special service for Festival Members. If you want that your Festival gains access to the copies of the films that you choose through our site, contact us filling the form in our website.

Responsible arts administration

The CineLGBT network defends the responsible exhibition of the audiovisual LGBT material in Festivals and Exhibitions and collaborates with the professionalization of these events in countries like Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Spain, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Dominican Republic, South Africa and Uruguay.

Our team works in close collaboration with the owners of the exhibition rights of these movies, protecting the copyright of each one of them.





ATENEON DE MADRID

ATENEON CIENTIFICO, ARTISTICO Y LITERARIO DE MADRID

Largometrajes y Cortometrajes en Competencia.

C/ del Prado, 21. Metros: Sevilla y Sol.

Precio: 5,00 €. Socios de Triángulo y Ateneo gratis SOLO PRESENTANDO CARNET.

Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 18€ o 3 películas por 12€) que se pueden canjear hasta completar aforo.

ATENEON CIENTIFICO, ARTISTICO Y LITERARIO DE MADRID

Feature and Short Films in Competition.

Feature and Short Films in Competition.

21 del Prado Street. Metro Stations: Sevilla and Sol.

Admission: 5,00 €. Triángulo members and Ateneo free of charge ONLY WITH CREDENTIAL. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 18,00 € or 3 films for 12,00 €) that can be cashed until full capacity is reached.

BERLANGA SALA BERLANGA

Largometrajes, Documentales y Cortometrajes en Competencia.

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa. Precio: 5,00 €.

Socios de Triángulo gratis SOLO PRESENTANDO CARNET y hasta completar cupo por sesión. Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 18€ o 3 por 12€) que se pueden canjear hasta completar aforo.

SALA BERLANGA

Feature films, Documentaries and Shorts in competition.

Triángulo members free of charge ONLY WITH CREDENTIAL and until full capacity is reached. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 18,00 € or 3 for 12,00 €) that can be cashed until full capacity is reached.



CASA DE AMÉRICA – SALA IBERIA

Películas iberoamericanas.

Plaza de Cibeles. Metro: Banco de España.

Precio: 5,00 €.

Los abonos del Festival no son válidos para esta sede. Hasta completar aforo.

CASA DE AMÉRICA – IBERIA ROOM

Iberoamerican movies.

Plaza de Cibeles. Metro Station: Banco de España.

Admission: 5,00 €.

Festival season tickets are not valid for this venue. Until full capacity is reached.



Programa
información y atención
a homosexuales
y transsexuales de la
Comunidad de Madrid

PROGRAMA DE INFORMACIÓN Y ATENCIÓN LGTB DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Documentales en Competencia.

Alcalá, 22 5º Dcha. Metro: Sevilla y Sol. Entrada libre hasta completar aforo.

Si deseas más información del programa de atención LGTB de la Comunidad de Madrid, llama al: 91 701 07 88

PROGRAMA DE INFORMACIÓN Y ATENCIÓN LGTB DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Documentaries in Competition.

22 5º Right, Alcalá Street. Metro Stations: Sevilla and Sol. Free admission until full capacity is reached.

If you want more information about the Madrid Region LGTB attention program, please call to: 91 701 07 88



DLRO LIVE

Documentales y Cortometrajes en Competencia.

C/ Pelayo, 59. Metros: Chueca y Alonso Martínez. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

DLRO LIVE

Documentaries and Short Films in Competition.

59 Pelayo Street. Metro Stations: Chueca and Alonso Martínez. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



800 MADRID

Videoarte y Hot Docus en Competencia.

C/ Cadarso, 3. Metro: Plaza España. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

800 MADRID

Videoarte and Hot Docus in Competition.

3 Cadarso Street. Metro Stations: Plaza España. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.

El amor es una fuerza imparable / Love is an unstoppable force

Acabo de llegar a casa, y no logro dormir de la felicidad que siento tras haber disfrutado con Silvia y Noelia del día de su boda. Día en el que han podido celebrar con quienes quieren que se amen, y un día por el que además han luchado pateando las calles, peleando en los despachos, y allá donde ha sido necesario. En la retina quedan las imágenes de ver disfrutar con ellas a sus padres, sus hermanas, sus abuelas, y a muchos de sus familiares, que les han visto ganarse a pulso los derechos de su familia. Por cierto que Julia o Álvaro ya vienen de camino.

Nuestras familias, nuestro deseo, nuestro derecho a ser como nos sentimos y a vivir lo que nos plazca, nos lo hemos ganado con la complicidad de gran parte de la sociedad, pero también frente a la sin razón de otra parte, porque la homofobia no se puede erradicar con un parlamento a nuestro favor. Es cosa de generaciones. Y no solo de la razón, que a veces quien erosiona la homofobia irracional son las emociones vividas con quienes sentimos cerca.

El amor, el deseo, y las miles de historias posibles que se pueden vivir sin ocultarnos ayuda mucho en este camino. Y de la misma forma que todas esas historias se puedan vivir a través del cine ayuda, y mucho. Esta es la razón de ser de nuestro LesGaiCineMad, desde hace ya diecisiete años. Cuántas historias y cuántas emociones en todo este tiempo. Aún recuerdo nitidamente lo mucho que lloré con Lilies o Bent, o cómo me emocionó y me removió el cortometraje *America the Beautiful* en la segunda edición del festival. ¡Cómo pasa el tiempo!

Durante estos 17 años hemos vivido mucho, como organización social y por supuesto como sociedad. Hemos dado muchos pasos, pero aún nos queda camino. Toca seguir trabajando en estos tiempos complejos y defender lo mucho conseguido, como ocurre con el matrimonio igualitario, tras siete años de ese vergonzoso recurso de inconstitucionalidad interpuesto por el Partido Popular. Pero aún en tiempos hostiles seguiremos avanzando, seguro, porque nuestra fuerza está en la ilusión de poder lograr vivir en igualdad. Y porque el amor, como la libertad, cuando se disfruta es una fuerza imparable.



I just got home, and I cannot sleep because of the happiness I feel after enjoying Silvia's and Noelia's wedding day. It was a day that they were able to celebrate with those who agree with their love, and a day for which they have also struggled walking the streets, fighting in the offices, and wherever it was necessary.

The images of their parents, sisters, grandmothers and many of their relatives

enjoying themselves remain in the retina. They have seen them earn their rights for their own family. By the way, Julia or Alvaro are on their way.

We have earned our families, our desire, our right to be the way we feel and live as we please, and we did it with the complicity of much of our society, but also struggling against the unreasonableness of others, because homophobia cannot be eradicated with a parliament in our favor. It is a matter of generations. And not only because of reason, sometimes the experiences of the ones that we feel close erodes irrational homophobia.

Love, desire, and the thousands of potential stories that we are able to live without hiding helps a lot on this path. And it helps a lot that those stories are able to be alive on films. That is the main reason for our LesGaiCineMad, for the past seventeen years. There were many stories and many emotions during this time. I still remember vividly how much I cried with Lilies or Bent, or how excited and moved I was with the short film *America the Beautiful*, during the second edition of the festival. Time goes by!

During these 17 years we have lived many experiences, as a social organization and of course as a society. We have taken many steps, but we still have a long road ahead. We have to keep working on these complex times and we have to defend all that we have achieved, like equal marriage after seven years of that embarrassing constitutional complaint filed by the Partido Popular.

But even in hostile times we will keep moving forward, of course, because our strength is in the illusion of living equally. And because love, as liberty, when enjoyed is an unstoppable force.

José María Núñez Blanco

Presidente Estatal de Fundación Triángulo / State

President Fundación Triángulo

jose@fundaciontriangulo.es

Ser positivo en tiempos de crisis / Being positive in times of crisis

Este año nos ha cambiado la vida a todos. Así, sin más. En medio de todo lo que sucede a nuestro alrededor, hay que seguir viviendo, seguir haciendo. El reloj no se detiene.

Al principio, ante las noticias duras, las condiciones adversas, tendemos a paralizarnos. Pasado el momento de acomodar la noticia al cuerpo, de hacernos a la idea de cómo cambia el presente a cada momento, hay que volver a hacer, volver a sonreír, volver a seguir creando. Muchos festivales de cine, tantas otras manifestaciones culturales, han desaparecido durante el último año ¿La causa? Por supuesto que los recortes en los presupuestos públicos, pero la cultura no necesita exclusivamente de ellos para ponerse en marcha ¡Hay que seguir haciendo!

Hablemos de cambios, de la óptica que se recupera cuando sabes y respiras qué es lo importante: **el Festival siempre hizo pie en un equipo fabuloso de voluntarios y voluntarios; y por supuesto en ti**, que has comprado tus entradas, tus abonos, marcado el programa de mano y echado un pequeño donativo en las huchas para llevarte este catálogo. Hoy más que nunca, tú, en la butaca, eres el motivo por el cual estamos aquí.

Para el Festival, lo importante eres tú: que puedas verte en la pantalla, que puedas descubrir otras áreas de la realidad que van más allá de lo que vives a diario, que podamos mostrarles a otros cómo es la diversidad afectiva a través de películas que lleven a la reflexión. Transitando la realidad de las personas LGBT en África y Latinoamérica a través de su cine, hemos aprendido que en la adaptación, en el cambio, hay siempre ganancia. Como si fuésemos surfistas montándonos en las olas que va trayendo el mar a la costa, vamos viendo cómo podemos aprovechar la energía del movimiento para avanzar.

La crisis te despoja de todo artificio, te hace ir por la vida más liviano, hace que descubras qué es lo que cuenta; hace que importen más los abrazos y las miradas cómplices que todo lo que el dinero pueda comprar. El dinero no puede comprar ni tu lealtad, ni tu cara de asombro, ni tus lágrimas ni tus risas en estas salas a oscuras. Y eso no te lo quita nadie (y a nosotros tampoco, claro). Mientras tú estés aquí, nosotros echaremos mano de todos los conejos que puedan salir de esta chistera para que el cambio siga en marcha.



This year everyone's life changed. Just like that. In the midst of all that happens around us, we have to keep on living, keep doing. The clock is ticking. At first, when the hard news hit, when the adverse conditions reveal, we tend to paralyze. When the time to accommodate the news in our body vanes, making our minds with the idea of how change is an inedible part of our lives, you have to keep on doing, smile

against the storm, go back to keep on being creative. Many film festivals, many other cultural events, have disappeared over the last year... The cause? Of course cuts in the public budgets, but culture do not need exclusively public money to get going. We have to keep on making things happen!

Let's talk about changes, about gaining back perspective and deep breathing and knowing what's important: the Festival was always standing on a fabulous team of volunteers, and of course on you, you've bought your tickets, your season tickets, you scribbled the hand programme and cast a small donation to take this catalog with you. Today more than ever, you, in this chair, you're the reason why we are here.

For the Festival, the most important thing is you: that you can watch yourself on screen, that you can discover other areas of reality that go beyond what you live every day, that we can show others diversity through films that lead to reflection.

Going through the way LGBT people in Africa and Latin America live through their movies, we have learned that in adaptation, in change, there is always profit. As if we were surfers riding the waves the sea brings to the coast, we try to see how we can harness this energy to move forward.

The crisis stripes you from all artifice, makes you go through life lighter, and makes you discover what to take in account; hugs and knowing glances are far more important than anything that money can buy. Money cannot buy your loyalty, and your wondering eyes, neither your tears and nor laughter in the dark during the screenings. And no one can take that away from you (and us either, of course). While you're here, we'll pull out all the rabbits we can out of this hat for change to keep on going.

Gerjo Pérez Meliá

Director del LesGaiCineMad y Vicepresidente de la Fundación Triángulo / LesGaiCineMad Director and Fundación Triángulo Vice-president

Lo soy / I am

El Certamen "Lo Soy" se encuadró dentro de las actividades de la campaña www.Losoy.org Organizada por la Fundación Triángulo, el colectivo Hondureño Catrachas y con el apoyo del Fondo Centroamericano de Mujeres y de la Oficina de Derechos Humanos del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, el objetivo principal de esta campaña es disminuir la violencia, los asesinatos y la discriminación contra las Mujeres Transsexuales. Queremos promover el respeto hacia las mujeres transsexuales como sujetos de derechos en Centroamérica y el Caribe.



The "Lo Soy" Contest is framed within the activities of the campaign www.Losoy.org. Organized by the Fundación Triángulo, the Honduran collective Catrachas and with the support of Central American Women's Fund and the Human Rights Office of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, the main objective of this campaign is to reduce violence, murder and discrimination against transgender women. We want to promote respect for transsexual women as rights-bearing people in Central America and the Caribbean.

La sociedad centroamericana es víctima de los más elevados índices de violencia y criminalidad, destacando el elevado número de agresiones a colectivos socialmente desfavorecidos y marginados como la comunidad LGBTB.

Diversos organismos internacionales han llamado la atención a los gobiernos de la zona en este sentido y han resaltado la especialmente dura situación de las mujeres transsexuales del área centroamericana. Las mujeres transsexuales centroamericanas afrontan uno de los más señalados grados de marginación social y una situación de violencia estructural que se acerca a la persecución sistemática. Algunos países como Honduras o Guatemala acumulan índices de asesinatos de mujeres transsexuales que solo pueden calificarse de escandalosos.

En el caso de las mujeres transsexuales la violencia, se sufre como consecuencia lisa y llana de la visibilidad, simplemente "por ser". Agravando este fenómeno se da la circunstancia de que la mayor parte de dichas muertes y agresiones quedan impunes. Raramente se investigan y aun más raramente se procesa o condena de manera significativa a los autores. Las mujeres transsexuales centroamericanas además, tienen uno de los estatus legales más desfavorecidos del mundo.

Ninguno de los países centroamericanos reconoce a las mujeres transsexuales el derecho a cambiar de nombre o de sexo registral, ni siquiera cuando hayan realizado las operaciones de reasignación o reconstrucción genital. Ninguno de los países centroamericanos dispone de normas específicas que tutelen a este colectivo o les reconozca un derecho a la asistencia sanitaria en su proceso de cambio. La automedicación sin control es la regla general. Ninguno de los países centroamericanos reconoce derechos familiares a las mujeres transsexuales. Se estima que el índice de esperanza de vida de una mujer transsexual en estos países no llega a la mitad de la media general.

Y finalmente, tanto en los medios de comunicación como a nivel social no existe un reconocimiento de la propia identidad de las mujeres travestis y transsexuales. Es frecuente el trato social y mediático en masculino, sin reconocimiento alguno de su identidad manifestada y aun más, en tonos despectivos o con utilización de calificativos como "putos" que conllevan un desprecio social y un estigma.

Por todo ello la Campaña LO SOY se orienta a la defensa de la dignidad y al reconocimiento de la identidad femenina de las mujeres transsexuales y travestis. Estas mujeres no son hombres disfrazados, estas mujeres no parecen mujeres, SON mujeres y como tales depositarias de toda la dignidad del ser humano y de todos los derechos inherentes.

Central American society is being a victim of the highest rates of violence and crime, emphasizing the high rates of attacks to socially disadvantaged and marginalized collectives such as the LGBT community.

Various international organizations have drawn attention to the governments of the region in this regard and have highlighted the particular plight of transgender women of Central America. Transsexual women face one of the most highlighted degrees of social exclusion and structural violence that is reaching systematic persecution levels. Some countries like Honduras or Guatemala accumulate murder rates of transsexuals women that could only be described as scandalous.

Regarding transgender women, they suffer the violence as a consequence of visibility, just by "being". Compounding this phenomenon is the fact that most of these deaths and assaults go unpunished. They are rarely investigated and even more rarely the authors are prosecuted or significantly convicted. Central American transsexual women also have one of the world's most disadvantaged legal status.

None of the Central American countries recognize transsexual women the right to change their registration name or sex, even when they have conducted reassignment operations or genital reconstruction.

None of the Central American countries have specific rules that safeguard this group or would recognize them the right to health care in their process of change. The uncontrolled self-medication is the general rule. None of the Central American countries recognize family rights for transgender women. It is estimated that the life expectancy of a transsexual woman in these countries is less than half the overall average. And finally, in the media as well as in a social level there are no recognitions of the identity of transvestites and transsexuals women. Society and the media frequently regard them as males, without any recognition of their identity and even using derogatory terms like "faggot", which carries a stigma and social disdain.

Therefore the "LO SOY" (I AM) Campaign aims to defend the dignity and recognition of female identity for transsexual women and transvestites. These women are not men in disguise, these women don't look like women, they ARE women and as such they deserve all the human dignity and every inherent rights.

Marina Sanz

Responsable estatal del Área Trans de Fundación Triángulo y vocal de su Patronato / Responsible of the Trans Area Nationwide and Board Member at Fundación Triángulo

Cine y educación contra la discriminación / Films and education against discrimination

Fundación Triángulo es la organización LGBT española más volcada con la Cooperación Internacional para el Desarrollo. Desde el año 2000, sólo cuatro años después de nuestra creación, nos dimos cuenta que, a pesar de todo lo que faltaba por lograr en España, estaríamos siendo muy egoístas si no nos volcábamos también a apoyar a los grupos que luchaban por las personas LGBT en otros países donde la situación era aún peor. Nuestra cooperación ha dado frutos y decenas de proyectos se han podido llevar a cabo en las áreas de educación, mujer, juventud, prevención del VIH-sida, etc. Propuestos y ejecutados por nuestras organizaciones aliadas especialmente de Hispanoamérica, pero también de África o Asia, con fondos de instituciones españolas solicitados por Fundación Triángulo y con el acompañamiento y apoyo de nuestros/as voluntarios y técnicos. Defendiendo los Derechos Humanos de personas realmente amenazadas.

Y siguiendo con esta lógica y con el trabajo en España de Fundación Triángulo el siguiente paso era implicarse con la Educación para el Desarrollo para sensibilizar también en nuestro país ante las vulneraciones a los Derechos Humanos de las personas LGBT que se siguen produciendo aquí. Quizás no tanto desde las leyes, pero sí desde la realidad cotidiana.

La Agencia Española de Cooperación Internacional, ha aprobado un proyecto de Fundación Triángulo en esta línea, utilizando materiales educativos y el cine como herramienta de sensibilización de la población española. Utilizaremos materiales de todo el mundo, algunos de los que han producido nuestras organizaciones hermanas en América Latina, y muchos documentales de muy diversas procedencias, para relacionar el respeto a los Derechos Humanos de las personas LGB en España y en el Mundo. Algunas de las actividades que se realizarán durante 2012 y 2013 son: charlas formativas en colegios y exposiciones con trabajos escolares, dos guías didácticas y una web interactiva, más de 70 proyecciones cinematográficas en la Comunidad de Madrid, Extremadura, Castilla La Mancha, Castilla y León, Canarias y Andalucía, y mesas redondas relacionadas con los documentales y los derechos humanos de las personas LGBT en España y en el mundo.

Y es que, a pesar de los avances, la igualdad no será plena mientras alguien sea discriminado por su orientación sexual o su identidad de género. Por eso Fundación Triángulo sigue comprometida con la Cooperación Internacional al Desarrollo y con la Educación para el Desarrollo. En todo el mundo y, por supuesto, también en nuestros pueblos y ciudades.



Fundación Triángulo is the Spanish LGBT organization more focused on International Cooperation for Development. Since 2000, only four years after our creation, we realized that, despite all that we have to achieve in Spain, we would be very selfish if we didn't support groups fighting for LGBT people in other countries, where the situation was even worse. Our cooperation has paid off and dozens of projects have been carried out in the areas of education, women, youth, HIV-AIDS, etcetera, created and developed by our partner organizations, especially in Latin America but also in Africa and Asia, with funds by Spaniard institutions requested by Fundación Triángulo and with the assistance and support of our volunteers and technicians. Defending Human Rights for people that's really threatened.

Continuing with this logic and with the work of Fundación Triángulo in Spain, the next step was to get involved with the Education for Development to raise awareness in our country of the violations of human rights of LGBT people that still happen here. Maybe not so much from the law, but from everyday reality.

The Spanish International Cooperation Agency has approved a Fundación Triángulo draft regarding this matter, using educational materials and films as a tool to raise awareness of the Spanish population. We use materials from around the world, some of which have been produced by our sister organizations in Latin America, and many documentaries from many sources, to link respect for human rights of LGB people in Spain and worldwide.

Some of the activities to be undertaken during 2012 and 2013 are: educational talks in schools and school-work exhibitions, two tutorials and an interactive website, more than 70 film screenings in the Community of Madrid, Extremadura, Castilla La Mancha, Castilla y León, Canary Islands and Andalusia, and roundtable debates related to documentaries and human rights of LGBT people in Spain and around the world.

Despite the progress, equality won't be complete as long as someone is being discriminated because of their sexual orientation or gender identity. So Fundación Triángulo will remain committed to the International Cooperation for Development and Education for Development. Worldwide and, of course, in our own towns and cities.

Miguel Ángel Sánchez Rodríguez
Presidente de Honor de Fundación Triángulo / Honorary President of Fundación Triángulo

Fotos del equipo / Team's Pictures



Alejandro Larrea



Álvaro Rodríguez



Álvaro



Andrea de Gregorio



Andres Couceiro



Antonio Lopez



Gerjo Pérez Melia



Javier Ortega



Jose María Nuñez Blanco



José Carlos



Lucas Casanova



Luigi Casadevante



Marta Brugarolas



Martín Casanova



Miguel Albertos



Miguel Lafuente



Miguel Ángel Sánchez Rodríguez



Natacha Nazer



Pedro Antonio Pérez



Roberto Solone Boccardi



Serafín Fernández



Tania Galán



VelenconV



Víctor Huedo

Sesiones especiales / Special Sessions

Jueves 1 – Sesión Inaugural

Sala Berlanga

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa.

21:00 horas

Thursday 1st – Opening Session

Sala Berlanga

53, Andrés Mellado Street. Metro Station:

Moncloa.

9:00 PM

Lunes 5 – LesGaiCineEspaña

(Selección especial de cortometrajes españoles a concurso)

Sala Berlanga

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa.

20:00 horas

Monday 5th – LesGaiCineEspaña

(Special selection of Spanish shorts in competition)

Sala Berlanga

53, Andrés Mellado Street. Metro Station:

Moncloa.

8:00 PM

Viernes 9 – LesGaiCineEspaña

(Selección especial de cortometrajes españoles a concurso)

Ateneo de Madrid

C/ del Prado, 21. Metros: Sevilla y Sol.

17:00 horas

Friday 9th – LesGaiCineEspaña

(Special selection of Spanish shorts in competition)

Ateneo de Madrid

21 del Prado Street. Metro Stations: Sevilla and Sol.

5:00 PM

Actividades Paralelas / Parallel Activities

Jueves 10 – Cocktail del LesGaiCineMad

DLRO Live

C/ Pelayo, 59. Metros: Chueca y Alonso Martínez.

22:00 horas

Thursday 10th – LesGaiCineMad's Cocktail

DLRO Live

59, Pelayo Street. Metro Stations: Chueca and Alonso Martínez.

10:00 PM

Este año seguimos adelante sin el SFM (Spanish Film Market) / This year we move forward without the SFM (Spanish Film Market)

SFM



Spanish LGBT Film Market

Lamentamos informar que en 2012 no habrá SFM – Mercado de Cine LGBT dentro de LesGaiCineMad. La razón fundamental es la crisis mundial que afecta directamente a la producción/exhibición de películas. Más concretamente a una reducción de un 50% que sufrimos en nuestro presupuesto y a la disminución exponencial de la producción de películas de temática LGBT en idioma español.

Tanto las ayudas públicas como las aportaciones privadas se han reducido en este año tan difícil para todos. Y aunque agradecemos infinitamente a los que continúan confiando en nosotros y acompañándonos en este camino que iniciamos hace 17 años, lamentamos tener que reducir algunos aspectos de nuestro festival.

En estos recortes se basa la desaparición del Mercado de Películas LGBT de este año; pero también en estos recortes se cimenta la energía que nos permite seguir adelante e identificar más que nunca la necesidad de continuar unidos y potenciar la formación y relación de los cineastas para que no abandonen el camino de producir y de seguir contando historias tan importantes para nuestra visibilidad.

We regret to inform that in 2012 there will be no SFM – LGBT Film Market at LesGaiCineMad. The main reason is the global crisis that directly affects the production / exhibition of movies. More specifically to a 50% reduction in our budget and the exponential decay of the production of LGBT films in Spanish language.

Both, public support and private sponsors have reduced their financial support from us in this year so difficult for everyone. And though infinitely grateful to those who continue to rely on us and accompany us since we started 17 years ago, we regret having to reduce some aspects of our festival.

These circumstances are the reasons for the disappearance of SFM – LGBT Film Market this year, but these cuts also cements the energy that allows us to move forward and identify more than ever the need to remain united and increasing training and relationship of the filmmakers to not leaving the track to produce and to continue telling stories so important to our visibility.

Películas en Castellano / Films in Spanish

Largometrajes / Feature Films



Joven y alocada



Mapa para conversar



Mía



Verde Verde



Documentales / Documentary Films



Cuerpo a tierra



El Casamiento



En tierra de vaqueros



Everybody toditos



Familias por igual



Testigos de un tiempo maldito

De las 62 películas que componen la selección oficial del **LesGaiCineMad** de este año 24 son en castellano. Nuestro Festival apoya desde sus comienzos la producción y exhibición de películas Iberoamericanas y compartimos el orgullo y el honor de ser testigos de la cada día más creciente profesionalización de nuestros contenidos y nuestros cineastas.

Out of the 62 films that make up the official selection for this edition of **LesGaiCineMad** 24 are in Spanish Language.

Our Festival has supported the production and exhibition of Latin American films since its inception, and share the pride and the honor to witness the increasingly growing professionalism of our content and our filmmakers.

Cortometrajes / Shortfilms



Andamio



Cuerpo



Despierta...



El Hijo



Esperándola



Holden



I feel lost



La Santa



Lo que quiero de ti



Loxoro



Pumping



Vecinas

Videoarte / Videoart



Bodies- Male



Refugio



Premios / Awards

El LesGaiCineMad no sólo son películas, sino que es uno de los certámenes competitivos más importantes en temática LGBT en Europa. Te invitamos a conocer nuestros galardones y a participar en la entrega de los premios más importantes.

Premios del Público

Al igual que en ediciones anteriores, el certamen cuenta con secciones competitivas dedicadas a largometrajes, cortometrajes y documentales, que reparten premios por siete mil cien euros. En todos los casos, los ganadores son elegidos por el público que asiste a las funciones. Las películas a competencia se proyectan dos veces en horarios y días diferentes para asegurarnos de que tendrás opciones para verlas al momento de elegir cuáles te interesan.

La votación se efectúa mediante papeletas que contienen el nombre de cada película y una escala del 1 al 10, que entregan nuestros voluntarios y voluntarias al comenzar la sesión y el público deposita en las urnas a la salida de las proyecciones.

Para nosotros es muy importante tu voto, a través de él no sólo ayudas a elegir el ganador sino que conocemos tus preferencias y nos ayudas a elegir las películas que más te gustan para futuras ocasiones.

Los premios se distribuyen de la siguiente manera:

Mejor Largometraje:	€ 3.100,00
Mejor Documental:	€ 2.100,00
Mejor Cortometraje:	€ 900,00

Y luego, no importando la categoría en la que se encuentre, y teniendo en cuenta la máxima puntuación que haya tenido una película de producción nacional, se otorga el premio a:

Mejor Obra Española:	€ 1.000,00
----------------------	------------

Premios del Jurado

Desde el año 2003 incorporamos además los Premios del Jurado, donde se eligen por cuestiones culturales, estéticas o sociales a diferentes filmes. Este año el LesGaiCineMad ha tenido la suerte de contar con un extraordinario jurado formado por profesionales de distintas áreas. Los premios que otorgan son:

Documental: Mejor Cortometraje Documental, Mejor Dirección Documental, Mejor Largometraje Documental.

Ficción: Mejor Guión, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Cortometraje, Mejor Cortometraje de Animación, Mejor Pieza de Videocreación, Mejor Dirección, Mejor Largometraje - Premio Leopoldo Alas.

Sección Española: Mejor Director Español, Mejor Documental Español, Mejor Cortometraje Español, Mejor Obra Española.

Galardones honoríficos

Como todos los años, se otorgan galardones honoríficos fuera de concurso, premios que pretenden ser pioneros en valorar nuevos trabajos, iniciativas de diversidad filímica o personas de destacada trayectoria en la temática gay-lésbica.

Premio LesGai de Cine: para aquellos directores españoles que han tenido valentía de mostrar en el celuloide lo que queda oculto en la mayoría de las películas que se producen y estrenan en nuestro país: el amor homosexual y transexual.

Premio LesGai de Televisión: premio a la labor interpretativa de actrices y actores que retratan sin caricaturas la realidad de personajes homosexuales en la televisión española.

LesGaiCineMad is not just a bunch of films, but one of the biggest competitive events for LGBT themed films in Europe. We invite you to go on and get to know us and participate in the awards ceremony of the most important prizes.

Audience Awards

Just like we did in past editions, the festival counts with competitive sections dedicated to long feature films, short films and documentaries that share prizes up to the amount of seven thousand and a hundred Euros. In every case, winners are chosen by the audience that attends the screenings. Films on competition are screened twice, scheduled in different time and days in order to be sure that you do not miss the opportunity to watch the ones you choose to watch.

The vote is made by ballots with each film's name on them and a rate from 1 to 10, which are given to the public by our volunteers before the entrance to the theatre, and the public deposits them in a ballot box when the screening is finished.

For us, your vote is certainly important, for through it you both help in choosing the winner and help us to get to know your preferences better, and hence helps us to choose the films you will love the most in future editions.

The prizes are distributed as followed:

Best Long Feature Film:	€ 3.100,00
Best Documentary:	€ 2.100,00
Best Short Film:	€ 900,00

And beyond that, no matters which category it is at, and taking into account the highest punctuation a Spanish film got, we give a prize for:

Best Spanish Film:	€ 1.000,00
--------------------	------------

Jury Awards

Since 2003 we also give the Jury Awards, that are chosen in terms of cultural, aesthetics or social matters. In this edition, LesGaiCineMad had the opportunity to count with an extraordinary jury formed by professionals from several branches of the cultural sphere. These awards are:

Documentary: Best Short Documentary, Best Documentary Directing, Best Feature Documentary.

Fiction: Best Script, Best Actor, Best Actress, Best Short Film, Best Animated Short Film, Best Animated Short Film, Best Direction, Best Feature Film - Leopoldo Alas Award.

Spanish Section: Best Spanish Director, Best Spanish Documentary, Best Spanish Short Film, Best Spanish Film.

Honorary awards

As every single year, we give honorary awards beyond competition, which try to be pioneer when valuing new works, initiatives of filming diversity or even individuals with a remarkable trajectory in LGBT themed cultural issues.

LesGai's Film Award: For those Spanish filmmakers who dared to show on screen what keeps hidden in most of the films produced and premiered in our country: homosexual and transsexual love.

LesGai's Televisión Award: dedicated to the performing labor of actresses and actors who portrait, without falling in the caricature or the stereotype, the reality of homosexuals on Spanish TV.



MARTA BELAUSTEGUI es actriz y directora, desde el año 2006, del Festival Internacional de Cine Ciudad de Cuenca "Mujeres en Dirección". Titulada en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. En 1984 es invitada a trabajar como actriz en el Teatro de Cámara, en el que permanecerá hasta 1991. Su primer trabajo es "Los escándalos de un pueblo" (1983), Festival del Grec Barcelona, en el papel de Orsetta. Luego llegarían "Las picardías de Scapin", de Moliere; - "La promesa", de Arbusov; - "Los balcones de Madrid", de Tirso de Molina, "Los veraneantes", de Gorki,- "Las Troyanas", y "Las Bacantes" de Eurípides, dirigidas por Eusebio Lázaro, y estrenadas en el Festival de Mérida, o "Cincuenta voces para Don Juan", Mario Gas. En 1995 inicia su andadura en el cine con la película "Malena es un nombre de tango" dirigida por Gerardo Herrero, título al que le seguirán "Nicolai Vavilov", de A. Proskin; "Cuestión de suerte" de Rafael Moleón, nominada a la Mejor Actriz Revelación Europea; "Cuando vuelvas a mi lado", de Gracia Querejeta, Mención Especial del Jurado a la Interpretación-Dirección en San Sebastián; "Marta y alrededores", de J. Ruiz y N. Pérez de la Paz, sección oficial Festival de Valladolid, "Las razones de mis amigos", de G. Herrero, Premio de Radio Nacional "Ojo Crítico" a la Mejor Interpretación Femenina y nominada a Fotograma de Plata Mejor Actriz, "El amor imperfecto", de G. Davide Maderna, Festival de Venecia, Premio Omega a la Mejor Actriz; "El principio de Arquímedes", de G. Herrero por la que fue nominada Mejor Actriz por el Círculo de Críticos Cinematográficos o "Lo mejor que le puede pasar a un cruasán", de Paco Mir (2004) entre otros muchos. También ha protagonizado series de televisión, como "14 de Abril, la República" para TVE. Compagina su trabajo de actriz con la producción teatral, con su propia compañía, "Teatro del Duende". En 2008, con "Bajo la máscara", se estrena como directora de cortometrajes.

MARTA BELAUSTEGUI is an actress and since 2006 has been the director of 'Women in directing' at the International Film Festival of the City of Cuenca. She is a graduate of the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. In 1984 she was invited to act in the Teatro de Cámara where she stayed until 1991. Her first acting role was in "Los escándalos de un pueblo" (1983) playing the character Orsetta at the Festival del Grec Barcelona. She then appeared in "Las picardías de Scapin", by Moliere; - "La promesa", de Arbusov; - "Los balcones de Madrid", by Tirso de Molina, "Los veraneantes", by Gorki,- "Las Troyanas", and "Las Bacantes" by Eurípides, directed by Eusebio Lázaro, and premiered in the Festival of Mérida, or "Cincuenta voces para Don Juan", Mario Gas.

In 1995 she began working in films with "Malena es un nombre de tango" directed by Gerardo Herrero. Then came "Nicolai Vavilov", by A. Proskin; "Cuestión de suerte" by Rafael Moleón, for which she was nominated for Best Actress by Revelación Europea; "Cuando vuelvas a mi lado", by Gracia Querejeta, Judges Special Mention for Interpretation-Directing at San Sebastián; "Marta y alrededores", by J. Ruiz y N. Pérez de la Paz, Official Selection at Festival de Valladolid, "Las razones de mis amigos", by G. Herrero, National Radio Prize "Ojo Crítico" for the best Feminine Interpretation and she was nominated for Best Actress at Fotograma de Plata, "El amor imperfecto" by G. Davide Maderna, Festival de Venecia, the Omega Prize for Best Actress; "El principio de Arquímedes" by G. Herrero for which she was nominated for Best Actress by the Cinematography Critics Circle or "Lo mejor que le puede pasar a un cruasán", by Paco Mir (2004) among many others. She has also been a protagonist in the television series "14 de Abril, la República" for TVE. She combines her acting with theatre production through her own theatre company "Teatro del Duende". In 2008, she made her debut as a short film director with "Bajo la máscara".



ALEJANDRO DURÁN, director y guionista, nace en Tarifa, pero con dieciocho años se marcha a Madrid para estudiar la licenciatura en Comunicación Audiovisual, asistiendo durante un año a clases de cine en Roma.

Después de trabajar en el mundo del periodismo comienza a estudiar Realización de Cine y Vídeo, estudios tras los cuales marcha a Berlín para trabajar como becario en producción y montaje de cine.

En 2009, el director de cine canadiense Bruce LaBruce le ofrece trabajar como su primer ayudante de dirección en la obra de teatro 'The Bad Breast' en Berlín. Después colaborarán en proyectos dirigidos por Bruce en los que Alejandro es director de fotografía, cámara y montaje, como el mediometraje 'The Bad Breast or The Strange Case of Theda Lange'.

El primer cortometraje internacional de Alejandro Durán, 'Beastgarden', (2010), es un ejercicio experimental que ha tenido estrenos simultáneos en salas underground de Berlín y Madrid. Está producido por su propia productora independiente 'Das Tier'.

También con Das Tier y a comienzos del año 2011 Alejandro rueda el cortometraje de ficción 'Sígueme' en su tierra natal. Esta película ha recorrido el mundo en festivales en Europa, Estados Unidos y Latinoamérica y ganó el premio del jurado al Mejor Cortometraje Español en LesGaiCineMad. Actualmente Alejandro ha trasladado la productora itinerante Das Tier a Madrid, donde acaba de terminar de rodar el mediometraje '17 segundos'.

ALEJANDRO DURÁN director and film maker was born in Tarifa, but at the age of eighteen he moved to Madrid to study audio visual communications including a year in Rome taking cinema classes. After working in the journalism world he began studying cinema and video production. After which he travelled to Berlin with a scholarship to work in cinema production and editing. In 2009 the Canadian director Bruce LaBruce offered Alejandro the opportunity to be his first assistant director on the stage production of 'The Bad Breast' in Berlin. After working together, they collaborated on other projects directed by Bruce ('The Bad Breast' or 'The Strange Case of Theda Lange') with Alejandro working as cinematographer, cameraman and editing director.

Alejandro Durán's first international short film 'Beastgarden' (2010) is an experimental exercise which has been premiered in underground cinemas in Berlin and Madrid. It is produced by Alejandro's own independent production company 'Das Tier'. At the beginning of 2011 in association with 'Das Tier' Alejandro began filming the fictional short 'Sígueme' in his native country. 'Sígueme' has toured the world showing in festivals in Europe, the USA and in Latin America. It won the judge's Best Spanish Language Short Film in LesGaiCineMad. Currently, Alejandro has moved his traveling production company 'das Tier' to Madrid where he has finished recording the medium length film '17 seconds'.



ANA GÓMEZ es Licenciada en Psicología, por la Universidad Complutense de Madrid y MSc of Science In Applied Psychology, University of Manchester, UK, donde se especializó en psicología de la diversidad sexual y de género. Desde el 2002 trabaja como psicóloga en el Programa de Información y Atención a Homosexuales y Transexuales de la Comunidad de Madrid (PIAHT), cuyo objetivo es apoyar psicológicamente al colectivo LGBTQ y sus familias en el impacto psicoemocional de la homofobia. En la actualidad, participa en la formación psicoterapéutica del Instituto Pink Therapy de Londres.

Alterna la psicoterapia aplicada con la investigación: Dinámicas familiares, organización de la vida cotidiana y desarrollo infantil y adolescente en familias homoparentales de la Universidad de Sevilla y Evaluación de las nuevas estructuras familiares como contextos de crianza potenciadores del desarrollo psicológico infantil de la Universidad del País Vasco.

ANA GÓMEZ is a Psychology graduate from la Universidad Complutense Madrid and holds a MSc Science in Applied Psychology, University of Manchester, England where she specialized in sexual diversity and gender psychology. Since 2002 she has been a psychologist in the Information and assistance to homosexuals and transsexuals in community of Madrid (PIAHT) whose objective is to give psychological help to the LGBTQ community and their families dealing with the psychoemotional impact of homophobia. She participates in the development of psychotherapy in the Pink Institute, London.

She alternates applied psychology investigating: Family dynamics, the organisation of daily life, infant and adolescent development in homoparent families in la Universidad de Sevilla with the evaluation of new family structures as a context for growth enhancement in the development of infant psychology in la Universidad del País Vasco.



ALAIN LEFEBVRE nació en 1975 en la región de París. Doctorando en Historia del cine en la Universidad Autónoma de Madrid y Diplomado en Dirección por la ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid), Alain Lefebvre trabaja como realizador y ayudante de dirección freelance en múltiples trabajos audiovisuales: cortometrajes, spots, videoclips, programas de televisión y videodanza.

Ha trabajado para el festival de San Sebastián como moderador e intérprete en 2007, y ha sido miembro del jurado en numerosos festivales como el Medfilm festival de Roma, El encuentro de Escuelas de Cine de San Sebastián, Madrid en Corto... Además, dirige el Departamento de Cursos Intensivos y Máster de la ECAM, y es profesor de Historia de Cine Francés en la Alianza Francesa de Madrid.

ALAIN LEFEBVRE was born in 1975 in Paris. He has a doctorate in the History of Cinema from the Universidad Autonoma de Madrid and holds a diploma in directing from ECAM (Madrid School of Audio Video and Cinematography). Alain Lefebvre is a film maker and is a freelance assistant director having worked on many projects such as short films, spots, videoclips, television programmes and dance videos.

In 2007 he was a moderator and interpreter in the San Sebastián film festival, and has been on the judges panel for numerous film festivals such as Medfilm festival in Rome, Cinema Schools of San Sebastián Meeting, Madrid en Corto...

Alain Lefebvre manages the Department of Intensive Courses and Masters of ECAM and he is also a professor of the History of French Cinema in the French Alliance of Madrid.



ISABEL MARTÍN DE LA CRUZ nació en Salamanca, está casada y es madre de dos hijos, es Licenciada y Diplomada en Ciencias Económicas por la Universidad de Valladolid, funcionaria del Estado y Técnica de la AEAT, tiene estudios de Psicología, y de Dirección de Escena, y lleva desde el año 1998 integrada como actriz en el grupo de teatro Rakataklá, donde sigue desarrollando su labor de interpretación. También ha publicado el libro: "Lo trascendente".

ISABEL MARTÍN DE LA CRUZ was born in Salamanca, she is married and has two children. She is a graduate in Economic Sciences from la Universidad de Valladolid, she is a civil servant at la AEAT. She has studied Psychology and Scene Direction and since 1998 she has been an actress the the theatre group Rakataklá where she continues to develop her interpretive work. She has also published the book: "Lo trascendente".



SIGFRID MONLEÓN es diplomado en dirección cinematográfica y televisiva por el Centro Sperimentale di Cinematografia de Roma.

Director de varios cortometrajes, entre los que destacan "De los canibales" (1995), "Si llegas o es regreso" (1995, 2º premio en el Certamen Nacional de Cortometrajes de Alcalá de Henares) y "Lo del ojo no es nada" (1997, presentado en la Semana Internacional de Cine de Valladolid), en 2001 estrena su ópera prima, "La isla del holandés", premiada en el Festival de Cine Español de Málaga, la Mostra de València y nominada al Goya al Mejor Guión Adaptado. En 2003 produce y dirige el medio-metraje documental "Karlitos", presentado en el Festival Internacional de Cine de Gijón. En 2004 participa en el largometraje colectivo "Hay motivo" con el corto "Adopción". El mismo año escribe y dirige "Síndrome Laboral", largometraje para la televisión (Canal 9/TV3). En 2006 estrena el largometraje "La bicicleta". En 2008 dirige el documental "El último truco. Emilio Ruiz del Río", presentado en el Festival de Cine de Roma y en la Seminci, por el que obtuvo el premio del Festival de Cine Documental Español de Jaén y la nominación al Goya al Mejor Documental.

En 2009 dirige el largometraje "El cónsul de Sodcoma", que recibe cinco nominaciones a los Goya, entre ellos los de mejor actor (Jordi Mollà) y mejor guión adaptado (en colaboración con Joaquín Górriz, Miguel Ángel Fernández y Miguel Dalmau). Obtiene el premio LesGaiCineMad de 2010. Ese año codirige con Carlos Álvarez el documental "Ciudadano Negrín", premiado en el Festival de Cine Documental Español de Jaén y nominado al Goya al Mejor Documental. En 2011 debuta como director teatral con la obra "La rendición", según el libro homónimo de Toni Bentley, adaptado e interpretado por Isabelle Stoffel. Tras su estreno en Microteatro por Dinero (Madrid), el Centro Dramático Nacional la programa en enero-febrero de 2013.

SIGFRID MONLEÓN is a graduate in Cinema and Television Directing from the Centro Sperimentale di Cinematografia de Roma.

He has directed many short films, of which the most notable are "De los canibales" (1995), "Si llegas o es regreso" (1995 2nd prize in the Certamen Nacional de Cortometrajes de Alcalá de Henares) and "Lo del ojo no es nada" (1997, premiered in the International Cinema Week of Valladolid), in 2001 his first opera was premiered, "La isla del holandés", in the Festival of Spanish Cinema in Malaga, la Mostra de València and was nominated for the best adapted screenplay Goya. In 2003 he produced and directed the medium length documentary "Karlitos" which was presented at the International Film Festival of Gijón. In 2004 he participated in the feature length collective film "Hay motivo" with the short "Adopción". That same year he wrote and directed "Síndrome Laboral", a made for TV feature length film (Canal 9/TV3). In 2006 his feature length film "La bicicleta" was premiered. In 2008 he directed the documentary "El último truco. Emilio Ruiz del Río" which was presented at the Film Festival of Rome and at la Seminci; it won at the Spanish Documentary Film Festival of Jaen and it was nominated for Best Documentary Goya.

In 2009 he directed the feature length "El cónsul de Sodcoma" that received five nominations at the Goyas, of which was best actor (Jordi Molla) and best screenplay adaptation (in collaboration with Joaquín Górriz, Miguel Ángel Fernández y Miguel Dalmau). It won the LesGaiCineMad award 2010. That same year he codirected the documentary "Ciudadano Negrín", with Carlos Álvarez which was awarded a prize at The Spanish Documentary Festival of Jaén and nominated for the Best Documentary Goya. In 2011 Sigfrid debuted as a stage director with the production "La rendición", adapted from Toni Bentley's book Homónimo, which was adapted and interpreted by Isabel Stoffel. After the premier of Microteatro por Dinero (Madrid) El Centro Dramático Nacional added the production to its January-February 2013 programme.



Largometrajes



Feature films

A Perfect Ending / Un final perfecto

EEUU / USA | 2012 | 106'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 17:00

11

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 19:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Rebecca es una mujer de clase media-alta que tiene la sensación de vivir una existencia sin ningún atractivo. De pronto descubre que algo se escondía en su interior, algo que nunca hubiera imaginado, algo que le va ayudar a conocerse mejor y a poder responder preguntas que se lleva haciendo durante toda su vida. Así, pasa de tener un control absoluto de sus sentimientos y comportamientos a experimentar una pasión desenfrenada por otra mujer, en lo que será una manera de recuperar el tiempo perdido y un aprendizaje inmenso.

SYNOPSIS

Rebecca, a repressed and uptight socialite, lives a perfect pointless life. A new world unfolds when she finds herself somewhere she'd never expect - in the arms of a high-priced escort. She could never have known that in that space, she would discover answers she's been searching for her entire life. Her journey from perfect control to unbridled passion allows Rebecca not only to reclaim worthless years, but to redeem and vindicate painful regrets

DIRECTOR:

Nicole Conn

Productor / Producer: Topher Miller & Janelle Eagle

Guionista / Writer: Nicole Conn

Intérpretes / Cast: Barbara Niven, Jessica Clark, John Heard,
Morgan Fairchild

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Boston LGBT FilmFestival 2012 • Frameline 36 San Francisco International LGBT FilmFestival 2012

Empresa/Label: Soul Kiss Films | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: screener@wolfvideo.com

Bear City 2: La propuesta / BearCity 2: The Proposal

EEUU / USA | 2012 | 110'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 17:00

04

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 22:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 19:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

"Bear City 2" sigue siendo, como la primera de la saga, un escaparate del ambiente 'oso' de la ciudad de Nueva York y de los integrantes del grupo de amigos que ya conocemos. Dos años más tarde, el jovencito Tyler y el maduro Roger viven juntos en un barrio de moda de Nueva York. Roger quiere sentar la cabeza con su novio, mientras que Tyler, que cuenta con 23 años, se encuentra un poco.... inquieto. Aún así, el segundo acepta a casarse con Roger durante el cierre de la 'Semana Osa' que se va a celebrar en la ciudad costera de Provincetown y a la que van a ir junto con sus amigos Michael, Carlos, Brent y Fred. ¿Podrán estas tres parejas mantener sus compromisos en medio de una marabunta de 3000 hombres velludos en bañador?

SYNOPSIS

"BearCity 2" is the continuing journey of a tight-knit pack of bears, boys and cubs in the New York City Bear scene. It's 2 years later. Twinkish Tyler and Daddybear Roger are boy-friends, living in Roger's very plush penthouse in New York City's trendy West Chelsea neighborhood. Roger has settled firmly into domestic life while Tyler, now 23, is getting a little... restless. They decide to get marry in the bear mecca and charming beachtown of Provincetown, Massachusetts, where they are going to celebrate the Bear Week with their friends Michael, Carlos, Brent and Fred. Can these couples hold their relationship together in the middle of 3000 sexy bears?

DIRECTOR:

Director / Producer: Gerald McCullouch

Guionista / Writer: Doug Langway

Intérpretes / Cast: Joe Conti, Gerald McCullouch, Greg Gunter, Stephen Guarino, Brian Keane, Kathy Najimy, Richard Riehle, James Martínez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Philadelphia QFest 2012 • 23th Fresno Reel Pride LGBT Film Festival, 2012

Nombre/Name: Jim Lande | **Mail:** jim@bearcitythemovie.com |
Teléfono/Phone: + (808) 391 1461

EEUU- Francia- Irán / USA- France- Iran | 2011 | 105'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 22:00

04

DOMINGO / SUNDAY
ATENEO DE MADRID 19:00

10

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 19:00

Idioma / Language: versión original en persa con subtítulos en castellano / Original version in Farsi with Spanish subtitles |
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

En el mundo invisible de la cultura 'underground' juvenil del Irán actual, con fiestas, sexo y drogas, sucede la historia de "Circumstance", sobre dos chicas (Atafeh, de una familia con dinero, y Shireen, huérfana) que descubren su floreciente sexualidad, como cualquier chica de dieciséis años en cualquier parte del mundo, luchando con sus deseos y sus contradicciones, aunque con las complicaciones que se pueden encontrar en el lugar donde han nacido y en los tiempos que les ha tocado vivir.

SYNOPSIS

Set in contemporary Iran in the unseen world of Iranian youth culture, filled with underground parties, sex, drugs and defiance, "Circumstance" is the story of two vivacious young girls (wealthy Atafeh and orphaned Shireen) discovering their burgeoning sexuality and, like 16 year-old girls anywhere, struggling with their desires and the boundaries placed upon them by the world they were born into.

DIRECTOR: Maryam Keshavarz

Productor / Producer: Maryam Keshavarz, Karin Chien & Melissa M. Lee

Guionista / Writer: Maryam Keshavarz

Intérpretes / Cast: Nikohl Boosheri, Sarah Kazemy, Reza Sixo Safai, Soheil Parsha, Nasrin Pakkho

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Festival, 2011 – Premio del Público • Festival Seminci Valladolid, 2011 • OUTFEST Los Angeles Gay and Lesbian Film Festival 2011 – Premio del Público • Rome International Film Festival, 2011 – Mejor Ópera Prima

Nombre/Name: Renan Artukmac | **Mail:** festivals@funny-balloons.com |
Teléfono/Phone: + (33) 1 4013 0586

Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same / Lesbiana alienígena codependiente del espacio busca lo mismo

EEUU / USA | 2011 | 76'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

04

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 21:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HDCAM

SINOPSIS

Tres aliens del planeta Zots han sido enviadas a la Tierra en una misión para deshacerse de sus sentimientos románticos, considerados tóxicos para la atmósfera de su planeta. Dos de las aliens acaban, desafortunadamente, enamorándose entre ellas. La tercera, por otro lado, conoce a Jane, una humana que trabaja en una papelería y que lleva un ritmo de vida de lo más tranquilo. Mientras tanto, dos agentes secretos estatales persiguen a Jane con la intención de encontrar la nave espacial extraterrestre y poder así ocultar la existencia de los aliens. Original mash-up sobre una comedia romántica en Nueva York en formato lo-fi y parodia de una película de ciencia ficción de serie B.

SYNOPSIS

Three aliens from the planet Zots are sent down to Earth on a mission to rid themselves of romantic emotions, which are considered toxic to their planet's atmosphere. Two of the aliens fall into an unfortunate romance with each other. The third meets Jane, an Earthling who lives an uneventful life and works in a stationery store. Meanwhile, two undercover government agents are following Jane in order to find the spaceship and cover up the existence of the aliens. Original mash-up of lo-fi New York City romantic comedy and a sci-fi B-movie spoof.

DIRECTOR: Madeleine Olnek

Productor / Producer: Madeleine Olnek & Laura Terruso

Guionista / Writer: Madeleine Olnek

Intérpretes / Cast: Lisa Haas, Susan Ziegler, Jackie Monahan, Cynthia Kaplan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Film Festival 2011 – Premiere Mundial • Toronto Inside Out Film Festival 2011 – Women's Spotlight Feature
• Outfest: Los Angeles LGBT Film Festival 2011 – Premio Especial

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: festivals@thefilmcollaborative.org

Frauensee / Women's Lake / El lago de las mujeres

Alemania / Germany | 2011 | 72'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en alemán con subtítulos en castellano / Original version in German with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HDCAM

SINOPSIS

La historia tiene lugar en los mágicos e inexplorados paisajes de Brandeburgo, en los alrededores de Berlín, donde se puede apreciar la mayor zona de lagos interconectados de toda Europa. Todo sucede un magnífico y largo fin de semana de finales de verano. Rosa, la protagonista, se encarga de vigilar los lagos y canales ubicados en la zona norte de Berlín. Aparte de dedicarse a la pesca profesional, también se ocupa de proteger el medio ambiente y controlar las licencias de pesca, lo que la convierte en un obstáculo para los pescadores y turistas que frecuentan la zona. Vive en un bungalow junto al lago con su pareja Kirsten, una arquitecta de éxito, y juntas deciden hospedar a dos jóvenes estudiantes berlinesas durante un fin de semana. La intensa atracción sexual entre las cuatro mujeres se verá impulsada por sus diferentes expectativas y formas de ver el mundo.

SYNOPSIS

The story takes place in the magical and largely undiscovered landscapes of Brandenburg, the hinterland around Berlin which is criss-crossed by Europe's largest network of inter-connected lakes. It all happens in a glorious long weekend in the waning days of summer. The Protagonist, Rosa, is a guardian of the lakes and waterways in the magical hinterland north of Berlin. Besides professional fishing, she is in charge of protecting the environment and issuing fishing licences, therefore she is a thorn in the side of amateur anglers and tourists. Rosa's lover, Kirsten, a successful architect, lives in a lakeside bungalow, and together the couple play host to two young students on a weekend break from Berlin. The four women's intense sexual attraction is fuelled by their profoundly different hopes and worldviews.

DIRECTOR: Zoltan Paul

Productor / Producer: Clementina Hegewisch, Björn Koll & Peter Geyer

Guionista / Writer: Zoltan Paul

Intérpretes / Cast: Nele Rosetz, Therese Hämer, Lea Draeger & Constanze Wächter

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

36FrameLine San Francisco International LGBT Film Festival 2012 • Boston LGBT Film Festival 2012

Empresa/Label: Salzgeber & Co | **Nombre/Name:** Jürgen Pohl | **Mail:** pohl@salzgeber.de | **Teléfono/Phone:** + (49) 302 852 9022



PROYECCIÓN / SCREENING

02 VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 21:00

04 DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 18:00

08 JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Jenn y Matt, grandes amigos desde la universidad, han alcanzado los treinta. Cansada del panorama sentimental neoyorquino y soltera por decisión propia, Jenn se dedica a dar clases de 'yoga erótico' a la vez que hace de recadera de su jefe. Matt, incapaz de superar una antigua relación, se ha centrado por completo en su negocio de cómics y ha dejado a un lado su sueño de ser un novelista gráfico. En medio de tal panorama, ambos deciden cumplir la promesa que se hicieron de jóvenes de tener un bebé juntos... a la antigua usanza. ¿Serán capaces de afrontar los graves contratiempos en un intento de alcanzar sus sueños mientras se preparan para la paternidad?

SYNOPSIS

Jenn and Matt are best friends from college who are now in their thirties. Fed up with the New York dating scene and single by choice, Jenn spends her days teaching 'hot yoga' and running errands for her boss. Matt, unable to get over a not-so-recent breakup, has withdrawn into his comic-bookstore job and has stopped pursuing his dream of being a graphic novelist. In that situation, they decide to fulfill a youthful promise to have a child together... the old-fashioned way. Can they navigate the serious and unexpected snags they hit as they attempt to get their careers and dating lives back on track in preparation for parenthood?

DIRECTOR: Jonathan Lisecki

Productor / Producer: Amy Hobby & Anne Hubbell

Guionista / Writer: Jonathan Lisecki

Intérpretes / Cast: Jenn Harris, Matthew Wilkas, Mike Doyle, Anna Margaret Hollyman, Jack Ferver

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

SXSW Film Festival 2012 • San Francisco Film Festival 2012 • BAM Cinemafest 2012 • Ashland Film Festival 2012 – Premio del Público

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: festivals@thefilmcollaborative.org

I Want Your Love / Quiero tu amor

EEUU / USA | 2011 | 71'



PROYECCIÓN / SCREENING

03 SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 00:00

06 MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 20:00

09 VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Después de haber vivido en la ciudad de San Francisco durante una década, Jesse tiene que volver a su lugar de origen en el medio oeste de Estados Unidos. En los últimos días en la ciudad, compañeros de piso, amigos y ex-novios se encuentran con él en una fiesta que promete realzar los sentimientos contradictorios que tiene Jesse ante su marcha.

SYNOPSIS

After hanging out in San Francisco for a decade Jesse is forced to move back to his Midwestern roots and take stock of his life. During his last couple of days in the city, roommates, friends and ex-boyfriends pull together for a party that promises to heighten Jesse's already ambivalent feelings about leaving his adopted home.

DIRECTOR:

Travis Mathews

Productor / Producer: Jack Shamama & Travis Mathews

Guionista / Writer: Travis Mathews

Intérpretes / Cast: Jesse Metzger, Ben Jasper, Keith McDonald, Brontez Purnell, Wayne Bumb, Ferrin Solano, Jorge Rodolfo, Peter DeGroot

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

OUTFEST Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival, 2012
• Queer Lisboa 16, 2012

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: festivals@thefilmcollaborative.org



PROYECCIÓN / SCREENING

03**SÁBADO / SATURDAY**
SALA BERLANGA 18:00**07****MIÉRCOLES / WEDNESDAY**
SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language: versión original en tailandés e inglés con subtítulos en castellano / Original version in Thai and English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Trans-Gai / Transsexual-Gay | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Tres historias con un denominador común: un viaje que se vuelve muy importante para cada uno de los implicados, tres corazones que encuentran el amor. Saitarn, una transexual femenina retirada, viaja al precioso norte de Tailandia donde se enamora de Fai, un chico que trabaja en un garaje de su pueblo. Tonmai es un chico que debe trasladarse a su país de origen tras la muerte de su padre. Allí descubre que ha heredado un club gay. Aunque Tonmai planea cerrar el bar cambia de opinión al ir conociendo a la chica que le gusta, Tonleu, si bien el hecho de que ella sea una transexual sin operar le hace tener quebraderos de cabeza al cuestionarse su propia sexualidad. Din es un chaval muy joven que es descubierto por su padre bailando con ropas de mujer en casa. Es entonces cuando debe realizar un viaje, obligado por su padre, para convertirse en novicio de un con-

vento. Su padre pretende curar esta anomalía en su hijo, sin embargo Din se enamora de su propio mentor.

SYNOPSIS

Three hearts are destined to take a journey, and to fall in love. Saitarn, a retired transsexual, journeys to the beautiful northern Thailand to fall in love with Fai, a local man who works in a garage. Tonmai takes his journey from America, back to his home country, Thailand to learn that he has inherited a gay bar from his father. Tonmai plans to close the bar, but falls in love with Tonleu, a tomboy ladyboy and bar's driver. Din, a high school boy, begins his journey when his father, displeased with Din's feminine behavior, sends him away to be a novice priest, expecting Din to be healed. However, Din falls in love with his priest mentor.

DIRECTOR: Tanwarin Sukkhapisit

Productor / Producer: Sutthiket Kongthaworn

Guionista / Writer: Tanwarin Sukkhapisit

Intérpretes / Cast: Bell Nuntita, Kinsthachapon Thananara, Panuopong Waraakesir, Parama Imanothai, Pavich Suprungraj, Penpak Sirikul

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Hua Hin International Film Festival 2012 – Premio del Público • Ashland Film Festival 2012 – Premio del Público

Nombre/Name: John Baladu | **Mail:** johnbaladu@gmail.com |

Teléfono/Phone: + (62) 813 1661 5975



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 21:00

06

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 22:00

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Bisexual - Lésbica / Bisexual & Lesbian | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

Daniela es una adolescente guapa que ha crecido en el seno de una familia evangélica, estricta y de "buenas costumbres" en Santiago de Chile. A los diecisiete años de edad descubre que su furia sexual es difícil de conciliar con los mandatos de su religión. Al no encontrar salida para su creciente deseo, Daniela se introduce en una red de desenfreno sexual en la que hay otros adolescentes excitados a través de un blog propio, con gran carga sexual. Mientras escribe el evangelio de su vida como una fornicadora online, Daniela continúa acudiendo a la Iglesia y rezando a Jesús.

SYNOPSIS

Daniela is a petite, pretty teenager raised in the bosom of a strict and well-to-do evangelical family in Santiago, Chile. Daniela is also a 17-year-old who finds that her raging sexual drive is difficult to reconcile with the orders of her religion. With no outlet for her desire, Daniela taps into a rampant underground network of other horny teenagers through her sexually charged blog. As she types the gospel of her life as a fornicator online, Daniela still goes to church and prays to Jesus, "Lord, see to it that Mother doesn't type youngandwild.blogspot.com!"

DIRECTOR: Marialy Rivas

Productor / Producer: Juan de Dios Larraín & Pablo Larraín

Guionista / Writer: Marialy Rivas, Camila Gutiérrez, Pedro Peirano, Sebastián Sepúlveda, María José Viera Gallo

Intérpretes / Cast: Alicia Rodríguez, María Gracia Omegna, Felipe Pinto, Aline Kuppenheim, Ingrid Isensee, Alejandro Goic

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

60 Donostia Zinemaldia. Festival de Cine de San Sebastián, 2012 - Premio 'Sebastiane' • 62 Berlinal. Festival de Cine de Berlin, 2012 • Sundance Film Festival, 2012

Empresa/Label: Elle Driver | **Nombre/Name:** Angeline Nicolai | **Mail:** angeline@elledriver.eu | **Teléfono/Phone:** + (33) 1 56 43 48 70

Keep the Lights On / Deja las luces encendidas

EEUU / USA | 2011 | 101'



PROYECCIÓN / SCREENING

01 JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 22:00

03 SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 22:00

08 JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 00:00

10 SÁBADO / SATURDAY
ATENE0 DE MADRID 21:00

Idioma / Language: versión original en inglés y danés con subtítulos en castellano / Original version in English and Danish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

En 1997, cuando Nueva York es una ciudad que sufre un continuo e intenso cambio, el director de cine Erik Rothman conoce a Paul Lacy, un abogado atractivo que aún no ha salido del armario. Lo que comienza como un primer encuentro con una fuerte carga sexual pronto se convierte en algo más y acaba estableciéndose una relación sentimental. Mientras ambos van construyendo un proyecto de vida en común, cada uno continúa tratando de resolver sus batallas privadas, sus adicciones y obsesiones. Una película autobiográfica sobre el sexo, la amistad, la intimidad y el amor, "Keep the Lights On" muestra con honestidad la naturaleza de las relaciones en los tiempos modernos.

SYNOPSIS

It's 1997 and New York City is in a state of intense flux when documentary filmmaker Erik Rothman first meets Paul Lucy, a handsome but closeted lawyer in the publishing field. What begins as a highly charged first encounter soon becomes something much more, and a relationship quickly develops. As the two men start building a home and life together, each continues to privately battle their own compulsions and addictions. A film about sex, friendship, intimacy and most of all, love, "Keep the Lights On" takes an honest look at the nature of relationships in our times.

DIRECTOR: Ira Sachs

Productor / Producer: Ira Sachs

Guionista / Writer: Ira Sachs & Mauricio Zacharias

Intérpretes / Cast: Thure Lindhardt, Zachary Booth, Paprika Steen, Sebastian La Cause, Julianne Nicholson

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlinale. Festival de Cine de Berlín, 2012 – Teddy Award • Sundance Film Festival, 2012 • 30th OUTFEST. Los Angeles Gay& Lesbian Film Festival, 2012 – Premios del Jurado: Mejor Película de EEUU y Mejor Guión de Película de EEUU

Nombre/Name: Jesús Hidalgo | **Mail:** jesus@karmafilms.es |
Teléfono/Phone: + (34) 917 601 477

Laurence Anyways / Laurence en todo caso

Canadá-Francia / Canada-France | 2012 | 168'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 21:00

11

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 21:00

Idioma / Language: versión original en francés e inglés con subtítulos en castellano / Original version in French and English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Laurence es un profesor de literatura inglesa que en su trigésimo cumpleaños declara su intención de convertirse en mujer ante el estupor de sus amigos e incluso de su novia, quien finalmente aceptará permanecer a su lado durante todo el proceso de cambio. El curso siguiente Laurence enseñará por primera vez literatura en la piel de una mujer dando la bienvenida a una nueva y peligrosa vida, que por el peso del estigma social, el rechazo familiar y la incompatibilidad de la pareja, acabará siendo dinamitada.

SYNOPSIS

Laurence is an English Literature teacher that declares his intention of becoming a woman the day he is thirty, provoking a big surprise on his friends and girlfriend, who finally decides to be with him during the whole process. Next academic year, Laurence will teach literature for the first time as a woman and she will perceive the importance of the social stigma, the family rejection and the incompatibility of the relationship with her girlfriend.

DIRECTOR: Xavier Dolan

Productor / Producer: Lyse Lafontaine

Guionista / Writer: Xavier Dolan

Intérpretes / Cast: Melvil Poupaud, Suzanne Clément,
Nathalie Baye

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Cannes Film Festival. Un Certain Regard - Premio Mejor Actriz (Suzanne Clément) • Toronto International Film Festival - Premio Mejor Película de Canadá • London Film Festival

Nombre/Name: Haizea G. Viana | **Mail:** hviana@avalon.me

A Map for a Talk / Mapa para conversar

Chile | 2011 | 82'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 19:00

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CASA DE AMÉRICA 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version Spanish in with English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Una voluntariosa mujer, Roberta, madre de un hijo de 6 años, fruto de una relación no completamente resuelta, mantiene actualmente una vida en pareja, que vivió tiempos mejores, con Javiera, una bella intelectual del post-porno. La madre de Roberta, una mujer fría y aparentemente conservadora con una notoria brecha generacional, reacciona mejor de lo que Roberta esperaba, quien decide buscar la integración de sus mujeres queridas a través de un paseo en velero, por las costas del Pacífico. En un escenario de buenas intenciones madre, hija y novia emprenderán una difícil navegación

SYNOPSIS

Roberta, mother of a six year old boy, result of a non solved love relationship, is having a solid relationship with Javiera, a post-porn intellectual and beautiful woman. Roberta's mother, a distant and apparently conservative woman, reacts better than Roberta expected when she knows the new lifestyle his daughter is living in, so Roberta decides to mix her beloved ladies making a trip on a boat along the Pacific coasts. In spite of the good intentions, mother, daughter and girlfriend will have a complicated travel.

DIRECTOR: Constanza Fernández

Productor / Producer: Constanza Fernández

Guionista / Writer: Constanza Fernández

Intérpretes / Cast: Andrea Moro, Francisca Bernardi, Mariana Prat

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

SANFIC07. Festival Internacional de Cine de Santiago de Chile, 2011 – Premio Mejor Dirección Nacional • FICIANT. Festival Internacional de Cine de Antofagasta, 2011 – Premio del Público • 30 OUTFEST. Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival, 2012

Nombre/Name: Constanza Fernández | **Mail:** costyf@gmail.com |
Teléfono/Phone: + (56) 9 95188547

Argentina | 2011 | 105'



PROYECCIÓN / SCREENING

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 18:00

06

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Ale es una travesti que trabaja como cartonera y vive en un asentamiento conocido como la Aldea Rosa. En su trayecto diario encuentra en la calle el diario íntimo de Mía, una joven que ha muerto dejando solos a su marido Manuel y a su pequeña hija Julia. La empatía que siente Ale con Mía al leer el contenido del diario y el deseo de ocupar su lugar la llevarán a descubrir su verdadera naturaleza.

SYNOPSIS

Ale is a transvestite who works as a rubbish collector and lives in a settlement named the Pink Village. One day, on her way to work, she found the private diary of Mía, a young girl who died and left her husband Manuel and her little daughter Julia alone. After reading Mía's diary, Ale embarks in a personal journey to find her inner self.

DIRECTOR: Javier Van de Couter

Productor / Producer: Pablo Rovito, Fernando Sokolowicz Et Ángel Durández

Guionista / Writer: Javier Van de Couter

Interpretes / Cast: Camila Sosa Villada, Rodrigo De la Serna, Maite Lanata

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana – Mejor Guión Original • Festival Internacional de Cine de Guadalajara, 2012 – Premio Maguey • 60 Internacional Filmfestival Mannheim-Heidelberg, 2012

Empresa/Label: Pecado Films | **Nombre/Name:** Julia Meik | **Mail:** internacional@primerplano.com |
Teléfono/Phone: + (54) 11 4552 1515

Mommy is Coming / ¡Que viene mamá!

Alemania / Germany | 2012 | 65'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 00:00

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENE0 DE MADRID 23:00

10

SÁBADO / SATURDAY
ATENE0 DE MADRID 23:00

Idioma / Language: Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Dylan, una sexy joven berlinesa muy 'femme' y su amante Claudia, una 'bollo' americana que trabaja en un hotel, tienen esa completa vida sexual lasciva con la que todos soñamos. Pero todas las parejas sexuales tienen problemas. Dylan quiere más de Claudia sin darle su corazón mientras Claudia quiere más cariño. Y para aumentar los problemas, Helen, la madre de Dylan, con un matrimonio en crisis y sin sexo con su aburrido marido Hans, no tiene nada mejor que hacer que preocuparse por su hija a la que imagina perdida y sola en la gran ciudad. Cuando Dylan rompe con Claudia todo empieza a liarse, sobre todo cuando Helen decide hacer una visita sorpresa para ver cómo van las cosas...

SYNOPSIS

Dylan, a sexy young Berlin femme and her lover Claudia, an American dyke hotel clerk, have that raunchy sex filled life everyone dreams of. But hot queer couples have problems. Dylan wants more from Claudia without giving back her heart while Claudia wants romance and love. And to make problems worse, Dylan's mother Helen, in the midst of her own mid life sexless marriage crisis with her boring husband Hans, has nothing better to do than worry about her little girl who she imagines to be lost in the big city: single and lonely. When Dylan breaks up with Claudia everything starts to heat up and gets mixed even more when Helen decides on a surprise visit to check up on things...

DIRECTOR: Cheryl Dunye

Productor / Producer: Jürgen Brüning, Cheryl Dunye & Claus Matthes

Guionista / Writer: Sarah Schulman & Cheryl Dunye

Intérpretes / Cast: Lil Harlow, Papi Cox, Maggie Tapert, Wieland Speck, Océan LeRoy, Stephan Kuschner, Cheryl Dunye, Jiz Lee, Judy Minx, Max, Kay

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

62 Berlinal. Festival de Berlín, 2012 • London LGBT Film Festival, 2012 • Chéries-Chéries Paris LGBT, 2012

Empresa/Label: Jürgen Brüning Filmproduktion | **Nombre/Name:** Jürgen Brüning |
Mail: anger@snafu.de

Notre paradis / Our Paradise / Nuestro paraíso

Francia / France | 2011 | 100'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 19:00

03

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 20:00

10

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 35 mm

SINOPSIS

Vassili es un chapero entrado en años con instintos asesinos. Una noche se encuentra con un joven inconsciente en el bosque de Boulogne y se lo lleva a casa. Se hacen amantes y cómplices, convirtiéndose en una pareja que se prostituye robando y matando a sus clientes hasta que no les queda otra opción que huir de París.

SYNOPSIS

Vassili is an aged prostitute with killer instincts. He finds an unconscious young man in the Forest of Boulogne and takes him home. Now lovers and accomplices, the two men become a couple in prostitution and steal from their clients. And yet, menaces of retaliation leave the couple with no choice but to escape from Paris. The runaway begins...

DIRECTOR:

Gaël Morel

Productor / Producer: Paulo Branco (Alfama Films)

Guionista / Writer: Gaël Morel

Intérpretes / Cast: Stéphane Rideau, Dimitri Durdaine, Béatrice Dalle, Didier Flamand, Raymonde Bronstein, Malik Issolah, Mathis Morisset

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

London Gay and Lesbian Festival, 2012 • 36 Frameline.
San Francisco LGBT Film Festival, 2012 • 30 OUTFEST. Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival, 2012

Empresa/Label: Alfama Films | **Mail:** mirana.alfamafilms@orange.fr |
Teléfono/Phone: + (33) 0142010830



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 23:00

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 22:00

11

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en islandés e inglés con subtítulos en castellano / Original version in Icelandic and English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Gabriel es un chico de dieciséis años que se encuentra en un momento de gran confusión sexual. Mientras pasa unas semanas estudiando inglés en Manchester, tiene un esgarceo sexual con su compañero de habitación, Markus. Gabriel vuelve a Islandia con su familia y a su pequeño círculo de amigos, que aseguran que le encuentran muy cambiado. Siempre ha sido una persona de trato fácil, un confidente para sus compañeros y amigos que le cuentan sus dramas personales. A partir de unos hechos desafortunados, la tragedia cae sobre el grupo de amigos cuando Stella, la mejor amiga de Gabriel, decide tomar las riendas de su vida. Agobiado por lo que le sucede a los demás que demandan su ayuda, él se ve forzado a ocuparse de sí mismo y a resolver sus inquietudes personales. Un relato de las complejas y frágiles relaciones que se establecen entre adolescentes que tratan de luchar por establecer sus identidades, mientras se hacen un hueco en la, algunas veces hostil, sociedad contemporánea.

SYNOPSIS

Sixteen-year-old Gabriel is ambivalent about his sexual orientation. While off studying English in Manchester for a few weeks, he engages in extracurricular activity with his roommate Markus. Gabriel returns home to his close-knit circle of partying friends, who tell him he's changed somehow. Easygoing Gabriel is often treated as a confidant by his peers as they deal with their fair share of drama. Through a series of unfortunate events, tragedy befalls this tight-knit group when Stella, Gabriels best girlfriend, takes her own life. Crushed, Gabriel falls into a black hole of despair, which forces him to take a hard look at himself – which ultimately forces him to reveal a harsh, agonizing secret about himself. What ensues is a tale of complex and fragile relationships, where teenagers struggle with their identities, while forging their place in a sometimes unyielding society.

DIRECTOR: Baldvin Zophoníasson

Productor / Producer: Julius Kemp, Ingvar Thordarson

Guionista / Writer: Ingibjörg Reynisdóttir & Baldvin Zophoníasson

Intérpretes / Cast: Atli Oskar Fjalarrson, Ylva Holm, Gisli Örn Garðarsson

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

26th BFI London Lesbian & Gay Film Festival, 2012
• Cleveland International Film Festival • Edinburgh International Film Festival, 2011

Nombre/Name: Christof Wehmeier | **Mail:** christof@icelandicfilmcentre.is |

Teléfono/Phone: + (354) 562 35480

The Perfect Family / La familia perfecta

EEUU / USA | 2011 | 84'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 20:00

06

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** DCP Digital – 2.35 Scope

SINOPSIS

Eileen Cleary, madre modélica de un barrio residencial ha sido nominada para el codiciado premio de Mujer Católica del año de su parroquia local y sólo queda una única prueba: presentar a su familia al consejo de aprobación. Pero ahora debe enfrentarse a la realidad de una familia inconformista que ha estado encubriendo durante años, compuesta por su hija lesbiana a punto de unirse a su novia, su hijo infelizmente casado que tiene una aventura con la esteticista del barrio y su propio marido ex-alcohólico a punto de volver a caer.

SYNOPSIS

Suburban supermom Eileen Cleary has been nominated for the coveted Catholic Woman of the Year Award at her local parish, and only one final test remains—introducing her family to the board for the seal of approval. Now, she faces the reality of the nonconformist family she's been glossing over for years— her gay daughter about to marry her life partner, her unhappily married son having an affair with the local manicurist, and her own marriage to a recovered alcoholic pulling at the seams.

DIRECTOR:

Anne Renton
Productor / Producer: Jennifer Dubin & Cora Olson
Guionista / Writer: Claire V. Riley & Paula Goldberg
Interpretes / Cast: Kathleen Turner, Emily Deschanel, Jason Ritter, Elizabeth Peña, Richard Chamberlain, Michael McGrady

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

29 OUTFEST. Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival, 2011 • Tribeca Film Festival, 2011 • Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival, 2012 • Torino LGBT Film Festival, 2012 • BFI London Lesbian & Gay Film Festival, 2012

Empresa/Label: Variance Films | **Nombre/Name:** Andrew Herwitz | **Mail:** andrew.hervitz@filmsalescorp.com |
Teléfono/Phone: + (1) 212 481 5020

Greenish Green / Verde verde

Cuba- España / Cuba- Spain | 2011 | 74'



PROYECCIÓN / SCREENING

07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY SALA BERLANGA 18:00	09	VIERNES / FRIDAY CASA DE AMÉRICA 18:00
08	JUEVES / THURSDAY CASA DE AMÉRICA 20:00	10	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 20:00

Idioma / Language: Versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado /**
Filmed: 35 mm

SINOPSIS

Este thriller psicológico narra la tensa relación que establecen Alfredo, un un bisexual médico de la marina mercante, y Carlos, un hombre muy viril, informático y aspirante a aviador. Ambos emprenden un juego de seducción, en tanto que Carlos se afianza en su machismo homofóbico debido a su conflicto interno por su atracción hacia los hombres.

SYNOPSIS

Described as a psychological thriller, the movie tells the story of Alfredo, a bisexual merchant marine doctor who engages in a game of seduction with Carlos, a trendy "macho" and go-getting computer technician who is deeply conflicted about his attraction to men.

DIRECTOR:

Enrique Pineda Barnet

Productor / Producer: Santiago Llapur Milián

Guionista / Writer: Enrique Pineda Barnet

Intérpretes / Cast: Héctor Noas, Carlos Miguel Caballero,
Farah María, Rocio García, Waldo Franco, Adrián Olivares
Chapiau

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Chéris-Chéris, Paris, 2012 • Festival de cine gai y
lésbico de Barcelona, 2012 • Riviera Maya Underground
Film Festival, México, 2012

Empresa/Label: Malas Compañías | **Nombre/Name:** Antonio Hens | **Mail:** antonio@malascompanias.es |
Teléfono/Phone: + (34) 610 566 963

Biografía de los directores / Director's biographies



NICOLE CONN ha sido una gran aficionada al cine romántico y en blanco y negro desde los 10 años de edad. Su interés por contar historias dramáticas para adultos es evidente viendo los últimos films que ha realizado, la alabada "Elena Undone" (2010) y "A Perfect Ending", la película que se proyecta este año en el festival. Su pasión por el cine la llevó a utilizar su propio dinero para escribir, producir y dirigir su primera película, "Claire of the Moon", que en 1991 recogió buenas críticas y preparó el terreno para el nuevo cine de temática lésbica. En 2005 escribió, produjo y dirigió "Little Man" un documental muy personal sobre su propio hijo que nació prematuro con sólo 1 libra de peso. Con este aclamado documental ganó hasta 12 premios. Nicole Conn ha tenido una carrera muy prolífica. Ha sido una exitosa escritora de cinco novelas, una guía de padres, nueve guiones, ha producido bandas sonoras y ha creado una guía sobre cine lésbico.

NICOLE CONN has been a die-hard romantic and black and white film fan from the age of ten. Her penchant for adult and dramatic story telling is evident in latest feature films, "Elena Undone" touted as sexy and smart and "A Perfect Ending". Conn's passion for film carried her through her first feature where she single-handedly raised the money, wrote, directed and produced "Claire of the Moon", the maverick film about a woman's journey to her sexual identity. The film garnered rave reviews and paved the way for lesbian themed cinema in 1991. The most personal project she has filmed was "Little Man" (2005), a documentary she wrote, directed and produced about her own premature son born 100 days early and only weighing one pound. The feature documentary went on to win 12 Best Documentary Awards. Conn has also written five novels, a parent's guide, two teleplays, nine screenplays, has produced four soundtracks and created a FIRST for lesbian cinema.



XAVIER DOLAN es un jovencísimo director y guionista de cine, natural de Montreal (1989). Después de iniciarse muy pronto en el mundo de la interpretación, dirigió y escribió su primera película, "J'ai tué ma mère", por la cual ganó tres premios en el Festival de Cannes de 2009. El mismo Dolan dijo haber escrito el guión a la edad de dieciséis años, basándose en sus propias vivencias y mezclando las mismas con la fantasía. Su segundo film, "Les Amours Imaginaires" se estrenó en el 2010 y fue ovacionada por la crítica en Cannes, festival que no quiere dejar escapar a este joven cineasta que ha dejado de ser una promesa y que también produce y edita sus películas. Su tercer film "Laurence Anyways" se ha exhibido en este festival y en otro de los grandes, el de Toronto, donde ha ganado el premio a la Mejor Película canadiense.

XAVIER DOLAN is a very young scriptwriter and filmmaker born in Montreal in 1989. After becoming a precocious actor, he wrote and directed his first feature film, "J'ai tué ma mère" that won three awards in Cannes Film Festival in 2009. Dolan wrote the script of this film when he was sixteen, based on his own life and mixing it with some fantasies. He also produce and edit his films. The second one he made, "Les Amours Imaginaires" (2010), has also been screened and acclaimed by the audience and critics in Cannes, festival that don't want let him to scape. "Laurence Anyways", his last feature film, has been screened in this festival and in another big one, Toronto's, where he won the Best Canadian Feature Film.



CHERYL DUNYE, nacida en Liberia en 1966, estudió en la Universidad de Rutgers. Su cuarto film "The Owls" (2010) se proyectó en festivales nacionales e internacionales. Su tercera película, "My Baby's Daddy" (2004), fue un gran éxito de taquilla. Por su tercera cinta, "Stranger Inside" (2000) de la HBO, fue nominada al premio Independent Spirit a la mejor dirección. "The Watermelon Woman" (1996), su ópera prima, fue premiada con el Teddy Bear en el festival de Berlín. Sus otros trabajos se han estrenado en festivales de cine y museos de todo el mundo. Ahora se ha establecido en Los Ángeles y es profesora de la Escuela de artes de California.

CHERYL DUNYE, born in Liberia in 1966, holds an MFA from Rutgers University. Her fourth feature film, "The Owls" (2010) is presently making the rounds and national and international film festivals this year. Her third feature film, Miramax's "My Baby's Daddy" (2004), was a box office success. Her second feature, HBO Films "Stranger inside" (2000), garnered her an Independent Spirit award nomination for best director. Dunye's debut film, "The Watermelon Woman" (1996), was awarded the Teddy Bear at the Berlin International Film Festival. Her other works have premiered at film festivals and museums worldwide. She is based in Los Angeles and is an associate professor of Film at California College of the Arts.



CONSTANZA FERNÁNDEZ (Santiago de Chile, 1973) se graduó en Ingeniería Comercial en la Universidad Católica de Chile. Mientras estuvo trabajando en el área de inversiones, realizó estudios de magisterio en Literatura en la Universidad de Chile, que cimentó su giro a la creación. Se diplomó en Guión y Dramaturgia en 2005 y en Gestión Cultural en 2010, ambas en la Universidad Católica de Chile. Actualmente enseña guión y literatura en escuelas de cine de Chile y ha escrito, dirigido y producido tres cortometrajes que han sido exhibidos en el circuito internacional de festivales. El último, "No me pidas que no lamente" participó del primer Mercado de Cine LGBT en castellano en el LesGaiCineMad de Madrid en 2009. En el 2009 fundó Celosa, una compañía independiente que introduce una nueva marca de cine psicológico, casi de 'cámara', con mucha carga intelectual, personajes contemporáneos y bajos costes de producción. Su ópera prima es "Mapa para conversar" con la que ya ha ganado varios premios en festivales de su país.

CONSTANZA FERNÁNDEZ (Santiago de Chile, 1973) graduated in Comercial Engineering in the Catholic University of Chile. While she was working in the inversion area, she studied teacher training in Literature in the University of Chile. She graduated in Script and Theatre in 2005 and in Cultural Management in 2010, both in the Catholic University of Chile. Currently, she teaches Script and Literature in some schools of cinema in Chile. She has written, directed and produced three shortfilms. The last one, "No me pidas que no lamente", took part of the first LGTB Cinema Market in spanish (2009) in Madrid's festival LesGaiCineMad. That year she created Celosa, an independent company, introducing a new kind of psychological cinema, very intellectual with contemporary characters and low costs. Her first film, "Mapa para conversar" has won some awards in festivals of her country.



MARYAM KESHAVARZ se tituló en dirección de cine en la 'NYU's Tisch School of the Arts' y ha dirigido varios films a lo largo de estos últimos diez años. Su primer documental, "The Colour of Love" (2003), un íntimo retrato de los cambios que está sufriendo Irán en los ámbitos políticos y de las relaciones amorosas, ganó premios en diversos festivales y se emitió internacionalmente. Su corto "The Day I Died" (2006) fue elogiado en festivales en Mar del Plata, Clermont-Ferrand, Nueva York y Berlín y fue el único en conseguir dos premios en la Berlinale: el Oso de Oro y el premio del jurado. Su primer largometraje de ficción es "Circumstance" (2011), premiado y aclamado por público y crítica en los festivales de Sundance, Roma y Los Ángeles.

MARYAM KESHAVARZ received her MFA from NYU's Tisch School of the Arts in film direction and has been making award-winning films for ten years. Her first feature documentary, "The Color of Love" (2003), an intimate portrait of the changing landscape of love and politics in Iran, won awards at top-tier festivals and was broadcast internationally. Her short film, "The Day I Died" (2006), garnered top accolades at Mar del Plata, Clermont-Ferrand, New York Film Festival and Berlin International Film Festival, and was the only short film at Berlinale to win two awards: the Gold Teddy and the Jury Prize. Keshavarz's first narrative feature fiction film, "Circumstance", premiered to critical acclaim at the 2011 Sundance Film Festival.



DOUG LANGWAY lleva unos 15 años de experiencia en la producción audiovisual y es cofundador de Sharpleft, una agencia digital especializada en productos de entretenimiento online. Fue el coguionista y director de la premiada y exitosa "Bear City" (2010), con la que consiguió, entre otros muchos, el Premio del Jurado (junto con el otro guionista Larry Feber) en el prestigioso festival de los Angeles UTFEST. Escribió, produjo y dirigió "Raising Horses" (1996) y ha producido vídeos musicales y cortometrajes para canales de televisión gracias a los que ha conseguido adquirir las habilidades necesarias para introducirse en la esfera del cine digital y de la gran pantalla.

DOUG LANGWAY has over 15 years of experience in the audiovisual production and he is the co-founder and CEO of Sharpleft, a digital agency specializing in online filmed entertainment. He co-wrote and directed "Bear City", the multiple award-winning breakout hit of the 2010-11 festival circuit, garnering Doug personally (with co-screenwriter Larry Ferber) the 2010 Grand Jury Award for Best Screenplay by the prestigious Los Angeles film festival, UTFEST. Doug wrote, produced and directed Raising Heroes (1996), and he has also produced a series of music videos and shorts working at some TV channels, prior to bringing his filmmaking skills into the digital realm and the big screen.



JONATHAN LISECKI es un galardonado director y guionista de cine neoyorquino. Debuta en el año 2012, cuando "Gayby" es seleccionada en el festival de cine SXSW. "Gayby" está basada en un cortometraje de título homónimo que ha participado en más de cien festivales de los seis continentes desde su estreno en Slamdance el año 2010. Su primer cortometraje, "Woman in Burka", ganó varios premios, incluyendo el Spirit of Slamdance por su debut en el año 2008. Antes de dedicarse a la realización cinematográfica, trabajó durante mucho tiempo en el mundo del teatro independiente. En la actualidad vive con su marido en la ciudad de Nueva York.

JONATHAN LISECKI is an award-winning writer and director based in New York, makes his eagerly awaited debut as a feature filmmaker when "Gayby" Premieres in competition at the 2012 SXSW festival. "Gayby" is a version of the celebrated short film of the same title, which has played at over one hundred festivals on six continents since its premiere at Slamdance in 2010. His First short film, "Woman in Burka", won various awards, including the 2008 Spirit of Slamdance Award for its debut. Before turning to filmmaking, Lisecki worked extensively in independent theatre. He Lives in New York with his husband.



TRAVIS MATHEWS es un director de cine ganador de varios premios, a pesar de su corta carrera, cuyas películas se centran en historias afectivas y sexuales entre hombres gais, desde su lado más íntimo y de honestidad emocional. Sus films se han exhibido en festivales, en canales de televisión por cable y en numerosos blogs de su país y fuera de sus fronteras. Desde diferentes publicaciones como MacLife, IndieWire o Flesbot sus trabajos han sido recibidos de forma muy entusiasta y a él se le considera un cineasta emergente. En 2009 Travis comenzó a realizar una serie de vídeos para internet llamada "In Their Room", sobre hombres, sexo e intimidades. El primero de ellos ganó el premio de mejor película en el festival Good Vibrations Indie Erotic Film Festival. Travis escribió el guión de lo que es su primera película "I Want Your Love" mientras realizaba estos vídeos. Decidió exhibir primero un adelanto de esta película en forma de corto, con el mismo nombre.

TRAVIS MATHEWS is an award-winning filmmaker whose movies focus on gay men, emotional honesty and intimacy. His films have screened internationally, in festivals, on cable television and numerous blogs including Butt Magazine. He's been enthusiastically noted as an emerging filmmaker to watch by such diverse publications as MacLife, IndieWIRE and Fleshbot. In 2009 Travis started an ongoing video web series called "In Their Room" about gay men, bedrooms and intimacy. The first of several episodes was filmed in San Francisco, and earned him best film honors at Good Vibration's Indie Erotic Film Festival. During the making of the series Travis wrote his first feature screenplay, "I Want Your Love", which went into production in early 2011.



GAËL MOREL nació en 1972 en Villefranche-sur-Saône, Rhône-Alpes, Francia. A los 15 años se trasladó a Lyon buscando suerte en la industria cinematográfica, mudándose posteriormente a París. En París conoció al aclamado director francés André Téchiné, quien le ofreciera un papel protagonista como François en "Les Roseaux sauvages" ("Los juncos salvajes"), film ganador de varios Césars en 1994, entre ellos el de mejor película. Este trabajo le lanzó a la fama, ganando así reconocimiento por su labor, hasta conseguir la nominación al César en 1995 como actor promesa. Sin embargo Morel optó por la dirección ya que es su verdadera pasión, y realizó films como "À toute vitesse" (1996), "Les Chemins de l'oued" (2002) o "Après lui" (2007), vistas en festivales como Cannes o Toronto.

GAËL MOREL was born in 1972 in Villefranche-sur-Saône, Rhône, France. At the age of 15, Morel left home to go to pursue film studies in Lyon, afterwards moving to Paris. There he met with the acclaimed french director André Téchiné who cast him in the lead role of François in the multi César-winning 1994 film "Les Roseaux sauvages" wich brought him to wider fame, earning much critical praise for his performance, and a 1995 César nomination for Most Promising Young Actor. Nevertheless, Morel has chosen to pursue a career behind the camera, as filmmaking has always been his passion with films as "À toute vitesse" (1996), "Les Chemins de l'oued" (2002) or "Après lui" (2007), which has been seen in Cannes or Toronto festivals.



MADELEINE OLNEK es una prolífica escritora y directora norteamericana. Antigua estudiante de la escuela de David Mamet, y una de las autoras de la obra "A Practical Handbook for the Actor" (con un prólogo del propio Mamet), un manual de interpretación muy utilizado entre los actores. Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad de Columbia donde le concedieron el William Goldman Screenwriting Fellowship por sus trabajos como guionista, así como el Adrienne Shelly Award como Mejor Directora Femenina. Su primera película, la premiada "Hold Up", fue presentada en el festival de Sundance en el año 2006. En 2009 volvió a participar en dicho festival, esta vez con su cortometraje "Countertransference", el cual también ganó premios del jurado en otros festivales como el Sao Paulo International Short Film Festival, el Outfest de Los Angeles o el Newfest de Nueva York. Olnek fue premiada también con la subvención "LA Women in Film", la cual eligió su cortometraje entre todos los dirigidos por mujeres en el festival de Sundance aquel año.

MADELEINE OLNEK is a North American prolific writer and director. A former student of David Mamet's, she is one of the authors of "A Practical Handbook for the Actor" (with a foreword by Mamet), a widely-used acting textbook. She studied filmmaking at Columbia University, where she was awarded the William Goldman Screenwriting Fellowship and the Adrienne Shelly Award/Grant for Best Female Director. Her first film, the award-winning "Hold Up," was presented at Sundance in 2006. She returned to Sundance in 2009 with her short "Countertransference", which won jury prizes at Sao Paulo International Short Film Festival, Outfest (LA) and Newfest (NYC). She also was the recipient of the "LA Women in Film" grant which chose her film out of all the shorts at Sundance that year directed by women.



ZOLTAN PAUL nació en Budapest y se trasladó en 1965 a Austria, donde estudió interpretación. Después de formar parte del reparto en películas de Haneke se mudó a Alemania, donde ha estado en numerosas compañías de teatro y ha actuado en varias producciones de la televisión. Comenzó dirigiendo teatro en los noventa, escribió sus propias obras y, más tarde, guiones para cine. Su primer film fue el psicodrama "Gone" ("Polizeiruf 110: Tiefe Wunden"; 2003), al que le siguió el drama erótico "24/ 7. The Passion of Life" (2005) y la comedia "Live Wire" ("Unter Strom"; 2008), antes de realizar "Frauensee" (2012).

ZOLTAN PAUL was born in Budapest in 1953. In 1965 he moved to Austria and studied Acting in Vienna. After roles in films from Michael Haneke and Reinhard Schwabenitzky, he moved to Germany, where he was part of several theatre ensembles and acted in numerous television productions. He began directing on theatre in the nineties, wrote his own plays and started to write screenplays. His first film was the psychodrama "Gone" (2003). The comedy "Live Wire" followed in 2008, and "Woman's Lake" (2012).



ENRIQUE PINEDA BARNET nació en La Habana, Cuba, el 28 de octubre 1933. Director y guionista de Cine y Vídeo. Profesor titular universitario. Periodista, crítico, publicitario y locutor. Actor de teatro, radio, televisión y cine. Escritor de teatro, danza, ballet, poesía, novela, cuento, textos musicales. Fue fundador de Teatro Estudio, academia donde se iniciaron gran cantidad de actores del país y de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC). Ha sido distinguido con el Premio Nacional de Literatura Hernández Catá y el Premio Festival de la Canción Cubana. Fue reconocido con el Premio Nacional de Cine en el año 2006. Entre sus obras más destacadas se encuentran "Giselle" (1963) y "La Bella de la Alhambra" (1989), película que convocó a más de dos millones de espectadores a las salas de cine en Cuba y que fue reconocida con el Premio Goya a la Mejor película extranjera de habla hispana, aspirante al Óscar a la mejor película de habla no inglesa y el Premio Mano de Bronce en el Festival Latino de Nueva York. En 2010, fue honrado por su trayectoria de más de cuarenta años en el Havana Film Festival de Nueva York.

ENRIQUE PINEDA BARNET was born in Havana, Cuba on October 28th, 1933. Director and writer of Film and Video. University professor. Journalist, critic and broadcaster advertising. Actor of theater, radio, television and film. Writer of theater, dance, ballet, poetry, novels, short stories, musical texts. He founded Studio Theatre, academy where many actors in the country began and the National Union of Writers and Artists of Cuba (UNEAC). He has been honored with the National Book Award and the Award Hernandez Cata Song Festival Cubana. He was awarded the National Film Award in 2006. His most excel may be mentioned his film ballet "Giselle" (1963) and "La Bella de la Alhambra" (1989), a film that attracted more than two million viewers to theaters in Cuba and was awarded the Goya Award for Best Spanish Language Foreign film, Oscar contender for Best foreign Language film Award and Bronze Hand Latino Festival in New York. In 2010, he was honored for his career of over forty years in the Havana Film Festival in New York.



ANNE RENTON se graduó en Fisioterapia en la Universidad de Sydney. Viajó por el mundo estudiando medicina alternativa, psicología y espiritualidad. Por entonces también estudiaba arte dramático y voz y trabajaba en películas independientes y en televisión. Después de realizar cursos en UCLA y el 'One on One Film Institute', Anne decide dedicarse a la dirección y la producción. En 2007 realiza el premiado cortometraje "Love is Love", protagonizado por Jane Lynch ("Glee"). Ha fundado Certainty Films con la productora ejecutiva Connie Cummings.

ANNE RENTON graduated from Sydney University in Physiotherapy. She travel the world studying many forms of complementary medicine, psychology and spirituality. During that time she also studied extensively as an actor and voice-over artist and worked in independent film and television. After actively pursuing courses at UCLA and the One on One Film Institute, Anne turned her focus to directing and producing. In 2007, Anne directed and produced the award winning short film "Love is Love", starring Emmy winner Jane Lynch ("Glee"). She has formed Certainty Films with Executive Producer Connie Cummings.



MARIALY RIVAS ha trabajado en anuncios de publicidad, cortometrajes, videoclips y series de televisión. En 2005 fue nombrada mejor directora de cine publicitario en 'El Ojo de Ibero América'. Ha dado numerosas conferencias y clases en la universidad. Su primer corto, "Desde siempre", ganó el premio FICS. Actualmente trabaja en la productora Fábula, desde la que ha dirigido su corto "Blokes" (2010), basado en una historia de Pedro Lemebel. Seleccionada en numerosos festivales, "Blokes" ganó el premio Fondo Audiovisual 2008. En este año ha dirigido desde la misma productora su primera película, llamada "Joven Et alocada", que se ha exhibido en el festival de Sundance y en la Berlinale de este año. En el Festival de San Sebastián se alzó con el premio 'Sebastiane' que se otorga a los filmes de temática LGBT.

MARIALY RIVAS' work includes commercials, short films, video clips and TV series. In 2005, she was named Best Advertising Film Director in El Ojo de Ibero America. She has given conferences and has made classes for university. Her first short film, "Desde Siempre", won the FICS. Currently she works in Fabula, where she directed the short film "Blokes" (2010), based on a story by Pedro Lemebel. Selected on several festivals, "Blokes" won the Fondo Audiovisual 2008. This year, 2012, she directed her first feature film called "Joven Et Alocada", to be released in Sundance 2012, and part of the Generation Section of the Berlin International Film Festival.



IRA SACHS nació en Memphis en 1965 y se mudó a Nueva York después de licenciarse en Literatura y Teoría del Cine en la Universidad de Yale. Sus proyectos cinematográficos (cortos y largos), incluyendo sus películas "Married Life" (2007), "The Delta" (1997) y la ganadora del Premio del Jurado en el festival de Sundance "Fort Shades of Blue" (2005) se han exhibido en los festivales de Berlín, Toronto, Nueva York y Londres, así como en gran parte de los festivales de temática gai. Receptor de una beca en Artes en la Universidad Rockefeller, Sachs ha sido profesor adjunto en el programa MFA (Máster de Artes de Calidad Superior) en la Universidad Columbia. También ha trabajado en otros centros de la región como profesor y ha sido consejero creativo para el Festival de Sundance. Después de su última y autobiográfica película, "Keep the Lights On", se encuentra trabajando en su último film, "The Goodbye People", adaptación de un libro del guionista y escritor Gavin Lambert.

IRA SACHS was born in Memphis in 1965 and moved to New York after graduating from Yale University with a BA in Literature and Film Theory. His films, including the features "Married Life" (2007), "The Delta" (1997), and the Sundance Grand Jury Prize winning "Fort Shades of Blue" (2005), have been screened at the Berlin, Toronto, New York, Rotterdam, and London Film Festivals, as well as in most of the major gay and lesbian film festivals worldwide. A recipient of a Rockefeller Fellowship for Media Arts, Sachs has been an Adjunct Professor in the MFA Program at the Columbia University School of Film, a creative advisor at the Sundance Director's Lab, and a fellow at both the MacDowell Colony and Yaddo. After his last and autobiographic film, "Keep the Lights On" he is presently working on a new feature, "The Goodbye People", adapted from the fiction of screenwriter and novelist Gavin Lambert.



TANWARIN SUKKHAPISIT ha tenido una gran pasión por la interpretación desde que estaba en el instituto. Su primer papel fue en la serie de televisión "Chai Mai Jing Ying Tae". A partir de su inmersión en el mundo de la televisión fue conociendo los mecanismos para poder expresar su habilidad artística en sus primeros trabajos, como el corto "Ring" (2001) y en su primera película "Insects in the Backyard" (2010), que ella escribió, dirigió e interpretó. Tanwarin se ha convertido en uno de los directores de cine emergentes en Tailandia, sobre todo después de otros films más comerciales como "Tai Hong" (2010) y "Hug Na Sarakham" (2011). Aquel año ella y otros colegas fundaron la productora Amfine Production, con la que han tenido el coraje de apostar por sacar adelante la película que traemos al festival este año, "It Gets Better", la primera en Tailandia en la que una estrella femenina del cine interpreta a una transexual, coincidiendo con los primeros indicios de apertura a una conciencia pública sobre la diversidad en su país.

TANWARIN SUKKHAPISIT always had passion in acting since she was in high school. The passion became serious when she got a role for TV series "Chai Mai Jing Ying Tae". Then she found the ways to express her artistic ability in her first short film "Ring" in 2001 and few more in later years as an acting coach, scriptwriter and director until her first feature film "Insects in the Backyard" (2010) that she directed and starred. Tanwarin became one of the rising thai directors as she directed mainstream films such as "Tai Hong" (2010) and "Hug Na Sarakham" (2011). That year he and other colleagues established Amfine Production producing the very first feature film "It Gets Better" released in Bangkok, Thailand, having a female star playing a transsexual stirring public awareness on diversity among people in a society.



JAVIER VAN DE COUTER, nació en 1975 en Carmen de Patagones (Argentina). Es licenciado en artes y trabaja como director, guionista y actor. Entre sus trabajos actorales en teatro y cine se destacan "Roberto Zucco", "Cara de fuego", "La muerte de Danton" y "La noche que Larry Kramer me besó". Como guionista de TV formó parte del equipo autoral de Ideas del Sur ("Tumberos", "Costumbres Argentinas" y "Los Roldán") y de la productora Underground ("El tiempo no para" y "Un año para recordar"). Como director en cine realizó el medimetraje "Perro Amarillo" y los cortometrajes "El chico" e "Ich (yo)", ambos cortos participaron en numerosos festivales nacionales e internacionales.

JAVIER VAN DE COUTER, was born in 1975 in Carmen de Patagones (Argentina). He is an Art graduate and works as a film director, scriptwriter and actor. Among his films as an actor, we can find "Roberto Zucco", "Cara de fuego", "La muerte de Danton" and "La noche que Larry Kramer me besó". As a TV scriptwriter, he was part of the group who created Ideas del Sur ("Tumberos", "Costumbres Argentinas" and "Los Roldán") and also part of the Underground production company ("El tiempo no para" and "Un año para recordar"). He produced the medium-length film "Perro amarillo" and the short films "El chico" and "Ich (yo)". Both short films took part in several national and international festivals.



BALDVIN ZOPHONIÁSSON nació en 1978 en Akureyri (Islandia). Ha seguido un camino autodidacta en el mundo del cine, comenzando con su primer corto a la edad de once años. Entre 1999 y 2002 trabajó principalmente como editor, cámara y productor 'freelance' para las más importantes cadenas de televisión de Islandia, realizó videos musicales para diferentes bandas islandesas, trabajó para un canal de televisión local y, además, siguió un curso de dirección documental. En 2003-2004 fundó una agencia de publicidad, hizo sus primeros anuncios y dirigió y produjo docenas de videos musicales y cortometrajes. Continuó estudiando dirección de cine en Dinamarca, donde estuvo viviendo entre 2004 y 2008. Ha seguido trabajando en publicidad para empresas de ambos países. "Órói" es su primera película.

BALDVIN ZOPHONIÁSSON was born in 1978 in Akureyri, Iceland. He has been introduced in the world of film making by way of 'learning by doing' and he made his first short film at the age of eleven. From the year 1999 until 2002 he mainly worked as a freelance editor, camera man and a producer for all the largest television networks in Iceland, he made music videos for Icelandic bands, he worked at a local TV station, but also took a course in documentary making. In the years 2003-2004 he founded an advertising agency, he made his first television commercials and also directed and produced more than a dozen music videos and short films. He studied film making in Denmark where he lived from 2004 to 2008. He also continued doing television commercials as a freelancer for both Danish and Icelandic companies. "Jitters" is his first feature film.



Documentales



Documentaries

America's Most Unwanted / Los más indeseados de América

EEUU / USA | 2012 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesDocuMad"

05

LUNES / MONDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

08

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** MiniDV

SINOPSIS

"America's Most Unwanted" es un cortometraje que nos muestra la cruda realidad de tres jóvenes homosexuales que hace poco tiempo se emanciparon de su hogar de acogida y sus historias relacionadas con la homofobia. Es una llamada a la acción para el colectivo LGBTI, que tanto lucha por construir una familia.

SYNOPSIS

"America's Most Unwanted" is a candid short film about three queer youth who recently emancipated from foster care and their stories of homophobia. It is a call to action to the LGBTQI community who struggles to make a family

DIRECTOR: Shani Heckman

Productor / Producer: Shani Heckman

Guionista / Writer: Shani Heckman

Intérpretes / Cast: Shani Heckman, Connor Baba, Savi
Roderick-Duffee & Teruko Dobashi

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Francisco International LGBT Film Festival 2012 •
OUT Twin Cities Film Festival 2012

Nombre/Name: Shani Heckman | **Mail:** shaniheckman@gmail.com / fosteryouthfilm@gmail.com |
Teléfono/Phone: + (1) 415-206-939

Anak-Anak Srikandi / Children of Srikandi / Hijos de Srikandi

Indonesia | 2012 | 74'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesDocuMad"

05 LUNES / MONDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

08 JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en indonesio con subtítulos en inglés / Original version in Indonesian with English subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

La figura mítica de Srikandi, una figura femenina de la epopeya india Mahabharata que cambia de sexo para vivir y luchar de igual a igual entre los hombres, es la inspiración y el modelo a seguir para esta antología de relatos sobre el estado de las diferentes sexualidades alternativas en Indonesia, el país con la mayor población musulmana del mundo. El resultado ha sido este, ocho profundas perspectivas de la identidad sexual en la vida de lesbianas, bisexuales y trans del mundo islámico de Indonesia.

SYNOPSIS

The mythical figure of Srikandi, a female figure from the Indian Mahabharata epic that changes gender to live and fight as an equal among men, is the inspiration and role model for this anthology of stories on the state of alternate sexualities in Indonesia, the country with the largest Muslim population in the world. The result is eight highly personal and profound perspectives on lesbian, bisexual and trans-identity life in Islamic Indonesia.

DIRECTOR: The Children of Srikandi Collective

Productor / Producer: Laura Coppens & Angelika Levi

Guionista / Writer: Laura Coppens

Intérpretes / Cast: Imelda Taurinamandala, Eggie Dian, Oji, Yulia Dwi Andriyanti, Hera Danish, Stea Lim, Afank Mariani

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND

AWARDS

Selección oficial en la Berlinale 2012 • Queer Lisboa Septiembre 2012 • San Diego Asian Film Festival. Noviembre 2012 • Seattle Lesbian Gay Film Festival Octubre 2012 • Rio Festival de Cinema Gay Junio 2012 • CinemAsia Film Festival, Holanda, Amsterdam, Abril 2012

Empresa/Label: Outcast Films | **Nombre/Name:** Vanessa Domico | **Mail:** vdomico@outcast-films.com | **Teléfono/Phone:** + 9175207392

EEUU / USA | 2012 | 87'



PROYECCIÓN / SCREENING

06

MARTES / TUESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

08

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en inglés / Original version in English with English subtitles |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD CAM

SINOPSIS

En Uganda un nuevo proyecto de ley amenaza con castigar la homosexualidad con la muerte. David Kato - el primer hombre abiertamente gay de Uganda - y sus compañeros activistas trabajan contra reloj para derrotar la legislación, mientras hacen frente a la difícil lucha y persecución en su vida diaria. Pero nadie está preparado para los brutales asesinatos que sacuden a este movimiento y que envía señales de aviso a todo el mundo.

SYNOPSIS

In Uganda, a new bill threatens to make homosexuality punishable by death. David Kato - Uganda's first openly gay man - and his fellow activists work against the clock to defeat the legislation while combatting vicious persecution in their daily lives. But no one is prepared for the brutal murder that shakes their movement to its core and sends shockwaves around the world.

DIRECTOR: Katherine Fairfax Wright &

Malika Zouhali-Worrall

Productor / Producer: Malika Zouhali-Worrall

Guionista / Writer: Katherine Fairfax Wright & Malika Zouhali-Worrall

Empresa/Label: CAT&Docs | **Nombre/Name:** Maëlle Guenegues | **Mail:** maelle@catndocs.com |
Teléfono/Phone: + (33) 144596353

Colorful Beijing: A Documentary about LGBT Groups in Beijing / Colorful

Beijing: Un documental sobre los grupos LGBT de Beijing España / Spain | 2012 | 41'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiDocuEspaña"

01

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

Idioma / Language: versión original en chino con subtítulos en inglés / Original version in Chinese with English subtitles |

Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

A través de entrevistas con los principales activistas LGBT en China, se descubre la realidad de este colectivo en un clima de mayor apertura y respeto hacia los homosexuales. Este documental explora el contexto socio-cultural chino y las contradicciones entre la tradición y los nuevos valores asociados a la homosexualidad en China. Expone además los objetivos de las asociaciones LGBT, los medios utilizados, los problemas a los que se enfrentan hoy en día los jóvenes chinos y sus principales miedos.

SYNOPSIS

Through interviews with leading LGBT activists in China, we discover the reality of this group in a climate of openness and respect for homosexuals. This documentary explores the socio-cultural Chinese and contradictions between tradition and new values associated with homosexuality in China. It talks also about targets in LGBT associations and the problems and main fears that young Chinese faced today.

DIRECTOR: Lucia Salvia

Productor / Producer: Lucia Salvia

Guionista / Writer: Lucia Salvia

Intérpretes / Cast: Wei Xiaogang, He Xiaopei, Lin Xiaosheng, David, Xu Ziyang, Mayue, Siqi, Jessica, Birdie, Junjun, Simin

Nombre/Name: Lucia Salvia | **Mail:** Lux_kk@hotmail.com |

Teléfono/Phone: + (34) 664722824

Hit the Ground / Cuerpo a Tierra

España / Spain | 2011 | 81'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

05

LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** DVD

SINOPSIS

Dani, una vida al límite, una vida de la que extrae el jugo en todas sus áreas y juega, como un equilibrista, entre la libertad, la búsqueda y el amor a la verdad. Una persona diferente, inquietante, libre, que derriba los obstáculos que la vida le pone por delante.

SYNOPSIS

Dani, a life on the edge, a life that gets the most in all areas and plays, like a tightrope, between freedom, search and love of truth. A different person, disturbing, free, which brings down the obstacles that life puts him ahead.

DIRECTOR: Celina Tolosa

Productor / Producer: Celina Tolosa

Guionista / Writer: Celina Tolosa

Intérpretes / Cast: Daniel Zúñiga Gastón

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mención especial del jurado. I Premio a la mejor labor a favor de las personas con acondroplasia y otras displasias óseas. España 2012

Nombre/Name: Franc Planas | **Mail:** info@promofest.org |
Teléfono/Phone: + (34) 911865673

The Marriage / El casamiento

Uruguay-Argentina | 2011 | 71'



PROYECCIÓN / SCREENING

08

JUEVES / THURSDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

09

VIERNES / FRIDAY
CASA DE AMÉRICA 20:00

10

SÁBADO / SATURDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en Inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Narra la peculiar historia de amor y compañerismo entre Julián Brian –transexual uruguayo– e Ignacio González, un ex obrero de la construcción.

Esta es la historia de "El casamiento", una historia sencilla y tierna de gente común que tuvo la suerte de encontrarse en una plaza...

SYNOPSIS

The film tells the story of Julián Brian –an Uruguayan transsexual– and Ignacio González, a former construction worker. This is the story of "The marriage". It is a simple story of ordinary people who, through the stroke of luck, found each other at a public square.

DIRECTOR: Aldo Garay
Productor / Producer: Aldo Garay
Guionista / Writer: Aldo Garay

Intérpretes / Cast: Julián Brian, Ignacio González

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine en Guadalajara, México, 2011 • Festival de Málaga de Cine español, Premio especial del Jurado, 2011 • Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI), Mención en la competencia "Derechos Humanos". Buenos Aires, Argentina, 2011 • Festival de Cine de Bogotá, Premio Círculo Precolombino de Oro, 2011 • Festival de Cine Latinoamericano, Premio para la Mejor Película, Trieste, Italia, 2011

Empresa/Label: Guazú Media | **Mail:** info@guazumedia.com

In a Land of Cowboys / En tierra de vaqueros

México / Mexico | 2011 | 32'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Otras latitudes"

02 VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

08 JUEVES / THURSDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Sonora, un estado fronterizo al norte de México es, como toda la región norteña de ese país, un lugar de tradiciones arraigadas, de hombres trabajadores, luchadores y de carácter recio. Sin embargo esta costumbre adornada con las botas y el sombrero se ve vulnerada cuando salen a la luz las historias y los relatos de hombres y mujeres sonorenses que comparten una particularidad: amar a su mismo sexo. Este documental refleja de manera sencilla y breve las aventuras y desventuras que para estos personajes supone el ser gay en una Tierra de Vaqueros.

SYNOPSIS

Sonora, a border state in northern Mexico is, like all the northern region of that country, a place of strong traditions, of industrious, conservative and hard working men. However, these boots and hats costumes are threatened when some stories come to light, about men and women from Sonora who share something special: loving those within their same gender. This documentary briefly reflects the adventures and misfortunes of those who struggle to accept their selves as gay in a Land of Cowboys.

DIRECTOR: Óliver Rendón
Productor / Producer: Óliver Rendón
Guionista / Writer: Óliver Rendón

Nombre/Name: Óliver Rendón | **Mail:** iberoliver@hotmail.com |
Teléfono/Phone: + (52) 6623114568

Everybody toditos

República Dominicana / Dominican Republic | 2011 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Diversidad con Ñ"

07

LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

07

LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

El documental tiene como eje narrativo la historia de seis personajes de diferentes generaciones que van contando su historia, su entrada al ambiente gay dominicano, las redes sociales, los derechos humanos y los retos de un mundo con VIH/Sida. Esta historia entremezcla los testimonios de estos miembros de la comunidad Gay y Trans, así como también de otros actores claves del sector salud, educación y de organizaciones promotoras de los DDHH.

SYNOPSIS

This is the story of six characters from different generations and their life in the Dominican gay life, the social networks, human rights and the challenges of a world with HIV / AIDS. This story mingles the testimonies of these members of the Gay and Trans community as well as other key players in the health sector, education and promoter of human rights organizations.

DIRECTOR: Henry Mercedes Vales

Productor / Producer: Henry Mercedes Vales

Guionista / Writer: Henry Mercedes Vales

Intérpretes / Cast: Leonardo Sánchez, Chachita Rubio,
Ramón Acevedo, Juan Carlos Albelo, Shakira Reyes, Ray-
mundo Mañón (Luz Clarita)

Empresa/Label: Producciones Simarrón | **Nombre/Name:** Henry Mercedes Vales |
Mail: henrymercedesvales@gmail.com | **Teléfono/Phone:** + 809 533-5690

Families Like Yours / Familias por igual

Argentina | 2012 | 68'



PROYECCIÓN / SCREENING

06

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Visualizar a las familias homoparentales es uno de los temas pendientes en nuestra sociedad. Educar es el inicio para dar una batalla cultural y abrir las puertas de un pasado y una tradición que han ocultado un derecho tan básico como es tener un hijo al colectivo homosexual. Este es el eje que pone en marcha la cinta de este documental y que promueve la desmitificación y erradica los miedos para que nuestros hijos nazcan en una sociedad más justa y libre.

SYNOPSIS

To visualize homo families is one of the outstanding issues in our society. Education is the beginning to give a cultural battle and to open the doors of a past and a tradition that have hidden a basic right to the gay community. This is the beginning of this film that promotes the demystification and tries to eliminate the fears to make our children live in a more just and free society.

DIRECTOR: Rodolfo E. Moro

Productor / Producer: Marcos E. Duszczak

Guionista / Writer: Rodolfo E. Moro & Marcos E. Duszczak

Interpretes / Cast: Diego Scarpello, Nicolas Castro, Natalia Vilasek, Gio Campoliete, Vanesa Campoliete, Leticia Fernandez

Nombre/Name: Marcos Efrén Duszczak | **Mail:** duszcza@speedy.com.ar |
Teléfono/Phone: + (54) 9 223 5714803

I am Gay and Muslim / Soy musulmán y gay

Países Bajos - Marruecos / Netherland - Morocco | 2012 | 59'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Otras latitudes"

02

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

08

JUEVES / THURSDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en holandés / Original version in English with Dutch subtitles |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Este documental se centra en el tema de los derechos de los homosexuales en el mundo islámico. Es un documental íntimo que sigue a varios jóvenes gais marroquíes en su exploración de identidad sexual y religiosa.

En la actual situación política en la que la homosexualidad y el Islam parecen irreconciliables, el director Chris Belloni decidió pasar la mayor parte del pasado año 2011 viviendo en Marruecos para entrevistar a musulmanes homosexuales. Los hombres que aparecen en esta película comparten abiertamente sus experiencias personales y hablan de la ambigüedad y el secretismo de la vida que están condenados a vivir.

DIRECTOR: Chris Belloni

Productor / Producer: Chris Belloni

Guionista / Writer: Chris Belloni

Intérpretes / Cast: Rayan, Abdelwahid, Samir, Azar, Soufian, Sebastien

SYNOPSIS

The film focuses on the subject of gay rights in the Islamic world. This intimate documentary follows a number of young gay Moroccan men in their exploration of their religious and sexual identity.

Triggered by the current political situation in which homosexuality and the Islam seem irreconcilable, director Chris Belloni spent the major part of 2011 residing in Morocco to interview gay Muslims. The men portrayed in the film openly share their personal experiences and talk about the ambiguity and secretiveness of the life they feel condemned to live, although some have openly acknowledged their sexual orientation.

Nombre/Name: Chris Belloni | **Mail:** chris@iamgayandmuslim.com |
Teléfono/Phone: + (31) 641360243

Mein Positives Leben / My Positive Life / Mi vida positiva

Alemania / Germany | 2011 | 79'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "VIHvir en Positivo"

06

MARTES / TUESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

09

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en alemán con subtítulos en castellano / Original version in German with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Con "Mein Positives Leben", Mark Strombach y Salwa Amin le ponen voz y cara a gente que ha estado conviviendo con el VIH/SIDA durante décadas, en la primera película que trata este tema. Seis hombres y una mujer, con edades entre los 60 y los 72, nos cuentan su propia historia. En un tono pensativo, astuto y, en ocasiones grosero y divertido, los protagonistas recuerdan los inicios del VIH/SIDA en los 80', sus miedos, y los innumerables cambios que han sufrido sus vidas, profesiones y situaciones económicas. Nos hablan de forma honesta sobre la sexualidad, el amor y la vida en pareja, así como sobre sus planes de futuro.

SYNOPSIS

With "Mein Positives Leben", Mark Strombach and Salwa Amin give a voice and face to people who have been living with HIV/AIDS for decades, in the first ever film on the subject. Six men and one woman aged between 60 and 72 each tell their own stories. In a thoughtful, astute, sometimes bawdy and amusing manner, the protagonists recall the early days of HIV/AIDS in the 1980s, their fears, and the countless changes in their lives, professions, and financial situations. They speak equally candidly about sexuality, love and partnership, and their plans for the future.

DIRECTOR: Mark Strombach

Productor / Producer: Mark Strombach & Salwa Amin

Guionista / Writer: Mark Strombach & Salwa Amin

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Line Up. Locarno Film Festival 2012

Empresa/Label: Salwa Amin Filmproduktion | **Nombre/Name:** Salwa Amin | **Mail:** s.amin@online.de |
Teléfono/Phone: + (49) 30 312 2913



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "VIHvir en Positivo"

06

MARTES / TUESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

09

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Positive Youth es un documental producido para la televisión de Canadá que sigue a 4 jóvenes seropositivos en sendas ciudades de Norteamérica, dirigido con estilo realista.

SYNOPSIS

"Positive Youth" is a one hour television documentary which follows four HIV+ positive youth (late teens to 27) in four different North American cities in cinéma vérité style.

DIRECTOR: Charlie David

Productor / Producer: Charlie David

Guionista / Writer: Charlie David

Nombre/Name: Charlie David | **Mail:** charlie@border2border.ca |
Teléfono/Phone: + (1) 323-568-1488

Europa / Europe | 2012 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiDocuEspaña"

01 JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

07 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Un retrato intimista y personal del día a día de ocho familias lesbianas, gays y transexuales europeas y su lucha para que reconozcan los derechos de sus familias. Se muestra la realidad de Holanda, Suiza, Italia, Francia, Polonia, Grecia y España. Una radiografía de una lucha que se está llevando a cabo para que se reconozcan legalmente a este tipo de familias.

SYNOPSIS

An intimate and personal portrait in eight lesbians, gays and transsexuals family life. Struggling to recognize the rights of their families. It shows the reality of the Netherlands, Switzerland, Italy, France, Poland, Greece and Spain. The fight that it's taking place in some countries to recognize and legalize such families.

DIRECTOR: Adaia Teruel

Productor / Producer: Elisabet Vendrell

Guionista / Writer: Adaia Teruel

Intérpretes / Cast: Familias europeas / European Families

Nombre/Name: Adaia Teruel | **Mail:** familieslg@familieslg.org |

Witnesses of a damned time / Testigos de un tiempo maldito

España / Spain | 2012 | 84'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 21:30

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** DVD

SINOPSIS

"Testigos de un tiempo maldito" explora la represión que sufrieron las personas homosexuales y transexuales durante la dictadura franquista en España. Hasta 1978 la homosexualidad ha sido un delito en España castigada con reclusión en cárceles y campos de concentración. Este documental recoge testimonios de personas que fueron represaliadas o discriminadas por su orientación o identidad sexual.

SYNOPSIS

"Witnesses of a damned time" explores the repression suffered by gay and transgender people during the Franco dictatorship in Spain. Until 1978 homosexuality was a crime in Spain punishable by imprisonment in jails and concentration camps. This documentary includes testimonies from people who were sanctioned or discriminated against for their sexual orientation or identity.

DIRECTOR: Javi Larrauri

Productor / Producer: Javi Larrauri

Guionista / Writer: Javi Larrauri

Intérpretes / Cast: Félix Cabrera, Coral Cano, Andrés García, Candela García, Enrique García, Lola Garcí, Octavio García

Nombre/Name: Javier Larrauri | **Mail:** info@javilarrauri.com |
Teléfono/Phone: + 626199067

EEUU / USA | 2011 | 4'18"



PROYECCIÓN / SCREENING

06

MARTES / TUESDAY
PROGRAMA LGBT CAM 17:00

08

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés y japonés con subtítulos en inglés / Original version in English and Japanese with English subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

En este corto satírico, una comunidad muy unida es sorprendida por la invasión de una extraña especie. Las declaraciones de los testigos, miembros de una iglesia de origen asiático, desvelan el terror. "The Arrival" es una divertida obra que trata sobre temas LGBT y donde se entremezclan hábilmente la realidad con la ficción.

SYNOPSIS

In this satirical short, a close-knit community is rattled by an invasion of the queerest kind. Eyewitness accounts reveal the terror that has befallen the members of an Asian-American church, leaving them fragile and shaken. "The Arrival" is a hilarious take on LGBT issues that cleverly mixes fact and fiction.

DIRECTOR: Narissa Lee

Productor / Producer: Narissa Lee

Guionista / Writer: Narissa Lee

Intérpretes / Cast: Art Ikuma, Kay Ikuma, Atsuko Fujinami,
Marge Tsukamoto

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Premio del público al mejor Cortometraje "El pase de autobús", Festival Internacional Gay & Lésbico de Hamburgo (2011)

Empresa/Label: Canadian Filmmakers Distribution Centre (CFMDC)

Web: www.cfmcdc.org



PROYECCIÓN / SCREENING

05

LUNES / MONDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

09

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
| **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

"Trans" es un documental extraordinario acerca de hombres y mujeres... y todas las variantes que hay en el medio. Es acerca de la Comunidad transgénero, la minoría más incomprendida y maltratada de América. "Trans" provee una visión cercana y personal de sus vidas, amores y desafíos, a través de un destacado elenco de personajes de todas las edades y todos los ámbitos de la vida. Esta son historias de confusión y coraje, desafíos y triunfos que nunca han sido contadas... hasta ahora. A cualquiera que se haya preguntado, "¿quiénes son realmente?", "Trans" pregunta... "¿eres lo suficientemente valiente como para averiguarlo?".

SYNOPSIS

"Trans" is an extraordinary documentary feature about men and women...and all the variations in between. It is about the Transgender Community, the most misunderstood and mistreated minority in America. "Trans" provides an up-close and very personal vision into the lives, loves, and challenges of a remarkable cast of characters of all ages and from all walks of life. These are stories of confusion and courage, challenge and triumph that have never been told—until now. To anyone who ever wondered, "who they really are?" "Trans" asks... "are you brave enough to find out?"

DIRECTOR: Chris Arnold
Productor / Producer: Mark Schoen

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Philadelphia QFest 2012 • Tampa International Gay and Lesbian Film Festival 2012 • Portland Lesbian and Gay Film Festival: Moving Forward

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter | **Mail:** festivals@thefilmcollaborative.org | **Teléfono/Phone:** + (1) 818-679-8751

Zucht und Ordnung / Law and Order / Ley y orden

Alemania / Germany | 2012 | 9'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en alemán con subtítulos en castellano / Original version in German with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** MiniDV

SINOPSIS

Dos ancianos (ambos con 70 años), en un ambiente elegante, nos hablan de forma clara y sincera sobre su relación y los buenos momentos del pasado, así como de sus fetiches y sus preferencias sadomasoquistas. Un pequeño documental sobre la normalidad del cuerpo humano y la sexualidad en personas de avanzada edad.

SYNOPSIS

Two naked elderly men (both in the age of 70) in elegant surroundings talk about their relationship and the good old days, and chat in a refreshingly candid manner about their fetishes and sadomasochistic predilections.

A short documentary about the normality of body and sexuality in ages.

DIRECTOR:

Jan Soldat
Productor / Producer: Jan Soldat
Guionista / Writer: Jan Soldat
Intérpretes / Cast: Manfred Et Jürgen

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

62 Berlinale. Festival Internacional de Cine de Berlín 2012 •
Guanajuato International Film Festival 2012 • 36FrameLine
San Francisco International LGBT Film Festival 2012

Nombre/Name: Jan Soldat | **Mail:** Jan.Soldat@yahoo.de |
Teléfono/Phone: + (49) 0 17682177630

Biografía de los directores / Director's biographies



CHRIS ARNOLD, graduado "cum laude" por la Universidad de Harvard, donde fue actor y director de teatro, Chris eligió para hacer su trabajo de posgrado en la Escuela de Cine de Londres, donde obtuvo una maestría en Bellas Artes y descubrió su amor por la edición de películas. Luego pasó a trabajar en la British Film and Television Industry como editor de principalmente documentales que aparecieron en la BBC e ITN. Su cortometraje documental "Sheila", sobre un transexual "Busker" que vivía en las calles de Londres ganó la aclamación en la televisión inglesa y el premio al documental breve en el Festival de Cine de Chicago. Volviendo a América, Chris se convirtió en uno de los principales productores y editores de trailers de cine y fundó Cimarrón Productions. Allí él se encargaría de supervisar la creación de más de mil trailers, anuncios de televisión y documentales "detrás de cámaras" para todos los grandes estudios de películas como "Excalibur", "Solo en casa", "Instinto Básico", "Pesadilla en Elm Street", "Ghostbusters", "Eduardo Manostijeras" y muchas más. En 2000 Chris fundó RoseWorks para producir la adaptación al cine del superventas de Martin Cruz Smith "Rose". Produjo "Frozen in Fear", protagonizada por Eric Roberts y Rod Steiger, que tuvo más tarde una versión teatral internacional. En 2005 produjo, dirigió y co-editó su largometraje documental "The O Tapes", que se estrenó en el Festival de Cine de Cinequest. En 2010 editó "Bare Knuckles", un largometraje de ficción sobre la lucha femenina que fue lanzado en 2011. Ahora, con "Trans" regresa como director y editor a sus raíces y a su primer amor: el documental. Chris es miembro del Gremio de Editores, El Gremio de Publicistas y la Academia de las Artes Cinematográficas y científicas.

CHRIS ARNOLD, a Cum Laude graduate of Harvard University where he was an actor and a director in theater, chose to do his post graduate work at the London Film School where he received a Master of Fine Arts degree and discovered his love of film editing. He went on to work in the British Film and Television Industry as an editor cutting mainly documentaries that appeared on the BBC and ITN. His short documentary film "Sheila" about a Transsexual "Busker" living on the streets of London won acclaim on English Television and the short documentary award at the Chicago Film Festival. Moving back to America Chris became one of the leading producers and editors of motion picture trailers and founded Cimarron Productions. There he would oversee the creation of more than a thousand trailers, TV spots and "Behind the Scenes" documentaries for all the major studios on such films as "Excalibur", "Home Alone", "Basic Instinct", "Nightmare on Elm Street", "Ghostbusters", "Edward Scissorhands" and many more. In 2000 Chris founded his company RoseWorks to produce Martin Cruz Smith's best selling novel "Rose". He produced "Frozen in Fear" starring Eric Roberts and Rod Steiger, which had later a theatrical release internationally. In 2005 he produced, directed and co-edited his documentary feature "The O Tapes" which Premiered at the Cinequest Film Festival. In 2010 he edited "Bare Knuckles," a narrative feature about the female fight game that was released in 2011. Now with "Trans" he returns as both director and editor to his roots and his first love—documentaries. Chris is a member of the Editors Guild, The Publicists Guild and The Academy of Motion Picture Arts and Scientists.



"THE CHILDREN OF SRIKANDI COLLECTIVE" surge cuando Angelika Levi le pide a Laura Coppens que coordine un workshop donde entre seis y diez jóvenes mujeres lesbianas indonesas de Jakarta rueden una pequeña pieza sobre sus experiencias personales en la diversidad afectiva. Así toma forma un filme colectivo co-dirigido por Yulia Dwi Andriyanti, Laura Coppens, Hera Danish, Eggie Dian, Angelika Levi, Stea Lim, Afank Mariani, Oji, Imelda Taurinamandala y Winnie Wibowo.

"THE CHILDREN OF SRIKANDI COLLECTIVE" begins when Angelika Levi asks Laura Coppens to coordinate a workshop where from six to ten young lesbian women from Jakarta would shoot a short piece about their personal experiences regarding affective diversity. That's how a collective film takes shape, co-directed by Yulia Dwi Andriyanti, Laura Coppens, Hera Danish, Eggie Dian, Angelika Levi, Stea Lim, Afank Mariani, Oji, Imelda Taurinamandala and Winnie Wibowo.



CHRIS BELLONI (1980) proviene de una familia de cuatro personas incluyendo un hermano gemelo. Creció en Haarlem, en los Países Bajos y se trasladó a Amsterdam para estudiar Ciencias Políticas y Estudios Europeos en la Universidad de Amsterdam. Siempre ha sido un viajero apasionado y activo en la política exterior. Después de varios viajes a la India, Medio Oriente, África Occidental y Asia Sudoriental y un año sabático en Israel, en 2007 se atrevió a viajar a Rumanía en vísperas de su entrada en la UE para entrevistar a los ciudadanos y preguntarles sobre sus expectativas. Después de estos proyectos fundó Stichting art.1, una fundación inspirada en el primer artículo de la constitución holandesa, afirmando que nadie será objeto de discriminación por motivos de religión, raza, preferencia política o sexual o cualquier otra norma, y esta será la base de sus proyectos actuales y películas.

CHRIS BELLONI (1980) comes from a family of four including a twin brother. He grew up in Haarlem, The Netherlands and moved to Amsterdam to study Political Sciences and European Studies at the University of Amsterdam. He graduated for his masters in 2006. He has always been a passionate traveler and active in foreign politics. After several trips to India the Middle East, West Africa and South-East Asia and a sabbatical year in Israel, in 2007 he ventured to Romania on the eve of their entry in to the EU to interview citizens about their expectations. After these projects he founded Stichting art.1. This foundation is inspired by the first article of the Dutch constitution, stating that no one shall be discriminated on grounds of religions, race, political or sexual preference or any other standards and this foundation lays the base for his current projects and films.



CHARLIE DAVID ha aparecido en canales de televisión de todo el mundo, formando parte de shows como "FYE!," "SpyTV," "Crash Test Mommy" y de series como "Bump!". Creó "Positive Youth" con la idea de generar un cambio en la sociedad a la hora de percibir el VIH y, así, acabar con el estigma y el miedo que provoca el virus desde que apareciera allá por 1981. Sus programas, que suelen animar a la reflexión, se emiten en unos diez países del planeta.

CHARLIE DAVID appears worldwide as television host for E! Television, NBC, LOGO TV, and Fine Living for shows such as "FYE!," "SpyTV," "Crash Test Mommy" and his travel series "Bump!" He created "Positive Youth" to change perceptions about HIV and replace the stigma and fear born in the 1980s with the hope represented in medicine and the youth of today. His thought-provoking programs now air in over 50 million homes in 10 countries across the globe



KATHERINE FAIRFAX WRIGHT se graduó en la Universidad de Columbia con una doble licenciatura en Cine y Antropología. Produjo "Gabi On The Roof In July", premiada en 'Cinequest 2010', y ganó el premio al Mejor Largometraje de Ficción y Mejor Actriz en el Festival de Cine de Brooklyn. Wright ha trabajado en estrecha colaboración con Bent-Jorgen Perlmutt, Nelson Walker III, y Felipe Barbosa. Además, Wright ha realizado papeles en varias películas y ha sido galardonada como fotógrafa. Es ex alumna del 'Laboratorio de Cine Documental Independiente' y ha sido becada por el 'Scott Garrett Documental Lab' en el Festival de Cine de Desarrollo 'Full Frame Documentary'.

KATHERINE FAIRFAX WRIGHT graduated from Columbia University with a double major in Film Studies and Anthropology. She produced Gabil On The Roof In July, which premiered at Cinequest 2010, and won Best Narrative Feature and Best Actress at the Brooklyn Film Festival. Wright has worked closely with Bent-Jorgen Perlmutt, Nelson Walker III, and Felipe Barbosa. Wright also has worked in a producing role on several other films and she is an award-winning photographer. She is a Chaz & Roger Ebert Directing Fellow, and an alumnus of the Film Independent Documentary Lab and the Garrett Scott Documentary Development Grant at Full Frame Documentary Film Festival.



ALDO GARAY (Montevideo, 1969) comenzó sus estudios en Medios Audiovisuales en 1996. Realizó un curso de producción y dirección de ficción televisiva en Madrid a partir de 1996 con una beca en Televisión Española y comenzó su carrera cinematográfica en 1998. En 2006, el Festival de Cine Independiente de Buenos Aires –BAFICI–, realiza un "Foco" con toda la obra de Aldo Garay. Ha realizado decenas de unitarios y ciclos de reportajes. Ha sido también jurado en diferentes concursos y festivales cinematográficos. Entre otros, destacan sus films "Bichuchi" (1997), "Mi gringa" (1998), "La espera" (2002), "Cerca en las nubes" (2006) y "El casamiento" (2011).

ALDO GARAY (Montevideo, 1969) began his studies of audio visual media in 1990. In 1996 receives a bursary to study production and direction of television drama at the Spanish national Tv channel, TVE. Aldo Garay was named best Uruguayan Television Director for the year 2001. (The Tabaré Awards). His most important films are "Bichuchi" (1997), "Mi gringa" (1998), "La espera" (2002), "Cerca en las nubes" (2006) and "El casamiento" (2011).



SHANI HECKMAN es una galardonada realizadora que trabaja de manera profesional en el área de la bahía de San Francisco como productora, directora de arte y editora de películas y videos. También ha estado trabajando durante cinco años en hogares de acogida, lo cual le ha servido de inspiración a la hora de realizar "America's Most Unwanted". En la actualidad, está editando su próximo documental, "Aging With Abraham", que trata sobre un judío ortodoxo y su amiga lesbiana. Acaba de terminar, además, un Máster en Cine en la Universidad de San Francisco.

SHANI HECKMAN is an award-winning filmmaker who works professionally in the Bay Area as producer, art director and editor for films and videos. Shani also spent five years in foster care, which inspired her to make "America's Most Unwanted". Nowadays, she is editing her next documentary, "Aging With Abraham", about an orthodox Jew and his lesbian friend. Shani just completed her MFA in Cinema at San Francisco State University.



JAVI LARRAURI (Madrid, 1971) es artista plástico y realizador audiovisual. Comienza combinando su faceta de artista plástico con la de actor y bailarín y participa en algún montaje de danza y teatro, pero desde 2004 se centra en las artes plásticas y a partir de 2010 también en la realización audiovisual. Su obra parte de una etapa inicial colorista y bastante pop para ir derivando hacia temáticas cada vez más políticas y sociales. En los últimos años ha estado centrado en proyectos relacionados con la Memoria.

JAVI LARRAURI (Madrid, 1971), plastic and audiovisual artist. He Starts combining his role as artist with actor and dancer. Javi participates in some dance and theater performance but since 2004 focuses on the arts and from 2010 also in filmmaking. His work from an early stage and quite colorful pop to go drifting towards increasingly thematic and social policies. In recent years has focused on projects related to memory.



NARISSA LEE (San Francisco) es licenciada en Cine y Medios Digitales y sus cortometrajes han sido exhibidos en todo el mundo. Su cortometraje más reciente, "The Bus Pass", recibió el Premio del Público al Mejor Cortometraje en el Festival Internacional Gay & Lésbico de Hamburgo (2011).

NARISSA LEE hails from San Francisco. She earned a degree in Film and Digital Media and her short films have screened across the globe. Her most recent short film, "The Bus Pass," received the Audience Award for Best Lesbian Short at Hamburg International Lesbian & Gay Film Festival (2011).



HENRY MERCEDES VALES es director, productor y actor de cine, teatro y televisión. Con más de 15 años de experiencia en la administración pública como Coordinador General de la Corporación Estatal de Radio y Televisión Dominicana (CERTV), Sub Director General de Bellas Artes, Vicerrector del Instituto Superior de Bellas Artes, Coordinador de Planificación Estratégica del Consejo Nacional para el VIH y el Sida y Director de Información, Análisis y Estudios Prospectivos del MINERD. Ha desempeñado tareas como docente en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), Pontificia Universidad Autónoma Madre y Maestra (PUCMM), Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC) y el Instituto Superior de Bellas Artes (ISBA). Ha estado directamente vinculado durante más de seis años a trabajos relacionados con el VIH.

HENRY MERCEDES VALES is director, producer and actor of film, theatre and TV. With over 15 years of experience in public administration as General Coordinator of the State Corporation for Dominicana Radio and Television (CERTV), Vice Director of Fine Arts, Vice Chancellor of the Higher Institute of Fine Arts, Strategic Planning Coordinator of the National Council for HIV and AIDS and Director of Information, Analysis and Prospective Studies MINERD. He has held jobs as a teacher at the Autonomous University of Santo Domingo (UASD), Pontifical University Madre y Maestra (PUCMM), Technological Institute of Santo Domingo (INTEC) and the Institute of Fine Arts (ISBA). In the area of HIV, he have been directly linked for more than six years.



RODOLFO MORO nace en 1985 en Buenos Aires. Estudia realización integral en el Centro de Investigación Cinematográfica (Argentina) y hace su tesis en 16mm con la obra "Dos Rosas", 2006. Ha realizado varios cortometrajes donde ha obtenido una Mención Especial del Jurado con "Cocina para microondas" (2009). También es autor del cortometraje "El reflejo" (2010).

RODOLFO MORO was born in 1985 in Buenos Aires. He studied in the Film Research Center (Argentina) and makes his thesis in 16mm with the film "Two Roses", 2006. He has also made some short films and he won the Special Jury Mention with "Microwave Cooking" (2009). He is also director of the short film "Reflection" (2010).



OLIVER RENDÓN estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana en la Ciudad de México y Arte Dramático en el Estudio 'Juan Carlos Corazza' de Madrid, España. Comenzó como presentador de radio y televisión y como guionista en publicidad. Como actor ha participado en teatro y cortometrajes. Oliver produjo y dirigió el documental "En Tierra de Vaqueros" que le valió la selección en varios festivales dentro de la República Mexicana y la mención honorífica en el Festival Internacional Contra el Silencio Todas las Voces. Recientemente trabajó como segundo asistente de dirección para Diego Luna en la película "Chávez". En 2011 creó un taller de actuación para cine con el actor español Javier Godino dentro del Festival Internacional de Cine en el Desierto (Hermosillo, Sonora, México).

OLIVER RENDON studied a degree in Communication Sciences at the Iberoamerican University (Mexico City) and attended drama school in Madrid, Spain at the Juan Carlos Corazza Studio. He started as a radio and television host as well as a copywriter for advertisement. As an actor he has worked mostly on plays and shortfilms back in Mexico. Last year Rendon produced and directed for the first time a documentary film: "In Cowboy's Land" which has been selected in several festivals in Mexico and has won a honorific mention in the International Film Festival "Contra el Silencio". He recently worked as a second AD to director Diego Luna in the film "Chávez". He has attended several filmmaking and acting workshops and he organized an 'Acting for Movies' course given by spanish actor Javier Godino in Hermosillo, Mexico.



LUCIA SALVIA nació en Italia en 1978, es sinóloga y documentalista. Estudió filología y cultura china en el Instituto Universitario "L'Orientale" de Nápoles (Italia). Desde 2006 vive en Barcelona, donde está actualmente realizando sus estudios de doctorado en el departamento de traducción y estudios interculturales de la Universidad Autónoma de Barcelona. Su tesis doctoral trata sobre la actual realidad LGBT en China. Ha vivido durante unos años en China, donde periódicamente regresa para sus investigaciones doctorales. En el año 2010 comenzó su camino hacia el aprendizaje del lenguaje cinematográfico y del documental social. En el 2011 estuvo una temporada en Beijing para grabar su primer documental sobre el trabajo de los grupos LGBT en China.

LUCIA SALVIA was born in Italy in 1978 and is sinologist and documentalist. She studied Chinese culture in the Institute 'L'Orientale' of Naples (Italy). Since 2006 she lives in Barcelona (Spain), where she is currently doing her doctorate in the Department of Translation and Intercultural Studies at the University of Barcelona. Her thesis deals about the current LGBT reality in China. She has lived for several years in China, where she returns occasionally to keep going with her doctoral research. In 2010 she began to learn the language of the social and documentary film. In 2011 she spent a season in Beijing to record her first documentary about LGBT groups in China, "Colourful Beijing".



JAN SOLDAT nació en Karl Stadt (Chemnitz en la actualidad) en 1984. Estudió Dirección Cinematográfica y Televisiva en el 'Konrad Wolf College of Film and Television' de Potsdam-Babelsberg en el año 2008. Lleva realizando cortometrajes en 'Chemnitzer Filmwerkstatt' desde el 2006.

JAN SOLDAT was born in Karl Marx Stadt (now Chemnitz) in 1984. He took up studies in film and television directing at the 'Konrad Wolf College of Film and Television' in Potsdam-Babelsberg in 2008. He has been making short films at Chemnitzer Filmwerkstatt since 2006.



MARK STROMBACH produjo dos veces para la Conferencia sobre VIH de Berlín un show multimedia llamado Kaleidoscope, que hablaba respectivamente sobre el tema de la convención. En 2010, esta pieza, llamada "HIV + can" fue realizada entrevistando a mucha gente mayor viviendo con el virus desde los primeros años del descubrimiento de la enfermedad. Esto terminó llevándole a la idea de hacer una película al respecto, especialmente porque hasta la fecha no había sido rodado nada semejante en Alemania.

MARK STROMBACH produced twice for the Berlin Conference on HIV a multimedia show called Kaleidoscope, respectively speaking on the subject of the convention. In 2010, this piece, called "HIV + can" was conducted by interviewing many elderly people living with HIV since the early discovery of the disease. This eventually led him to the idea of making a film about it, especially because to date there had been no such film in Germany.



ADAIA TERUEL es licenciada en Periodismo por la Universidad Ramón Llull de Barcelona. Desde el año 2000 trabaja en televisión. Durante 3 años formó parte del equipo de reporteros del programa "Entre Línies" de TV3 donde hizo más de 30 reportajes. Desde el año 2006 trabaja como realizadora freelance. Ha hecho trabajos audiovisuales para la Generalitat de Catalunya y ha dirigido además dos cortos documentales, premiados en festivales nacionales e internacionales, así como una serie documental para televisión. También ha trabajado como reportera en la Exposición Universal de Shanghái, China (2010).

ADAIA TERUEL graduated in journalism from the University Ramon Llull in Barcelona. Since 2000 she has worked in television. She has been part of the team of reporters in "Entre Línies" from TV3, where she made over 30 reports. Since 2006 she works as a freelance filmmaker. She made Audiovisual works for the Generalitat de Catalunya and has also directed two short documentaries awarded at national and international festivals, and a television documentary series. She has also worked as a reporter at the Shanghai World Expo, China (2010).



CELINA TOLOSA (Buenos Aires, 1955) es licenciada en Derecho (Universidad de Buenos Aires 1981). En 1987 crea en su ciudad la Sala de Teatro y espacio multidisciplinar 'El Hangar'. Desarrolla su actividad durante más de veinte años como productora de teatro, música y danza. Desde siempre su vida ha estado atravesada por dos ejes: la fotografía y los temas sociales. En 2004 se instala en España. Continúa como gestora cultural, dicta talleres de creatividad en el Instituto Andaluz de la Juventud y compagina esta actividad con la fotografía y el cine. En 2009 comienza su actividad como realizadora, llevando a cabo en 2011 su ópera prima, el documental "Cuerpo a Tierra".

CELINA TOLOSA (Buenos Aires, 1955). Graduate in Law ('University of Buenos Aires'), in 1987 she created the Theater and Multidisciplinary Space 'El Hangar'. She has worked for more than 20 years as a producer of theater, music and dance. Her life has always evolved around two main subjects: photography and social issues. In 2004 she established herself in Spain where she continued to work as a cultural manager, giving classes of creativity at the Instituto Andaluz de la Juventud, and combining this activity with photography and cinema. She starts to make films in 2009 with her first work, the documentary "Hit the Ground", Spain 2011.



MALIKA ZOUHALI-WORRALL se graduó en la Universidad de Cambridge y posee un postgrado en Asuntos Internacionales por el Instituto de Estudios Políticos de París. Ha trabajado como editora y periodista cinematográfica y ha publicado diversos trabajos en el 'Financial Times' y en CNN.com. Ha sido corresponsal para la misma cadena CNN tanto en India como en Uganda y China. También se ha ocupado de informar sobre política, tecnología y derechos LGBT en EE.UU. Ha sido también alumna del Laboratorio de Cine Independiente.

MALIKA ZOUHALI-WORRALL is a graduate of Cambridge University and holds an MA in International Affairs from the Paris Institute of Political Studies (Sciences Po). She worked as a print and video journalist has been published in The Financial Times and at CNN.com. She has reported for CNN.com from India, Uganda, China and the U.S. on politics, technology and LGBT rights. She is also a Chaz & Roger Ebert Directing Fellow, and an alumnus of the Film Independent Documentary Lab and the Garrett Scott Documentary Development Grant at Full Frame Documentary Film Festival.



Cortometrajes



Short films

11,000 Angels Dancing on the Head of a Pin / 11.000 ángeles bailando en la cabeza de un alfiler

Alemania / Germany | 2012 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Mommy's coming"

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 23:00

10

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Anna y sus amigos van a pasar el día al lago. Les vemos pasear, charlar, flirtear, pelear en una atmósfera mágica.

El film contiene elementos experimentales y fragmentos de la literatura queer, plantea cuestiones sobre la pertenencia a una comunidad.

SYNOPSIS

Anna and her friends go on a day trip to the lake. We see them biking, chatting, flirting, wrestling, it is a magical atmosphere.

The film contains experimental elements and fragments from queer literature. It poses questions about belonging and queer community.

DIRECTOR: James Rosalind

Productor / Producer: James Rosalind

Guionista / Writer: Amelia Bande

Intérpretes / Cast: Kerstin Birger, Melike Cinar,
Mimi Monstroe

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Entzaubert Queer Film Festival, Berlin 2012 • Cheries
Cheries LGBT Film Festival, Paris 2012

Nombre/Name: James Rosalind | **Mail:** jamesrosalind@googlemail.com

A arte de andar pelas ruas de Brasília / The Art of Walking through Brasília / El arte de andar por las calles de Brasília

Brasil / Brazil | 2011 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Diversidad con Ñ"

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en inglés y castellano / Original version in Portuguese with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Dos chicas se encuentran en la ciudad.

SYNOPSIS

A meeting of two girls in the city.

DIRECTOR: Rafaela Camelo

Productor / Producer: Daniela Marinho & Érico Cazarre

Guionista / Writer: Rafaela Camelo

Intérpretes / Cast: Angela Amorim, Joana Lapa

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND

AWARDS

44º Festival de Brasília do Cinema Brasileiro, 2011 – Mejor cortometraje, 2º puesto • 5º For Rainbow, Festival de Cinema da Diversidade Sexual, 2011 – Mejor cortometraje • 27 Torino GLBT Film Festival, 2012 • Frameline36 San Francisco International LGBT Film Festival, 2012

Nombre/Name: Rafaela Camelo | **Mail:** rafaelacv@gmail.com

Allison, my Love / Allison, mi amor

EEUU / USA | 2012 | 2'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Freuensee"

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish
Subtitles | Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Tres personas se ven afectadas porque a alguien se le va la lengua interrumpiendo un momento íntimo.

SYNOPSIS

In Allison, My Love, when an intimate moment is interrupted, three passionate people are affected by a simple slip of the tongue...

DIRECTOR: Richard Paro

Productor / Producer: Richard Paro & Cyra K. Polizzi

Guionista / Writer: Richard Paro & Cyra K. Polizzi

Intérpretes / Cast: Brehan Eve Pautsch, Christopher Weiher, Cyra K. Polizzi

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND

AWARDS

Long Beach QFilm Festival, 2012 • Bangalore Queer Film Festival, India, 2012

Empresa/Label: Mudgeonsoul Productions | **Nombre/Name:** Richard Paro |
Mail: mudheonsoul@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiCineEspaña"

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado /**
Filmed: HD

SINOPSIS

Eduardo, un snob publicista que vive malhumorado la mayor parte del día y David un tímido estudiante de literatura son vecinos en un edificio en obras. Tras 6 meses sin apenas saludarse, un andamio intercede entre ambos provocando reacciones inesperadas en cada uno de ellos.

SYNOPSIS

Eduardo, a snob publicist who lives cranky most of the day and David, a shy student of literature are neighbors in a building under construction. After 6 months of hardly greeting each other, a scaffold intercedes between them, causing unexpected reactions in each one of them.

DIRECTOR: Juanma Carrillo

Productor / Producer: Juanma Carrillo

Guionista / Writer: Juanma Carrillo

Intérpretes / Cast: Paco Blázquez, Domingo Fernández

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Zinegoak Festival LGBT de Bilbao, 2012

Empresa/Label: Emociones Produce | **Nombre/Name:** Juanma Carrillo | **Mail:** juanitodj@gmail.com |

Canadá / Canada | 2011 | 11'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Verde, Verde"

07

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish
Subtitles | Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Kyle lucha para mantener su debilitada relación con David, cuya salud se está deteriorando rápidamente a causa del Alzheimer.

SYNOPSIS

Kyle struggles to hold onto his ailing relationship with David, whose health is rapidly deteriorating from Alzheimer's.

DIRECTOR: Seth Poulin

Productor / Producer: Mark Peacock

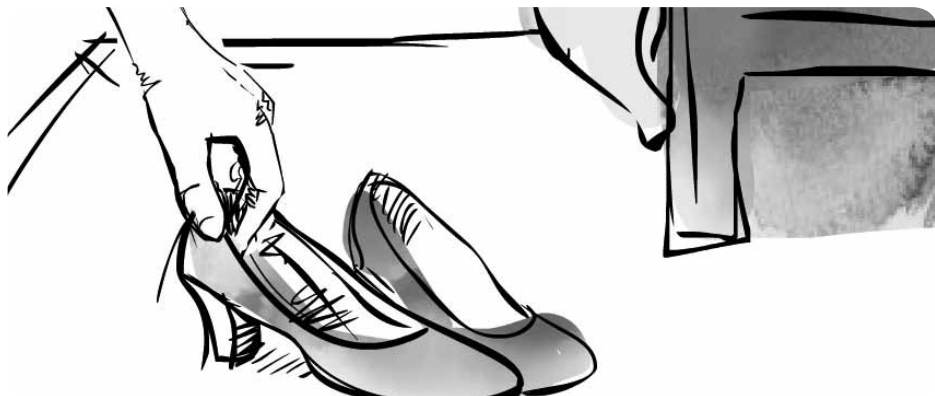
Guionista / Writer: Mark Peacock

Intérpretes / Cast: David Fox, Hardee T. Lineham

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Zinegoak Bilbao 2012 • Vancouver Queer Film Festival 2012

Empresa/Label: Video Out | **Mail:** traffic@videout.ca



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Trans"

05

LUNES / MONDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

09

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual
| **Rodado / Filmed:** Animación / Animation

SINOPSIS

Marina ve pasar ante sus ojos una pajarita de papel. Sigue su vuelo, que en realidad es el suyo propio, hacia la libertad: algo tan sencillo como salir a la calle reivindicando lo que eres.

SYNOPSIS

Marina sees an origami bird crossing in front of her. She follows her flight, that really is her own one towards freedom: so easy as going out to the street claiming who you are.

DIRECTOR: Mariola Olcina Alvarado

Productor / Producer: Mariola Olcina Alvarado

Guionista / Writer: Mariola Olcina Alvarado

Nombre/Name: Mariola Olcina Alvarado | **Mail:** mariola.olcina@gmail.com |
Teléfono/Phone: + (34) 659365961

España / Spain | 2011 | 4'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "The Perfect Family"

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian |
Rodado / Filmed: Animación / Animation

SINOPSIS

Julia despierta en mitad de la noche, decide entrar en su armario, desde donde observará escenas de su pasado, presente y futuro...

SYNOPSIS

Julia awakes in the middle of the night and she gets into her closet, where she's watching scenes of her past, her present, her future...

DIRECTOR: Rafa Salom 'Lubov'
Productor / Producer: Rafa Salom 'Lubov'
Guionista / Writer: Rafa Salom 'Lubov'

Nombre/Name: Rafa Salom | **Mail:** rafa_salom_climent@hotmail.com |
Teléfono/Phone: + (34) 637060639

The Son / El hijo

España / Spain | 2011 | 22'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiCineEspaña"

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado /**
Filmed: HD

SINOPSIS

Pedro es un chico de 17 años que vive con sus padres, a veces va al instituto, pero sobretodo le gusta dar voltios con sus amigos y dar algún que otro golpe. Sus colegas no soportan los maricas, inmigrantes y escorias varias... Pero, a Pedro también le gusta grabar pelis porno sobre los videos domésticos de su madre. Pelis homoeróticas. Pero lo que más le gusta a Pedro es las lentejas que hace su madre... y echar algún que otro polvo con Luis en su casa, mientras nadie lo sepa en clase. Lo que no quiere es acabar como su padre.

SYNOPSIS

Pedro is a 17 year old boy who lives with his parents, sometimes he goes to school, but especially likes going with his friends and doing jobs. His colleagues do not support the queers, immigrants and slag several ... But Peter also likes recording porno movies on home videos of his mother. Homoerotic movies. But what Peter likes the most is lentils that his mother does ... and having sex with Luis at home, while no one knows in class. What he does not want is to end up like his father.

DIRECTOR: Venci Kostov

Productor / Producer: Manuel Valenzuela

Guionista / Writer: Enrique de Tomás Et Venci Kostov

Intérpretes / Cast: Ignacio Montes, Pedro Casablanc, Fanny de Castro, Mateo Ferrari, Salvador Flores, José Carlos Cuevas, Álvaro Blanco Morett, Ánibal Cortés, Manuel Valenzuela

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Certamen internacional de cortos Ciudad de Soria 2012

Empresa/Label: Freak | **Nombre/Name:** Elisabeth Hernández | **Mail:** elisabet@agenciafreak.com

Honduras | 2011 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Diversidad con Ñ"

07

MIÉRCOLES / WENSDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

07

MIÉRCOLES / WENSDAY
800 MADRID 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Esperándola trata de mujeres. Las que están en el mundo y las que hacen falta. Las que están adentro de nosotros, y las que hacen falta. En este mundo de hombres, seguimos esperándola...

SYNOPSIS

Awaiting her, is about women. The ones out there, or lack of. The ones inside us, or lack of. In this world of men, we are still awaiting her...

DIRECTOR: James Joint

Productor / Producer: James Joint

Guionista / Writer: James Joint & Elizabeth Figueroa

Intérpretes / Cast: Daniel Silva, Rafael Perdomo, Pablo Guillén, Federico Valdéz

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cortometrajes de Santiago (Chile) - Mejor guión • Festival Internacional de Cine de Cartagena (Colombia) - Mejor cortometraje • Festival de Cine Latinoamericano de Flandes (Bélgica) - Premio del Público • Festival Internacional de Cine de Marbella (España) - Mejor cortometraje

Empresa/Label: Marvin & Wayne | **Mail:** fest@marvinwayne.com |
Teléfono/Phone: + (34) 934863313

Histoire Belge / A Belgian Caper / Una historia belga

Francia / France | 2012 | 26'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same"

03

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

04

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

París. Muriel se acerca a los cuarenta y no tiene hijos. Pese a las reticencias de su mujer, Emmanuelle, decide realizar un viaje de emergencia a Bélgica, donde la fertilización in vitro es legal en su caso. Comienza una travesía tragicómica.

SYNOPSIS

Paris. Muriel nearly 40 years and still no child. Despite the misgivings of his wife, Emmanuelle, she decides to take a trip to emergency Belgians neighboring France, where in vitro fertilization is legal in his case. Begins a journey tragicomic.

DIRECTOR: Myriam Donasis

Productor / Producer: Sébastien Hussenot

Guionista / Writer: Myriam Donasis & Caroline Dubreuil

Intérpretes / Cast: Juliette Poissonnier, Lily Bensliman

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Chéris-chéris Paris, 2012

Empresa/Label: La Luna Productions | **Nombre/Name:** Anthony Trihan | **Mail:** diffusion@lunaprod.fr |
Teléfono/Phone: + (33) 6 63 10 70 01



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiCineEspaña"

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

Holden es un joven fotógrafo, con un problema de memoria a corto plazo, que viaja a París para hacer una sesión de promoción a un actor francés de éxito, del que se enamora desde el primer momento. Los dos pasarán una noche juntos, paseando por las calles de la ciudad, conscientes de que seguramente sea la única noche que pasen juntos.

SYNOPSIS

Holden is a young photographer with a problem of short-term memory. He travels to Paris for a meeting to promote a successful French actor, whose falls in love from the first moment. Both spend the night walking through the streets of the city, knowing it's probably the only night they spend together.

DIRECTOR: Roque Madrid & Juan Arcones

Productor / Producer: Lewis-Martin Soucy & Roque Madrid

Guionista / Writer: Juan Arcones

Intérpretes / Cast: Juan Trueba, Xavier Lafitte, Laura More

Empresa/Label: Cuarto Creciente Producciones | **Nombre/Name:** Roque Madrid | **Mail:** info@cuartocreciente.es |
Teléfono/Phone: + (34) 91 71 40 500

I feel lost

España / Spain | 2011 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiCineEspaña"

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Transgénero / Transgender | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Invasado por un profundo vacío existencial tras ver el último capítulo de Lost, Javier se ve atraído por una extraña fuerza que le impulsa cada vez más lejos en un excitante viaje iniciático. Lo que empieza como un juego puede terminar... como un juego.

SYNOPSIS

Javier feels an existential emptiness after watching the last episode of LOST. Little by little, a strange force pushes him further and further into a voyage of self-discovery. What starts as a game could end up ... as a game!

DIRECTOR: Juan Manuel Aragón

Productor / Producer: Jesús Soria

Guionista / Writer: Raúl Piretto

Intérpretes / Cast: Guillermo Barrientos, Paloma Bloyd

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Sala López, Zaragoza, 2012 • Festival de Cinema Girona, 2012 – Premio Mejor Actor (Guillermo Barrientos) • ALCINE. Festival de Cortometrajes de Alcalá de Henares, 2012

Empresa/Label: Line Up Shorts | **Mail:** lineupshorts@gmail.com |

Teléfono/Phone: + (34) 645 86 11 19

Chile | 2012 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Familias por igual"

06

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English
Subtítulos / Temática / Theme: Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Maria es una niña intersexual obligada por su padre a encarnar a la virgen en una ceremonia de procesión de su pueblo, pues aunque ella no quiere, él cree que esta es la única manera que tiene su hija de "arreglarse".

SYNOPSIS

Dad has arranged for his thirteen-year-old daughter Maria to play the Virgin Mary. Maria doesn't want to, but her father insists. He hopes that this will heal her. Maria has no idea if she wants to be healed.

DIRECTOR: Mauricio López

Productor / Producer: Rebeca Gutiérrez Campos & Cristel Mendoza

Guionista / Writer: Mauricio López

Intérpretes / Cast: Belén Figueroa, Conrado Canales

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

36FrameLine San Francisco International LGBT Film Festival, 2012

Empresa/Label: Pinda Producciones | **Nombre/Name:** Rebeca Gutiérrez | **Mail:** pindaproducciones@gmail.com | **Teléfono/Phone:** + (56) 9 99199210

Last Man Out / El último en salir

EEUU / USA | 2012 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "I Want Your Love"

03

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 00:00

09

VIERNES / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish Subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Un solitario contable, reprimido sexualmente, escapa de la ciudad a la isla de la bahía, descubriendo que el fuerte de la Guerra de Secesión está encantado por el fantasma de un soldado confederado. Y pronto, para bien o para mal, el espíritu encarcelado será libre.

SYNOPSIS

A lonely, sexually-repressed accountant escapes the city to a harbor island, and discovers its Civil War fort is haunted by the ghost of a Confederate soldier. And soon, for better or worse, imprisoned spirits may be set free.

DIRECTOR: David M. Young
Productor / Producer: David M. Young
Guionista / Writer: David M. Young
Intérpretes / Cast: John Kuntz, Grant MacDermott

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Boston LGBT Film Festival 2012

Nombre/Name: David M. Young | **Mail:** unicyclefilms@gmail.com

What I Want from You / Lo que quiero de ti

España / Spain | 2012 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Notre Paradis"

03

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 20:00

10

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado /**
Filmed: Full HD

SINOPSIS

Dario es un joven que está obsesionado con un chico al que espía por las calles. Por fin le aborda un día y consigue una cita. Las oscuras intenciones de Victor van más allá...

SYNOPSIS

Dario is a young man who is obsessed with a guy to whom he spies on the streets. One day he approaches him and gets a date. Victor's dark intentions go beyond...

DIRECTOR: Miguel Lafuente

Productor / Producer: Parandroid Films

Guionista / Writer: Miguel Lafuente

Intérpretes / Cast: Juan Luis Peinado, Jaime Astuy, Luciane Franco, Helena Puig

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Llámale H, Montevideo, Uruguay, 2012 •
Midsummer Nightmare Film Festival, New Orleans, USA, 2012

Empresa/Label: Parandroid Films | **Nombre/Name:** Miguel Lafuente | **Mail:** miguel.lafuente@parandroidfilms.com |
Teléfono/Phone: + (34) 647502868



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Familias por igual"

06 MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

08 JUEVES / THURSDAY
PROGRAMA LGBT CAM 12:00

Idioma / Language: versión original en castellano y loxoro con subtítulos en inglés / Original version in Spanish and Loxoro with English Subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

Makuti, madre soltera de mediana edad, busca desesperadamente a su hija Mía, de tan solo 19 años. Mía salió una noche para trabajar en las calles y nunca volvió. Ambas son mujeres del género trans y utilizan un idioma creado por la comunidad transexual llamado Loxoro o Húngaro. Loxoro es un viaje que traspasa barreras para descubrir un mundo tan marginado como desconocido, pero al mismo tiempo, cotidiano.

SYNOPSIS

Makuti, a middle aged single mother, is desperately looking for her daughter Mía, who is only seventeen. Mía went out one night to work in the streets and never came back. Both are transsexual women who use a slang created by the transsexual community called "Loxoro" or "Húngaro". Loxoro, is a journey that goes beyond barriers in order to reveal a world as marginated as it is unknown but at the same time, familiar.

DIRECTOR: Claudia Llosa

Productor / Producer: Alejandro Noriega, Nicolás Cane & Claudia Llosa

Guionista / Writer: Claudia Llosa

Intérpretes / Cast: Belissa Andía, Ariana Wésember, Pilar Gonzales

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlinale 2012- Premio Teddy Mejor Cortometraje

Empresa/Label: Freak | **Nombre/Name:** Elisabeth Hernández | **Mail:** elisabet@agenciafreak.com | **Teléfono/Phone:** + (34) 927248248

Ostia- La Notte Finale / Ostia- The Last Night / Puerto de Ostia, la última noche

Australia | 2011 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en castellano / Original version in Italian with Spanish
Subtitles | Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

El 2 de noviembre de 1975 el cuerpo del cineasta italiano Pier Paolo Pasolini fue encontrado apaleado y atropellado en un solar del puerto de Ostia, cerca de Roma. Se encontró su coche siendo conducido por un chaperó de 17 años.

SYNOPSIS

On 2 November 1975, the body of Italian filmmaker Pier Paolo Pasolini was found, badly beaten and run over, in a deserted lot in the port town of Ostia near Rome. His car was found, driven by a young, 17 year old street hustler.

DIRECTOR: Craig Boreham

Productor / Producer: Annmaree Bell

Guionista / Writer: Craig Boreham

Intérpretes / Cast: Tony Poli, Miles Szanto

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Adelaide Film Festival, Australia, 2011 • Melbourne
Queer Film Festival, Australia, 2011 • Inside Out:
Toronto International LGBT Film Festival, Canada, 2012

Empresa/Label: Australian Film Television and Radio School | **Mail:** ruths@aftrs.edu.au |
Teléfono/Phone: + (61) 2 9805 6455

Performance Anxiety / Ansiedad interpretativa

EEUU / USA | 2012 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Gayby"

04

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish
Subtitles | Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Dos actores heterosexuales ensayan una escena de amor gay para su próxima película. ¿Cómo la llevarán a cabo?

SYNOPSIS

Two straight actors rehearse for a movie's upcoming gay love scene. How will they make out?

DIRECTOR:

Reid Waterer

Productor / Producer: Reid Waterer

Guionista / Writer: Reid Waterer

Intérpretes / Cast: Danny Lopes, Lawrence Nicols,
Anthem Moss

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Tucson Arizona 'Out in the Desert' LGBT Film Fest 2012
(Best Gay Short) • London Lesbian & Gay Film Festival
2012, Palm Springs International Short Film Festival
2012

Nombre/Name: Reid Waterer | **Mail:** suncrest@mac.com |
Teléfono/Phone: + (1) 323-309-1374

Suiza / Switzerland | 2012 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en alemán y francés con subtítulos en castellano / Original version in German and French with Spanish Subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Prora, Rügen Island, Baltic Sea. Un complejo de vacaciones nazi y un campamento militar comunista. Jan, un tímido adolescente alemán, pasa sus vacaciones con su amigo Matthieu, un francés autoproclamado machote mujeriego. Los dos amigos se embarcan en un juego erótico que pone en riesgo su amistad. Intentarán escapar pero se perderán en Prora, un laberinto de estancias y corredores.

SYNOPSIS

Prora, Rügen Island, Baltic Sea. A deserted Nazi holiday camp and communist military complex. Jan, a rather timid German teenager, spends his summer holidays with his friend Matthieu, a French selfproclaimed macho womanizer. The two friends embark on an erotic game that puts their friendship at risk. Overwhelmed by their feelings, they try to escape, but they get lost in Prora's labyrinthine series of rooms and walkways.

DIRECTOR: Stéphane Riethauser

Productor / Producer: Stéphane Riethauser

Guionista / Writer: Stéphane Riethauser

Interpretes / Cast: Tom Gramenz, Swen Gippa

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

NewFest, New York City 2012 - Best Short • QFest • Philadelphia 2012 - Best Short • Palm Springs • International Short Fest 2012 • OUTFEST Los Angeles Gay Et Lesbian Film Festival 2012 • 36 Frameline San Francisco International LGBT Film Festival 2012 • Iris Prize Finalist • 2012 - Cardiff

Empresa/Label: Lambda Prod | **Nombre/Name:** Stéphane Riethauser |
Mail: stephane@riethauser.com

Pumping

Argentina | 2012 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Diversidad con Ñ"

07

MIÉRCOLES / WENSDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

07

MIÉRCOLES / WENSDAY
800 MADRID 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual
Rodado / Filmed: HD

SINOPSIS

Una historia de amor entre skaters es atravesada por un conflicto familiar. Atravesando los géneros tradicionales el amor es más fuerte. Y la contención familiar una necesidad imperiosa.

SYNOPSIS

A love story between skaters is pierced by a family conflict. Going through traditional genders love is stronger. And family restraint a powerful needing.

DIRECTOR: Teresa Martino

Productor / Producer: Teresa Martino

Guionista / Writer: Teresa Martino

Intérpretes / Cast: Mora Golstein Benzecry, Daniela Martino,
Gonzalo Vigo

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Latinoamericano de La Plata

Empresa/Label: Debordé Producciones | **Nombre/Name:** Teresa Martino | **Mail:** teresamartino@hotmail.com |
Teléfono/Phone: + (54) 221 4835526

Australia | 2011 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "I want your love" (6/Nov) y de "Órói" (11/Nov)

06

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 20:00

11

DOMINGO / SUNDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en Castellano / Original version in English with Spanish
Subtitles / Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

Cuando ofrecen al joven preso Malcolm una oportunidad de conseguir la provisional, ha de decidir entre su posible libertad o quedarse en el reformatorio para proteger a su amado.

SYNOPSIS

When juvenile inmate Malcolm is offered a chance at parole, he is torn between his chance for freedom and protecting the one he loves.

DIRECTOR: Grant Scicluna

Productor / Producer: Jannine Barnes

Guionista / Writer: Grant Scicluna

Intérpretes / Cast: Reef Ireland, Shannon Glowacki

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

62th Berlinale Film Festival • Winner Best Short Iris Prize 2012, Cardiff • Melbourne Queer Film Festival, Melbourne, Australia • Winner: Best Australian Short Film, Winner: Audience Choice Award • 36 Frameline San Francisco International LGBT Film Festival, 2012 • Palm Springs International Shorts Film Festival

Empresa/Label: Happening Films | **Nombre/Name:** Jannine Barnes | **Mail:** jlbarnes@happeningfilms.com |
Teléfono/Phone: + (61) 0 413 022 173

Tsuyako

EEUU - Japón / USA - Japan | 2011 | 24'



PROYECCIÓN / SCREENING - Se proyecta antes del film "Mommy is coming" (2/Nov)

02

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 00:00

Idioma / Language: versión original en japonés con subtítulos en castellano / Original version in Japanese with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

En el Japón de posguerra, Tsuyako, una madre y operaria de una fábrica, debe decidir entre el deber y el amor, la familia y la libertad.

SYNOPSIS

In postwar Japan, Tsuyako, a factory worker and mother must decide between duty and love, her family and her freedom.

DIRECTOR: Mitsuyo Miyazaki

Productor / Producer: Mitsuyo Miyazaki

Guionista / Writer: Mitsuyo Miyazaki

Intérpretes / Cast: Sachiko Katsumata, Miho Fuhima

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Best International Short Film - Zinegoak, Bilbao 2012

• Audience Award - 27th Torino LGBT Film Festival •

Audience Award - 18th Philadelphia QFest • Nominee Iris Prize Festival 2011, Cardiff

Nombre/Name: Mitsuyo Miyazaki | **Mail:** Tsuyakothefilm@gmail.com |

Teléfono/Phone: + (1) 213-321-0369

Francia / France | 2011 | 24'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish
Subtitles | Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 16 mm

SINOPSIS

Thomas es acosado por los matones de su barrio de clase baja pues parece gai. Por internet conoce a Julien, de diferente clase social, en busca de una nueva experiencia. Descubren las afueras de París, con utópicos proyectos arquitectónicos de tiempos donde un futuro mejor para todos todavía era un anhelo de la sociedad. Estos descubrimientos alimentarán su propia utopía personal.

SYNOPSIS

Thomas is suspected to be gay, and mobbed by youngsters in his poor neighborhood. He meets Julien, from a different social background via Internet, in search of a different experience. They discover the suburbs around Paris, utopian architectural projects from times where "a better future for all" was still an aim of society. These discoveries will nourish their own personal utopia.

DIRECTOR: Manfred Rott

Productor / Producer: Olivier Chantriaux

Guionista / Writer: Manfred Rott & Jamal Belhami

Intérpretes / Cast: Pierre Elliott, Romain Poli

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Best Short film: Festival de Ciné Gai y Lesbicu di Asturia, Gijón, 2011 • Best Short film: Sicilia Queer Film Fest, Palermo, Italy 2012 • Fantasporto, Porto, Portugal 2012
Chéries-Chéris, Paris 2012

Empresa/Label: Filmo | **Mail:** festivals@filmo.biz |
Teléfono/Phone: + (33) 1 47 64 30 11



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "LesGaiCineEspaña"

05

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

09

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD

SINOPSIS

Mamen y Gloria han decidido dar un paso más en su relación e irse a vivir juntas. Lo que no saben es que ésta nueva vida en pareja les depara una sorpresa. Alicia y Paula son sus vecinas y éstas.... tienen un plan.

SYNOPSIS

Mamen and Gloria have decided to go a step forward in their relationship, moving in together. What they don't know yet is what kind of surprise is behind this new stage in their lives. Alicia and Paula are their neighbors and they... have a plan.

DIRECTOR: Eli Navarro

Productor / Producer: Eli Navarro

Guionista / Writer: Eli Navarro

Intérpretes / Cast: Silvia Acosta, Mara Barros, Esther Lara,
Marta Zubiria

Nombre/Name: Eli Navarro | **Mail:** elinavarro83@hotmail.com |
Teléfono/Phone: + (34) 654 12 73 63

Biografía de los directores / Director's biographies



JUAN MANUEL ARAGÓN (Murcia, 1976) es licenciado en Sociología por la Universidad Complutense de Madrid. Apasionado del cine desde niño, tras años trabajando en Reino Unido y Suiza, Juan Manuel estudió Guión y Dirección de Cine al volver a Madrid en 2006. Cofundó la productora de cine Mesa 5 Producciones junto con su compañero y actor de profesión Jesús Soria. Bajo este sello ha escrito y dirigido los siguientes cortometrajes: "Telemarketing Nation" (2008), "El Caballero de la Voz Ronca" (2009), "Je Déteste" (2011), "Peluquero Futbolero" (2012) y "I Feel Lost" (2012), aparte de videoclips, grabaciones de conciertos y algunos anuncios. En el año 2012 ha escrito y dirigido también el cortometraje "El Despido" (en postproducción). Además ha dirigido y presentado el programa de radio "Érase Una Vez... El Cine" durante las temporadas 2006 – 2011, reconocido con el premio "ACE Radio 2010" por su especial atención al mundo del cortometraje.

JUAN MANUEL ARAGÓN (Murcia, 1976) has a Bachelor in Sociology (University Complutense of Madrid). After been working in United Kingdom and Switzerland, Juan Manuel studied Script and Filmmaking when he returned to Madrid in 2006. He is the co-founder of Mesa5 Producciones. With this production company, he has written and directed the following short films: "Telemarketing Nation" (2008), "El Caballero de la Voz Ronca" ("The Gentleman with the Husky Voice") (2009), "Je Déteste" (2011), "Peluquero Futbolero" ("Hooligan Hairdresser") (2012) and "I Feel Lost" (2012). During 2012, he has also written and finished shooting his latest short, "El Despido" ("The Dismissal"), which is currently in post-production. In addition to that, Juan Manuel Aragón directed and presented the radio programme "Érase Una Vez ... El Cine" ("Once Upon a Time ... at the Movies"), which was recognised with the "ACE Radio 2010" award for its special focus on the world of short films.



JUAN ARCONES (Madrid, 1986) se licenció en Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid en 2009. Durante sus estudios, realizó numerosos cortometrajes. Uno de ellos, "Samuel Novillo", ganó el premio AURA que entrega la Universidad Complutense al Mejor Guión, además de ser seleccionado para su proyección en la Graduación de la promoción 2004-2009. También estudió en la prestigiosa New York Film Academy donde realizó tres cortos propios y participó en otros siete del resto de la academia. Ha sido crítico de cine en el portal de Internet El Confidencial, además de escribir el guión del cortometraje de aventuras: "Destino Cuenca, La aventura del Santo Grial", destinado a patrocinar la ciudad de Cuenca en el mundo. Dicho cortometraje ha sido emitido en varias televisiones locales y regionales de la península y en el Tren de Alta Velocidad entre Madrid y Cuenca.

JUAN ARCONES (Madrid, 1986) has graduated in Communication Studies at the Universidad Complutense de Madrid in 2009. During his studies, he made numerous short films. One of them, "Samuel Novillo", won the AURA Award by the Complutense University for Best Screenplay, as well as being selected for screening at the Graduation promotion 2004-2009 ceremony. He also studied at the prestigious New York Film Academy where he directed three short films and participated in another seven from other academy members. He's been a film critic at the website "El confidencial", and wrote the screenplay for the adventure short film: "Destino Cuenca, La aventura del Santo Grial" destined to sponsor the city of Cuenca over the world. Currently, the short film has been released in several local and regional television stations in the peninsula and in the high-speed train between Madrid and Cuenca.



CRAIG BOREHAM es un escritor y director australiano. Graduado en la Universidad de Tecnología en Sidney y en 'Australian Film Television and Radio School (AFTRS)', ha dirigido cortometrajes, anuncios, videoclips y ha trabajado extensamente en la postproducción de numerosos proyectos. Parte de la obra de Craig se centra en la sexualidad y en la política del deseo. Sus films se han visto en más de 150 festivales y ha recibido numerosos premios. Su corto "Transient" se estrenó en la Berlinale en 2006. En 2008, una retrospectiva de su obra, "Cinema of True Poison", fue presentada por LesGaiCineMad y Fundación Triángulo en Madrid.

CRAIG BOREHAM is a writer/director. A graduate of University of Technology, Sydney and the Australian Film Television and Radio School (AFTRS), he has directed short films, commercials, music clips and has worked extensively in post-production on many projects. Much of Craig's video and film work focuses on themes of sexuality and the politics of desire. His films have been seen in over 150 festival screenings and received numerous awards. Craig's short drama "Transient" premiered at the prestigious Berlin International Film Festival. In 2008 a retrospective of Craig's work, "Cinema of True Poison", was presented by Fundación Triángulo and LesGaiCineMad in Madrid.



RAFAELA CAMELO nació en Brasilia. Se graduó en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Brasilia y completó su formación en Argentina. Desde 2005 trabaja como productora y asistente de dirección en cortometrajes y escribe guiones. "A arte de andar pelas ruas de Brasília" es su primera película.

RAFAELA CAMELO was born in Brasília. She graduated from the Faculty of Communication at the University of Brasília, and completed her education in Argentina. Since 2005, she works as producer and assistant director in short films and she writes screenplays. "The Art of Walking through Brasília" is her first movie.



JUANMA CARRILLO es un realizador y fotógrafo que ha participado en exposiciones tanto colectivas como individuales. Sus cortometrajes y videoocreaciones se han visto en numerosos festivales y concursos como en La Casa Encendida, donde ha sido finalista en un par de ocasiones de EN-PIEZAS y ha recibido una mención especial del jurado por parte del 'Instituto Buñuel' con "Las flores también producen espinas", además de participar en el 2010 con "Canibales", cortometraje nominado al prestigioso Iris Prize en Cardiff y exhibido en más de cincuenta festivales internacionales. El año pasado estuvo en el LesGaiCineMad con su anterior cortometraje "Fuckbuddies" (2011)

JUANMA CARRILLO is a filmmaker and a photographer, and has participated in collective and individual exhibitions. His short films and video creations have been seen in numerous festivals and competitions, La Casa Encendida which was a finalist in a couple of chances PARTS IN, and received a special mention by 'Buñuel Institute' to "Las flores también producen espinas". His short film "Canibales" was nominated to prestigious Iris Prize and was screened in more than fifty international festivals. Last year he presented his previous short film "Fuckbuddies" (2011).



MYRIAM DONASIS nació en Nancy en 1967. Desde su infancia se sintió atraída por el teatro y el cine. El film "Papá está en viaje de negocios" de Emir Kusturica fue el que le hizo dedicarse al cine. Autodidacta, dirigió su primer corto en 1992, y desde entonces ha perfeccionado las técnicas de guión, fotografía y dirección de actores y ha rodado 11 cortos. También ha puesto en escena un show teatral. A día de hoy desarrolla nuevos proyectos y busca financiación para su primer largometraje.

MYRIAM DONASIS was born in 1967 in Nancy. From childhood, Myriam is attracted to the theater and cinema. This is the movie "Father Was Away on Business" by Emir Kusturica made her want to make films. Self-taught, she directed her first short film in 1992. Since then, she has perfected the photographie, writing and film directing actor and turned 11 short films. Also, she has staged one women show. Today, Myriam Donasis develops news projects in the theater and cinema. She's looking for a producer to make his first feature film.



JAMES JOINT es un hondureño de origen inglés. Ha vivido en Inglaterra, Honduras, EE UU, y Francia, y en todos esos países se ha desenvuelto indistintamente como actor de radio, de teatro (ha representado, entre otras, "El Tartufo" o "Hamlet"), de televisión (formando parte, entre otras series, de "El Comisario"), o de cine. "Esperándola" (2011) es su primer trabajo como director, experiencia que ha repetido en 2012 con otro cortometraje, "Secretos conocidos".

JAMES JOINT is an Honduran from an English family. He lived in England, Honduras, USA and France, and in all these countries he has been working as actor in radio programs, theater ("Hamlet", "Tartuffe"), TV ("El Comisario") or films. "Esperándola" is his first work as director, experience repeated in 2012 with another short film, "Secretos Conocidos".



VENCI KOSTOV (Vencislav Dimitrov Kostov, Bulgaria, 1987) inmigró a España en el 1999. "Miedos" es su primer cortometraje como director. Realizó la video-ocreación "Socrate" para el Festival de Teatro y Cultura de temática Gay y Lesbiana, como acompañamiento de la ópera "Los Diálogos de Platón" (Erik Satie) dirigida por Ennio Trinelli. En 2010 fue miembro de jurado del I Festival de Cine Gay Costa del Sol. "El hijo" es el segundo cortometraje de ficción dirigido y coescrito por él.

VENCI KOSTOV (Vencislav Dimitrov Kostov, born in Bulgaria in 1987) immigrated to Spain in 1999. "Miedos" is his first short film as a director. He made video creation "Socrate" for Gay and Lesbian Festival Theatre and Culture, as an accompaniment to the opera "Dialogues of Plato" (Erik Satie) directed by Ennio Trinelli. In 2010 he was member of the jury of the 1st Gay Film Festival Costa del Sol. "El hijo" is the second short film directed and co-written by him.



MIGUEL LAFUENTE nació en Madrid. Tras diversas experiencias artísticas en el mundo del diseño gráfico, la fotografía y la música se traslada a Nueva York en pos de su gran pasión: el cine. Después de estudiar en la 'New York Film Academy' funda Parandroid Films para producir sus propias películas y apoyar otros proyectos. Sus anteriores trabajos "Camera, Guitar" (2009), rodado en Nueva York y "La mirada de las fotos" (2010) han recorrido festivales LGTB de todo el mundo.

MIGUEL LAFUENTE was born in Madrid. Having gained several creative art experiences in graphic design, photography and music, he moved to New York to pursue his greatest passion: filmmaking. After studying at the New York Film Academy, he created Parandroid Films to produce his own pictures and support other projects. His previous works, "Camera, Guitar" (2009), shooted in N.Y., and "La mirada de las fotos" (2010) has been shown in LGBT film festivals all over the world.



CLAUDIA LLOSA nació en Lima en 1976. Es directora, guionista y productora. Estudió Ciencias de la Información en la Universidad de Lima y más tarde realizó un Master en guión cinematográfico en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos de Madrid. "Madeinusa" fue su ópera prima. Fue estrenada en la competencia oficial del Festival de Sundance 2006. Su segunda película, "La Teta Asustada (The Milk of Sorrow)", fue seleccionada en la competencia oficial de la Berlinale 2009, donde recibió el Oso de Oro a la mejor película y el premio Internacional de la Crítica (Fipresci). "La teta asustada" es la primera película peruana nominada al Oscar como mejor película extranjera. En 2010 Cluadia Llosa fue invitada a formar parte como miembro de La Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de Hollywood.

CLAUDIA LLOSA was born in Lima in 1976. She is director, screenwriter and producer. In addition, she studied "Information Sciences" at the University of Lima and later she completed a Master in Scriptwriting in the TAI school of Madrid. "Madeinusa" was her debut. It was released in the official competition at Sundance 2006. Her second film "The Milk of Sorrow" was selected in Berlinale's Official Competition 2009, where she received the Golden Bear for best film and the International Critics Award (FIPRESCI). "The Milk of Sorrow" was also the first Peruvian film nominated for an Oscar as best foreign film. In 2010 she was invited to join as a member of the Hollywood Academy of Arts and Science.



MAURICIO LÓPEZ FERNÁNDEZ nació en Santiago de Chile en 1986. Titulado en Dirección Audiovisual en la Pontificia Universidad Católica de Chile, en 2010 dirigió el cortometraje "La Visita", que fue estrenado y obtuvo el premio al mejor cortometraje LGBT en el New York International Independent Film and Video Festival. A partir de la historia de este corto, actualmente prepara su primer largometraje; el proyecto se encuentra en etapa de desarrollo y recientemente ganó el premio de guión en el Encuentro Nuevas Miradas del Festival de Cine de La Habana 2011. "La Santa" es su segundo cortometraje y su estreno mundial tuvo lugar en la Competencia Oficial de Cortometrajes de la Berlinale 2012.

MAURICIO LÓPEZ FERNÁNDEZ was born in Santiago, Chile, in 1986. He has a degree in Audiovisual direction at 'Pontificia Universidad Católica de Chile'. In 2010 he shot his short film 'La Visita' who got the award to best short film at the New York International Independent Film and Video Festival. From the plot of this short he is working in his first feature, in development, and he got the prize of screenplay at the Encuentro Nuevas Miradas del Festival de Cine de La Habana 2011. 'The Blessed' is his second short film and was screened at the Official Shortfilms Competition at Berlinale 2012.



ROQUE MADRID estudió Cine en la Universidad de California Los Angeles (UCLA) y más tarde en la Academia de Cine de Nueva York. Allí realiza y presenta con éxito sus dos primeros cortometrajes: "Paul's Pictures" y "These things do happen", recibiendo este último una mención especial en el Festival de Cortometrajes de Munich. Tras trabajar un tiempo en televisión ("Ana y los 7", "El faro de Alejandría") y cine ("Carmen", "Cachorro") funda la productora Cuarto Creciente. En el campo de la publicidad ha trabajado para grandes empresas como Vodafone, Nokia, Kellogg's o Ferrero. Dirigió los documentales, "Piedra sobre piedra" y "Sirius" y en 2006 produjo el documental "Sandra o Luis", galardonado con el premio a Mejor Documental en el Festival Internacional de cine de Madrid LesGaiCineMad. En 2007 crea y dirige su primer programa de televisión: "Explorers". También ha dirigido los largometrajes "Escóndete" y "El Regreso de Elías Urquijo" y, ya en 2012 ha ganado el Emerging Filmmaker Award en el Festival de Cine de Cannes con su cortometraje "Se vende perro que habla, 10 euros".

ROQUE MADRID studied Filmmaking at the University of California Los Angeles (UCLA) and at the New York Film Academy. There he produced and successfully screened his first two short films: "Paul's Pictures" and "These things do happen", receiving a special mention that year in the Munich Short Film Festival. After working on television ("Ana y los 7", "El faro de Alejandría") and films ("Carmen", "Cachorro") he founded Cuarto Creciente, a production company. In advertising he has worked for large companies such as Vodafone, Nokia, Kellogg's and Ferrero. He directed the documentaries, "Piedra sobre piedra" and "Sirius". In 2006 he produced the documentary "Sandra or Luis" that won the Best Documentary award for at the LesGaiCineMad. In 2007 he created and directed his first television show: "Explorers". He has directed the films "Escóndete" and "The Return of Elías Urquijo". In 2012 he won the Emerging Filmmaker Award at the Cannes Film Festival with his short film "Talking dog for sale, 10 euros".



TERESA MARTINO es realizadora integral de cine y televisión. Ha participado en numerosos cortometrajes en Argentina y España y ha dirigido el largometraje documental "Punto y Coma". Actualmente trabaja en la dirección de la productora independiente Debordé Producciones que realiza eventos culturales que mezclan artistas de todo su país.

TERESA MARTINO is a film and TV filmmaker. She has being as different positions in the crew of several short films and directed the documentary feature "Punto y Coma". Actually she directs the independent producing company Debordé Producciones, whose speciality are cultural events to join artist all aver Argentina.



MITSUYO MIYAZAKI nació en Osaka, Japón. Comenzó su carrera en los escenarios a una edad muy temprana, como actriz, cantante y performer. Se trasladó a Los Angeles donde trabajo en diferentes áreas y publicó fotografías tanto en EEUU como Japón. Como estudiante graduada en la 'University of Southern California' fue elegida finalista para el Premio Coca Cola 'Director refrescante'. Desde junio del 2011 hasta hoy recoge los éxitos de su cortometraje de fin de carrera "Tsuyako".

MITSUYO MIYAZAKI was born in Osaka, Japan. She began her career as a stage performer/singer/actress at an early age. She moved to Los Angeles, where she has appeared in all areas of entertainment, and her photography has been published in magazines and newspapers in both the US and Japan. While a graduate student at the University of Southern California School, she was chosen as a finalist for the 2009 Coca-Cola Refreshing Filmmaker Award. Since June 2011 till now, she earned numerous accolades for her USC Thesis film "Tsuyako".



ELI NAVARRO (Jaén, 1983) realiza la carrera de Comunicación Audiovisual entre la Universidad de Málaga y la de Barcelona. Tras cursar un posgrado de Reportaje de Televisión comienza a trabajar como redactora para la televisión autonómica de Andalucía. Tras su paso por dos programas decide especializarse en la realización. En 2009 escribe y dirige "A Oscuras", su primer cortometraje. Con él ha participado en diversos festivales internacionales y fue galardonado como mejor cortometraje en el Festival internacional de cine y video de Bolivia. Antes de su segundo cortometraje "Naranjas" (2010) colaboró en la serie Física o Química. Sus últimos cortometrajes realizados son "Mitades Vacías" (en fase de posproducción de sonido) y "Vecinas" (2012) que se encuentra en fase de distribución.

ELI NAVARRO (Jaén, 1983) obtains the Audiovisual Communication Degree from the Malaga and Barcelona Universities. After completing a postgraduate on Television Reporting, she worked as an editor for the Andalusian Regional Television. After work in two shows she decides to focus on filmmaking. In 2009 he wrote and directed "A Oscuras", his first short. She has joined with it several international film festivals and it has been awarded as Best Short Film at the Bolivia International Video and Film Festival. Before his second short film "Naranjas" (2010) she collaborated in the TV series "Física o Química". Her recent short films are "Mitades Vacías" (in sound mixing) and "Vecinas" (2012)on distribution now.



MARIOLA OLCINA nació en Alcoy, Alicante, en 1987. Es periodista especializada en comunicación y redes sociales para el Tercer Sector. En la actualidad es responsable de prensa y comunicación en temas de la Unión Europea en Ecologistas en Acción

MARIOLA OLCINA was born in Alcoy, Alicante, in 1987. She is a journalist specialized in Communication and Social Networks for the Third Sector. Actually she is responsible of Press and Communication in the European Union for 'Ecologistas en Acción'.



RICHARD PARO tiene experiencia como director y ha realizado las películas independientes "Mass Romantic" (Mejor Director - LFF) y "An Obvious Moment of Happiness", así como en los cortos "Tuesday Night Make-Out" y "The Fox in the Snow" (Audience Award en KCGLFF). También ha trabajado como actor, productor y director de fotografía en otros cortometrajes.

RICHARD PARO's directing experience includes the independent features Mass Romantic (Best Director - LFF) and An Obvious Moment of Happiness and the shorts Tuesday Night Make-Out and The Fox in the Snow (Audience Awardat KCGLFF). He has also worked as actor, producer and director of photography in other short films.



SETH POULIN comenzó su carrera en Montreal, donde dirigió varios cortos experimentales como "Requiem" (1998) que ganó el premio al Mejor Video Experimental en el Festival Internacional de Toronto. En 2001 fue un Director Residente en 'The Canadian Film Centre' en Toronto, donde también dirigió el galardonado corto "Filthy"(2002). En colaboración con el diseñador de sonido Alexander Wilson creó la instalación multimedia "Decay Line" (2007). También ha dirigido video-clips musicales. En 2011 dirigió "Bunny" y actualmente reside en Toronto.

SETH POULIN began his film career in Montreal, where he directed several experimental shorts including "Requiem" (1998), which won the Best Experimental Video award at the Montreal International Film Festival. In 2001 he was a Director Resident at the Canadian Film Centre in Toronto, where he also directed the award-winning short, "Filthy" (2002). In collaboration with Montreal sound designer Alexander Wilson, Seth created the multi-media performance "Decay Line" (2007). Seth has also directed music videos. In 2011 he directed the short film "Bunny," which is currently screening at festivals worldwide. He currently resides in Toronto.



STÉPHANE RIETHAUSER nació en Ginebra en 1972. Tiene una licenciatura en derecho de la Universidad de Ginebra. Ha trabajado como profesor, activista gai, fotógrafo, editor, periodista y traductor, antes de convertirse en director televisivo. Es autor de "A visage découvert", un libro de fotografías sobre salir del armario, y ha hecho numerosos documentales y reportajes para la televisión suiza (2003-2008). Desde 2009 vive y trabaja como cineasta independiente en Berlín.

STÉPHANE RIETHAUSER was born in 1972 in Geneva in 1972. He holds a law degree from the University of Geneva. Over the years, he has been working as a teacher, gay activist, photographer, editor, journalist and translator – before becoming a television director. He is the author of "A visage découvert", a photography book about coming out, and has created numerous documentaries and reports for Swiss Radio Television RTS (2003-2008). Since 2009, Stéphane Riethauser has lived and worked as an independent filmmaker in Berlin.



JAMES ROSALIND es un cineasta independiente, especialmente interesado en explorar dinámicas colectivas entre grupos de personas. También realiza documentales, como el largometraje "Zugang erwünscht" sobre el recuerdo y las continuidades históricas en Alemania. Otros trabajos en su filmografía son los cortometrajes "The Alien under the party wagon" y "Arbeit Für Alle" (2011).

JAMES ROSALIND is an independant Film-maker, especially interested in exploring collective dynamics between groups of people. James also makes documentary films, including the recent full-length documentary "Zugang erwünscht" on remembrance and historical continuities in Germany. Other works in his filmography are the short films "The Alien under the party wagon" and "Arbeit Für Alle" (2011).



MANFRED ROTT, nacido en 1970 en Hall, (Austria), estudió International Business en la Universidad de Innsbruck. En París descubrió su amor por el cine, lo que le hizo formar parte de una clase internacional en la prestigiosa escuela FAMU de Praga. Seleccionado por el 'Talent Campus' de la Berlinale, ha acabado su primer cortometraje "Utopies".

MANFRED ROTT, born 1970 in Hall (Austria), studied International Business at the University of Innsbruck. In Paris, he discovered his love for filmmaking, then integrated an international class at Prague's prestigious film school FAMU. Selected at the Berlinale 'Talent Campus' for one of his student films, he now finished his first short movie "Utopies".



RAFA SALOM "Lubov" (Valencia, 1975) estudió Historia del Arte en la Universidad de Valencia y Animación en el 'Máster en Animación' de la Universidad Politécnica de Valencia. Lubov llegó por casualidad al mundo de la Animación tras un largo periodo de tiempo apartado del mundo del Arte. "Despierta" es su primera producción de animación independiente. Durante los estudios de Animación recibió clases de primeras figuras de la Animación Europea como Vuk Jevremovic, Pritt Pärn, Florence Henrard, Raimund Krumme... Ha participado como animador en el cortometraje de animación "El gato baila con su sombra" (Valencia, 2012) de la directora Maria Lorenzo. Sigue realizando cortometrajes de forma experimental y personal, con el fin de encontrar su propio lenguaje.

RAFA SALOM "Lubov" (Valencia, 1975) studied History of Art in University of Valencia and Animation in the Universidad Politécnica de Valencia. Lubov came accidentally to the world of Animation. "Despierta" is his first production of independent animation. During his studies was taught by first line producers of European Animation like Vuk Jevremovic, Pritt Pärn, Florence Henrard, Raimund Krumme. Has taken part as animator in "The cat dances with it shadow" (Valencia 2012) directed by Maria Lorenzo. Continues producing personal shortfilms in order to find his own language.



GRANT SCICLUNA nació en 1980 en Sídney, Australia. Es el director y guionista de "Colin The Dog's Fabulous Midnight Adventure", "Neon Skin" y "Fast Lane". También dirigió la película financiada por Film-Victoria "Golden Girl", y su película estudiantil "Fugue" ganó el Panorama Award en la Berlinale. Completó una beca con Bruce Beresford en el rodaje de "El último bailarín de Mao". Actualmente está desarrollando proyectos en Australia y Reino Unido.

GRANT SCICLUNA, born in 1980, in Sydney, Australia. He is the writer and director of "Colin The Dog's Fabulous Midnight Adventure", "Neon Skin", and "Fast Lane". He directed the Film-Victoria funded "Golden Girl", and his student film "Fugue" played the Berlin Film Festival, winning the Panorama Award. He completed an internship with Bruce Beresford on the feature film "Mao's Last Dancer". He is developing feature film projects both there and in the UK.



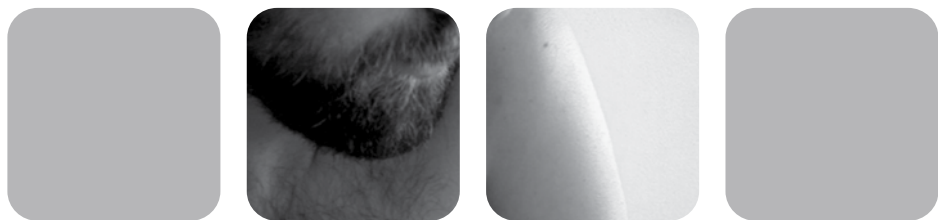
REID WATERER es un veterano del mundo festivalero gracias a sus galardonadas películas anteriores. Su largometraje "The Deviant" y cortos como "You Can't Curry Love" recibieron buenas críticas en prensa y allá donde se exhibieron. Comenzó su carrera trabajando una temporada con el director Peter Bogdanovich. Ha participado en concursos de guiones y también es un premiado editor de publicidad para películas de grandes estudios como "Mamma Mia!" y "Resacón en las Vegas".

REID WATERER is a veteran of more than a hundred film festivals on six continents with his award-winning previous films. His feature "The Deviant" and shorts like "You Can't Curry Love" all received positive reviews in print and were each offered distribution. He began his career with a stint working for director Peter Bogdanovich. He has placed highly in several screenwriting contests, and is also an award-winning editor of movie advertising for big studio films such as "Mamma Mia!" and "The Hangover".



DAVID M. YOUNG comenzó su carrera en TV como editor de "Barrio Sesamo" y "1,2,3 Contact". Siguió trabajando como documentalista y director de publicidad de Nueva York y trabajando en WGBH TV. Su carrera como cineasta independiente comienza en 2003 con su galardonado corto "Looking for Mr. Right", al que siguen "Freud Slips" y "Hitchcocked". En 2008 colabora con Todd Bronson en el guión del largometraje "Wild About Hairy". Con "Last Man Out" es la tercera vez que participa en LesGaiCineMad.

DAVID M. YOUNG began his TV/Film career in New York editing for "Sesame Street" and "3-2-1 Contact". He went on to work with NYC documentary and commercial filmmakers and later with WGBH-TV. He began his independent filmmaking career in 2003 with the awarded short "Looking for Mr. Right", followed by "Freud Slips" and "Hitchcocked". In 2008 Mr. Young collaborated with Todd Bronson on a feature-length screenplay, "Wild About Hairy". "Last Man Out" marks Mr. Young's return to the short film form, and his third film in LesGaiCineMad.



Videoarte



Videoart

España / Spain | 2012 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Gai / Gay |
Rodado / Filmed: Digital

SINOPSIS

Bodies: Male #1 es una investigación sobre la piel masculina, sobre el cuerpo del hombre y sus movimientos: cuerpos que no tienen cara, cuerpos que somos todos.

SYNOPSIS

Bodies. Male #1 is an investigation on masculine skin, on males bodies and their movements: Bodies without face, bodies that are everyone.

DIRECTOR: Andrea Caltran

Productor / Producer: Pascal on the Moon

Guionista / Writer: Andrea Caltran

Empresa/Label: Pascal on the Moon | **Nombre/Name:** Andrea Caltran | **Mail:** andrea.caltran@gmail.com |
Teléfono/Phone: + (34) 603 530 189

Erotic Fragments No. 1, 2, 3 / Fragmentos eróticos nº 1,2,3

Tailandia / Thailand | 2011 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06 MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en tailandés con subtítulos en castellano / Original version in Thai with Spanish Subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital

SINOPSIS

"Tres" es la regla. Tres partes, cada una con tres planos y cada plano treinta segundos. Tres personajes comparten sus deseos eróticos desde el punto de vista de ciudadanos de tercera clase de la sociedad tailandesa contemporánea.

SYNOPSIS

"Three" is the rule. The film has three parts. Each part has three shots and each shot is thirty seconds in length. Three characters share their erotic desires from the point of view of a third class citizen in contemporary Thai society.

DIRECTOR: Anucha Boonyawatana

Productor / Producer: Anucha Boonyawatana

Guionista / Writer: Anucha Boonyawatana

Intérpretes / Cast: Chatchawat Prasobned, Chinakhet Chandsamphao, Chuchat Nakthung, Graiwoot Chulphongsathorn

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

62th Berlin International Film Festival - The Berlinale Shorts Competition • Cinema Queer International Film Festival, Sweden • 26th Mix Milano Film Festival, Italy • 15th Thai Short Film & Video Festival - Special Mention Prize

Nombre/Name: Anucha Boonyawatana | **Mail:** anuchyfilm@yahoo.com |
Teléfono/Phone: + (66) 86 561 9322

España / Spain | 2012 | 9'



PROYECCIÓN / SCREENING - Incluida en la sesión "Cortos y Videoarte Gais"

06

MARTES / TUESDAY
800 MADRID 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Gai / Gay |
Rodado / Filmed: DVCAM

SINOPSIS

En el futuro, en un planeta dominado por el agua, Isaac sobrevive en un minúsculo islote. La llegada de una botella con un mapa despertará su curiosidad. En el presente, Isaac recibe una carta que lo llevará a otro país. Mediante dos planos narrativos paralelos, se describe el viaje del protagonista desde la inocencia y la curiosidad a la decepción y el engaño.

SYNOPSIS

In the future, in a flooded world, Isaac survives in a small island. The arrival of a map inside a bottle awakes his curiosity. In the present, Isaac gets a letter who takes him into a different country. With two parallels narrative levels, it is the description of a travel from innocence and curiosity to dissapointment and lie.

DIRECTOR: Emilio J. López

Productor / Producer: Cuesta Verde Producciones

Guionista / Writer: Emilio J. López

Intérpretes / Cast: Richie Ibián, Salvador García, Esther Luna,
Chantal Van Dam, Juanma Muñoz

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Málaga 2012, Premio Mejor Vídeo

Empresa/Label: Cuesta Verde | **Nombre/Name:** Emilio J. López | **Mail:** cuestaverde2001@gmail.com |
Teléfono/Phone: + (34) 677 089 741

Biografía de los directores / Director's biographies



ANUCHA BOONYAWATANA nació en Nakhon Phanom, al nordeste de Tailandia, en 1981. Se graduó con honores en Artes de la Comunicación en la Universidad Chulalongkorn. Es un cineasta independiente y fundador de G-Motif Production, una de las mayores productoras de video de su país. Sus obras giran en torno a una sexualidad gay seductora y llena de encanto. Ha dirigido varios cortometrajes y su última obra ha competido en la 62ª Edición de la Berlinale.

ANUCHA BOONYAWATANA was born in Nakhon Phanom, north-eastern Province of Thailand, in 1981. Graduated with honor from Communication Arts, Chulalongkorn University. He is an independent film director and also founder of G-Motif Production, one of the largest video production company in Thailand. His film concentrates and goes around gay sexual explicit then comes to be full of seductiveness and allure. He directed several short films, and in 2012 his last one "Erotic Fragments No. 1, 2, 3" has been in competition at the 62th Berlinale.



ANDREA CALTRAN es italiano y residente en España. Su formación es literaria (Literatura y Filología Italiana) y teatral: es actor profesional y 'performer'. Desde el 2007 trabaja con su pareja en el colectivo artístico "Pascal on the Moon" utilizando sobre todo el sonido, la fotografía y el video. Le encantan las palabras, el papel de la imaginación en la vida diaria y las galletas caseras.

ANDREA CALTRAN is an Italian artist based in Spain. His education is literary (Italian Literature and Philology) and theatrical: He is a professional actor and performer. Since 2007 works with his couple in the artistic collective 'Pascal on the Moon' using mostly sound, photography and video. He loves words, the role of the imagination in day by day life and homemade cookies.



EMILIO J. LÓPEZ, licenciado en Comunicación Audiovisual por la UMA, compagina su labor como ayudante de realización en televisión ("Arrayán", Canal Sur) con sus proyectos en video. Ha sido galardonado en numerosos festivales por sus cortometrajes, entre ellos destacan: "Refugio", "Déjà vu", "El Mundo Bizarro" y "Skyscrapers, Los que arañan el cielo". Sus trabajos han sido exhibidos en distintas cadenas de televisión nacionales y autonómicas y en muestras internacionales como la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo en Nápoles.

EMILIO J. LÓPEZ, with a degree in Audivisual Communication (UMA), works as direction assistant in Spanish TV and also with his video projects. He has been awarded in different festivals with his pieces, among them "Refugio", "Déjà vu", "El Mundo Bizarro" y "Skyscrapers, Los que arañan el cielo" stand out. His works has been broadcasted by Spanish TV channels and screened in international exhibitions as Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo in Naples.

Agradecimientos / Acknowledgements

A Different Life www.lifegay.com Manuel Pérez

AE GAL www.madoweb.com Juan Carlos Alonso

Adrián, Antonio Ayala y Raúl Ortega

Andrea Ansareo

Antonio Delgado Liz

Anuar Luna Cadena

Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui de

Alcobendas y San Sebastián de los Reyes

www.amistadsaharaui.org Elena Hidalgo, Juaniki

Caballero, Ana Alonso, Montse e Isabel Trejo, Granada

Asociación de Vecinos de Chueca Esteban Benito

Area de las Artes Ayuntamiento de Madrid

www.munimadrid.es Mercedes López

Ateneo Científico y Literario de Madrid www.ateneodemadrid.com Olga López

Axel Bolster

Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes www.ssreyes.org

Bárbara Calderón, Mar Escudero, Raúl Terrón

BAFICI www.bafici.gov.ar Violeta Bava, Eloisa Solaas

Berkana www.libreriaberkana.com Mar, Mili

Hernández, Nieves Guerra

Brandon www.brandongayday.com.ar Violeta Uman

Caleidoscopio www.caleidoscopiocine.com Isabella

Casa de América www.casamerica.es Teresa Toledo

Calambur Teatro calamburteatro.blogspot.com.es

Chema Martínez Nazer

Cineteca www.mataderomadrid.org/cineteca.html

Carmen Serrano

Comunidad de Madrid – D.G. Promoción Cultural –

Asesoría de Cine www.madrid.org Pilar García Elegido,

Alfredo, Laly Sánchez, Charo Dacal

Delirio Live www.deliriochueca.com Elena, Nata y Paz

Ecam www.ecam.es

Equipo de Salud de FT Andrés Felipe, Alberto, Alfredo,

David, Henry, Miguel, Jesús, Jorge, Victor, Oscar, Ruth

El Lugar Sin Límites Festival Internacional de Cine

LGBT de Ecuador www.elugarsinlimites.net Fabricio

y Fredy

Filmad www.filmad.org Diego Rodríguez, Bea

Bartolomé

Filmin www.filimin.es Virginia Llera

Dr. Francisco Esteban Lamouroux

Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo – Auditorio

Marcelino Camacho www.madrid.ccoo.es Manuela

Temporelli

Eclipse 2000 www.eclipse2000.es Ángel Fernández,

Salvador Rubio y las chicas

Fundación FIT www.fundacionfit.org Jorge del

Romero, Jose Antonio Sousa

Fundación Triángulo www.fundaciontriangulo.es

Alberto, Alfredo, Antonio, Andrés, Andrés Felipe, Bridel

Iván, David, Gerjo, Henry, Inma, Itziar, Javi, Jesús, Jorge,

Jose Mari, Juany, Lidia, Luis, María Luisa, Marina, Marta, Merche, Miguel, Miguel Ángel, Oscar, Pablo, Pedro, Raúl, Rubén, Ruth, Silvia, Vanessa, Victor... que con su increíble activismo y habilidad hacen los sueños realidad

G Madrid Sports www.gmadridsports.com David

Boyer, Enrique Hermida, Miguel Vela

Great Ways www.greatways.es Luis Collar, Natalia

Montoya

Homocine www.homocine.com Ángel Serrano

Instituto Cervantes www.cervantes.es Marina Díaz

Javier Martínez www.jmartinezmadrid.com

Joan Crisol www.joancrisol.com

Jorge Roelas

Librería Ocho y medio www.ochoymedio.com Jesús

Robles

LlamaleH www.llamaleh.org Cecilia Rodríguez, Inés

Bortagaray, Inés Olmedo, Luis Magallanes-Dulce Poli,

María Dodera, Mercedes Martín, Mónica Navarro

Los voluntarios y voluntarias del **LesGaiCineMad** que

son el alma de este Festival

Mohamed Boukhari Mon Brahim

Mostra Lambda www.lambdaweb.org Joako Ezpeleta

Movilh www.movilh.cl Albert, Gonza, Juan y Rolando

Nosomosunestudio www.nosomosunestudio.com

Alberto Reverón, Pedro Nieves, Tomás Aparicio, Miguel

Zafra

800 Madrid www.800madrid.com Diogo Camões

Odisea www.odiseaeditorial.com Oscar Pérez

Oh My God! Magazine www.omgod.es Martín Mazza,

Luis Santidrián

Omar Boukhari Mohamed

Outfest Santo Domingo Daniel, Harold, Henry, Deivis,

Leonardo y Martha

Oveja Negra Producciones ovejanegraproducciones.com

Patricio Burbano

Ruth Franco

Sala Berlanga Juan Miguel Cobos, Iván Giroud, Idaira

Suárez

Sebastián Anselmo Fernández

Sergio Val Ruiz – Prensa y Relaciones Públicas

sergio.d.valruiz@gmail.com

Shangay www.shangay.es Alfonso Llopart

Transformando www.transformando.org José María

Menéndez

Victoria Gómez de Agüero

Vinos Orgullo www.thevinelove.com Gonzalo Gonzalo

Volando Vengo Producciones creativas

www.volandovengo.com Rut Suso y María Pavón

Wolfe On Demand www.wolfeondemand.com Jenni

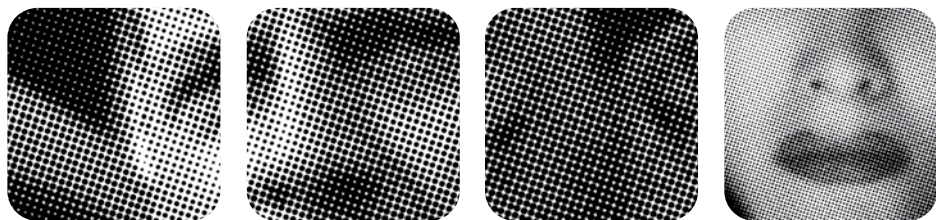
Olson, Bettie Owen

Zinegoak www.zinegoak.com Pau Guillén

Indice por película / Index by film title (en idioma original / in it's original language)

11,000 Angels Dancing on the Head of a Pin	89
A arte de andar pelas ruas de Brasília	90
A Perfect Ending	31
Allison, my Love	91
America's Most Unwanted	61
Anak-Anak Srikandi	62
Andamio	92
BearCity 2: The Proposal	32
Bodies – Male #1	125
Bunny	93
Call me Kuchu	63
Circumstance	33
Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same	34
Colorful Beijing: Un documental sobre los grupos LGBT de Beijing	64
Cuerpo	94
Cuerpo a tierra	65
El casamiento	66
El hijo	96
En tierra de vaqueros	67
Erotic Fragments No. 1, 2, 3	126
Esperándola	97
Everybody toditos	68
Despierta	95
Familias por igual	69
Frauensee	35
Gayby	36
Histoire Belge	98
Holden	99
I am Gay and Muslim	70
I feel Lost	100
I Want Your Love	37
It Gets Better	38
Joven y alocada	39

Keep the Lights On	40
La Santa	101
Last Man Out	102
Laurence Anyways	41
Lo que quiero de ti	103
Loxoro	104
Mapa para conversar	42
Mein positives Leben	71
Mía	43
Mommy is Coming	44
Notre paradis	45
Órói	46
Ostia- La Notte Finale	105
Performance Anxiety	106
Positive Youth	72
Prora	107
Pumping	108
Refugio	127
Right 2 Love	73
Testigos de un tiempo maldito	74
The Arrival	75
The Perfect Family	47
The Wilding	109
Trans	76
Tsuyako	110
Utopies	111
Vecinas	112
Verde verde	48
Zucht und Ordnung	77



Artículos



Articles

Necesitamos a John McLane / We need John McLane



GERARDO BONEQUE es graduado en Periodismo por la Universidad Complutense en 1993. Ejerció de corresponsal en El País y colabora con El País de las Tentaciones. También trabaja para El Mundo y colabora con varias revistas culturales y de divulgación como Ajoblanco y Muove. Como guionista estuvo en series documentales y programas diversos.

GERARDO BONEQUE got his BA in Journalism at Universidad Complutense in 1993. He worked as correspondent at el País and he collaborates with El País de las Tentaciones. He also Works for El Mundo and collaborates with many culture and general information magazines, such as Ajoblanco and Muove. He worked as writer in different programs and documentary series.

Podría parecer una de esas verdades de perogrullo que son tan redundantes en la forma como en el fondo, pero el denominado cine gay, el cine de sensibilidad gay o de estética gay, lo primero que necesita es cines. Es tan simple que resulta atronador cuando se dice.

Lo que más se puede hacer por nuestro cine es simplemente que se exhiba, que la gente lo vaya a ver, que se codee con las ancestrales palomitas y la calórica coca cola, que las parejas -gays o no- lo utilicen para hacerse arrumacos en las salas oscuras, que las abuelas lo reciban con arruquidos y los críticos con ira.

Si la visibilidad es una reivindicación gay ¿Qué habría que decir del cine de sensibilidad gay que, por definición, es solamente audiovisual?

Es cierto que podemos echarle la culpa de esa falta de proyección y de distribución a la escasez de valentía de las productoras y a la ausencia de compromiso de las distribuidoras. Pero la más dulce de las autocriticas nos llevará a una conclusión algo incómoda pero prácticamente ineludible: los principales responsables de la universalidad de este cine son los autores y actores del mismo. Nuestro cine necesita historias, necesita guiones, necesita ser atractivo y ser convincente. No deberíamos caer en la tentación de convertirnos en un subgénero cinematográfico con un público específico y conformarnos con triunfar dentro de los parámetros de esa audiencia. Debemos obligarnos a triunfar como cualquier otra película.

El cine gay tiene calidad en la dirección y en la interpretación, posee unos ritmos y unas cadencias que le hacen no solo visible sino valorable. Y eso es bueno, es algo que no podía ni imaginarse cuando decir cine gay era prácticamente sinónimo de decir cine pornográfico.

Pero aún está anclado en una especie de arquetipo de cine independiente. Se basa en la introspección, en la idea y la estética de quien lo dirige. Es, básicamente, cine de autor, hecho con las vivencias del autor y para aquellos que han compartido vivencias similares.

No estaría de más intentar dar el salto. Necesitamos un héroe gay, necesitamos una heroína gay. Necesitamos héroes y anti-héroes, villanos y villanas, batallas, peleas y conspiraciones. Necesitamos deudas, traiciones, adulterios, pecados y sacrificios. Necesitamos todos los ingredientes del cine.

Necesitamos policías, agentes del gobierno, ladrones, estafadores, prostitutas, amas de casa, parados, abogados. Necesitamos personajes que sean algo más homosexuales, como los

It could sound like one of these platitudes that are as obvious in their wordings as in their meanings, but the very first thing this so-called gay cinema, gay sensibility cinema or gay aesthetics cinema needs is theatres. It is so simple that it sounds deafening as it is said.

The best anyone can do for our cinema is just showing it, letting people see it, letting it hobnob with the ancient pop-corn and the caloric Coke, letting it be used by gay -or non-gay- couples to cuddle in the dark theatres, letting it be received by grandmothers with snores and by critics wit rage.

If the gay community claims for visibility, what should be said about gay sensibility cinema which is, as a matter of fact, a sheer audiovisual means of communication? It is true we can put the blame for this deficiency of projection and distribution on the scarce bravery of producers and the lack of compromise of distributors. But the sweetest self-criticism will lead us to a somehow uncomfortable, but practically unavoidable conclusion: the ones to be held responsible for the universality of this cinema are their authors and actors.

Our cinema needs stories, it needs scripts, and it needs to be attractive and to be convincing. We should not be tempted by the possibility of becoming a cinematographic sub-genre with a specific audience and feeling comfortable with a relative success within the parameters of that audience. We should compel ourselves to succeed as any other movie would.

The gay cinema has high quality standards in terms of direction and performance; it has rhythms and cadences that make it not only visible, but also valuable. And this is good; it is something we could not even think of when talking about gay cinema was almost a synonym of talking about pornographic cinema.

But it is still anchored in a kind of independent cinema archetype. It is based on the introspection, the idea and the aesthetic of the director. It is, basically, author cinema, created from the life experience of the author, and for those who have shared similar experiences.

It could be worth trying to take a leap. We need a gay hero, we need a gay heroine.

We need heroes and anti-heroes, male and female villains, battles, fights and conspiracies. We need debts, betrayals, adulteries, sins and sacrifices. We need all the ingredients of cinema.

We need policemen and policewomen, government officers, thieves, swindlers, prostitutes, housewives, unemployed



personajes del cine heterosexual son algo más que heterosexuales. Queremos una escena en la que el valiente policía se levante, se ponga el café, bese a su barbudo marido y se marche a salvar el mundo en lugar de pasarse trescientos centímetros de metraje explicando lo duro que ha resultado ser gay en la comisaría. Queremos una abogada sin escrúpulos que, tras defender a un violador, se debata con su conciencia abrazada a su novia en la cama por lo que ha hecho y no por su condición de lesbiana. Queremos que entre la luz en las escenas de cama, que salga la sordidez de las escenas de sexo y que el chapero esté más explotado por ser pobre que por ser gay. Echamos de menos homosexuales péfidos porque son así, no porque son homosexuales. Echamos de menos heterosexuales generosos porque han nacido así, no porque sean heterosexuales comprensivos y abiertos.

Si los propios artifices del cine gay tienen miedo a presentar esas historias, a crear ficciones más allá de sus propias realidades, a definir a sus personajes por algo más que por sus vivencias sexuales, no podremos pedir a los demás que no hagan lo mismo.

Como todo cine de colectivo, el cine gay corre el riesgo de

people, lawyers. We need characters that are something else other than homosexuals, in the same way as the characters of heterosexual movies are something else other than heterosexuals.

We want shots where the brave policeman gets up, drinks his coffee, kiss his bearded husband, and leaves to save the world, in spite of spending three hundred centimetres of footage explaining how hard it turned out to be gay at the police station. We want an unscrupulous lawyer who, after defending a wrapper, while embracing her girlfriend in bed tries to ease her mind because of what she has done, and not because of her sexual orientation.

We want light coming in to bed shots, we want sordidness to leave sex scenes, and we want hustlers to be exploited because of their poor status and not because they are gay. We miss traitor homosexuals because they are traitors, and not because they are homosexuals. We miss generous heterosexuals because they have been born that way, and not because they are open and understanding heterosexuals.

If the sheer people who create gay cinema are afraid of introducing these stories, of creating fiction beyond their own re-

anquilosarse, de hacerse meramente reivindicativo y por tanto más político que estético. Corre el riesgo de dejar de pensar en si mismo como un arte.

Como ocurriera con el cine negro -el cine de Spike Lee, no el otro cine negro-corremos el riesgo de contar historias que sólo satisfacen a determinadas audiencias porque sólo presentan lo que esas audiencias quieren escuchar. Spike Lee era un director de culto entre la cultura y la intelectualidad afroamericana pero saltó a la fama cuando dejó de hacer "cine de negros" para los negros y empezó a hacer "cine de negros" para todos. Se hizo universal cuando presentó a su comunidad como realmente era. Con sus dolores y sus vicios, con sus discriminaciones y sus contradicciones, con sus pecados y sus virtudes.

Cuando los personajes de Lee dejaron de ser ángeles caídos del cielo a escobazos y se convirtieron en humanos fue cuando su mensaje, incluso el reivindicativo, se hizo universal y por tanto ineludible, imposible de ser ignorado.

Desde entonces Spike Lee no hace películas "de negros", hace películas policíacas, thrillers, dramas históricos o road movies en los que se integra la cotidianeidad de la negritud como algo que se da por sentado, sobre lo que no hay que incidir especialmente. Ese es el camino que debería seguir el llamado cine gay. Presentar argumentos en los que la homosexualidad fuera un elemento más de la cotidianeidad de los personajes, no el eje central de sus vidas y de sus historias. Presentar historias en las que desde esa cotidianeidad y naturalidad se muestre aquello que está mal en la llamada "sociedad hetero", pero también en las que se pongan al descubierto las disfunciones que alteran el entorno y el colectivo homosexual desde dentro. No es preciso que seamos ángeles para que tengamos derecho a la igualdad.

Y sobre todo necesitamos géneros. Necesitamos cine negro, cine de terror, cine de suspense, comedias, dramas, películas históricas, ciencia ficción... Todos los géneros imaginables en los que la homosexualidad sea simplemente una pincelada interpretativa de un personaje determinado -o de todos, si se da el caso- pero no la línea argumental básica de toda la cinta. El cine gay debería enterrar al gay y a la lesbiana como personaje central de sus historias y poner en primera línea de fuego y de objetivo a los bomberos, las secretarías, los policías o las soldadas, los espadachines o las brujas. ¿Qué algunos de ellos son gays o lesbianas? ¡Perfecto!, pero no todo su interés emana de ese hecho. Así, quizás conseguiría vender esa normalidad que defiende y no sólo venderla, sino integrarla tanto dentro de la estructura cinematográfica que no resultaría extraño para nadie que, de vez en cuando, se presentara una película en la que lo gay lo inunda todo de forma reivindicativa o simplemente vivencial.

Pero para que ese cine gay pueda tener las salas que necesita; para que pueda tener el impacto que reivindica no hay que apelar a la valentía de las distribuidoras. Hay que apelar a la capacidad de sus directores, sus guionistas y sus actores de crear y recrear personajes atractivos, historias envolventes y tramas absorbentes.

El cine gay no necesita más Mike Waters ni más Gus Van Sant; no necesitamos más Jack Twist y más Ang Lee. Necesitamos unos hermanos Wachowski. Necesitamos a John McLane.

alities, of defining characters beyond their sexual experiences, we cannot expect others not to do the same.

As well as any other collective cinema, the gay cinema is in danger of stagnating, of becoming merely activist and thus more political than aesthetic. It is in danger of stop thinking about itself as an art.

As well as it happened to the black cinema - Spike Lee's cinema, not the other black cinema- we are in danger of telling stories that only satisfy certain audiences because they only show what those audiences want to hear. Spike Lee was a cult director among Afro-American culture and intellectuals, but he became really famous when he stopped doing "movies about black people" for black people and started doing "movies about black people" for everyone. He became really worldwide known when he introduced his community as it really was: with its pains and vices, its discriminations and contradictions, its sins and virtues.

Only when Lee's characters ceased being angels kicked out from heaven and developed into humans was his message, even activist, heard around the world, and therefore it became unavoidable, and thus impossible to ignore.

Ever since, Spike Lee no longer shoots movies "about black people", he shoots detective movies, thrillers, historic dramas or road movies, where the everyday-life experience of being black is integrated as something that is taken for granted, something that does not need to be specially taken care of. That is the path the gay cinema should follow. The gay cinema should introduce stories where homosexuality is just another element in the everyday life of characters, not the central axis of their lives and their stories. It should tell stories to show, from this everyday life and spontaneity, what is wrong in the so-called "hetero-society", but also stories unveiling the disruptions that alter the homosexual environment and collective from the inside. We need not be angels to have the right to claim equality.

And above all, we need genres. We need black cinema, horror cinema, suspense cinema, comedies, dramas, epic movies, science fiction... all the imaginary genres where homosexuality can play just a performance brush-stroke of a certain character - or of all characters, if the case may be- but not the basic story line of the whole movie. The gay cinema should bury the gay and the lesbian as main character of its stories and bring to the front and target firemen, secretaries, cops or soldiers, swordsmen or witches. Some of them are gay or lesbian? Great!

Maybe that way the gay cinema will finally sell this normalness it so defends, and not only selling it, but also integrating it within a cinematographic structure where nobody would be surprised if, every now and then, there is a movie where the gay subject floods the story for the sake of activism, or just to tell an everyday life experience.

But in order for this gay cinema to have the theatres it needs, for it to have the impact it claims, we shall not appeal to the braveness of distributors. We have to appeal to the capacity of its directors, writers and actors to perform attractive characters, involving stories and captivating plots.

The gay cinema no longer needs Mike Waters or Gus Van Sant; we no longer need Jack Twist or Ang Lee.

We need people like the Wachowski brothers. We need John McLane.

*Artículo publicado originalmente en
nuestro catálogo del año 2007*

*Article originally published in
our 2007 catalogue*

De salas oscuras a mucho más que fábricas de sueños / From dark venues to much more than a dream factory



LUIS MERILLAS, licenciado en Periodismo, comenzó su trayectoria en Europa Press. Redactor jefe en Onda Cero, varias revistas y un periódico gratuito, ha colaborado con periodistas de la talla de Tico Medina, Julia Otero, etc. Asesor en comunicación del corto 'Flores para Maika', interpretado por Eva Amaral, y de la F.A.D., ha sido coordinador de contenidos en la Dirección de Comunicación de Onda Cero. Actualmente, desarrolla su carrera profesional como 'freelancer'.

LUIS MERILLAS, BA in Journalism, started his career at Europa Press. Editor in chief in Onda Cero, several magazines and a free newspaper, he collaborated with famous journalists as Tico Medina, Julia Otero, etc. He acted as Communications Advisor in the short film 'Flores para Maika', starred by Eva Amaral, and the F.A.D., and was contents coordinator in the Communications Department of Onda Cero. He now develops his professional career as a freelancer.

Las salas cinematográficas han hecho más por los derechos de gays y lesbianas que muchas legislaciones progresistas. En un primer momento, en la época franquista, eran los cómplices ideales de los disidentes sexuales para mantener no sólo relaciones sociales sino también carnales. La oscuridad de las salas permitió a muchos homosexuales sobrevivir al ideal del nacional-catolicismo de esos años. Más tarde, el cine contribuyó, y sigue haciéndolo, a derribar todos los prejuicios heredados del pasado. En efecto, en tiempos de Franco, donde la represión policial y social acrecienta la invisibilidad, el cine se convierte en el mejor aliado de los que se alejan del ideal del macho hispánico. Un ejemplo histórico lo representa el cine Carretas. "Situado en la misma calle del mismo nombre, fue el refugio preferido de los homosexuales que vivían en la capital de España. Su ubicación céntrica y su extendido horario lo convirtieron en centro neurálgico, y muchas veces, social, de los que no sólo no se atrevían sino que no podían pronunciar su nombre"¹, recuerda el cinéfilo Manuel Lechón.

Lo mismo opina el periodista Leandro Palencia. Como dice, "las salas de cine se convierten en su punto de encuentro privilegiado. Tanto para las relaciones sociales como para las sexuales. También en las salas de cine los homosexuales proyectan, confirman y conforman sus deseos y emociones gracias a las estrellas, los personajes y las historias de las películas"².

También cronistas de esa época relatan a que márgenes de la sociedad se veían abocados para expresar su sexualidad. Entre ellos, en una ocasión más, los cines: "Junto a los urinarios, determinadas calles –Barquillo, Alcalá y Gran Vía, por la acera de los pares–, los accesos a algunos grandes almacenes y cines –los de Sepu y el Capitol en Gran Vía– y las inmediaciones de los mercados de abastos –en Legazpi abundan camioneros, descargadores y mozos de cuerda dispuestos a mantener relaciones sexuales con hombres– constituyen los focos más destacados de interacción homosexual de la geografía madrileña"³, describe con todo lujo de detalles Pablo Fuentes.

Influencia del cine: imitación de modelos

Pero la importancia del cine va más allá de ser una sala oscura, donde escapar de la represión. No en vano, su papel en la conducta ha motivado múltiples investigaciones, como señala el profesor Marino Pérez Álvarez: "La influencia del cine en la conducta de la gente se debe, sobre todo, pero no sólo, a sus posibilidades para la imitación de modelos. La imitación es un proceso de aprendizaje social, muy conocido por todo el

The movie theatres have done more for the rights of gays and lesbians than much progressive legislation. In a first stage, during the Franco regime, they were the ideal accomplices of sexual dissidents not only to have social relation, but also carnal relations. The darkness of the theatres allowed many homosexuals to survive the national-catholic idealism of those days. Later on, the cinema contributed, and it still does, to brake down all the prejudiced inherited from the past.

Effectively, during the Franco regime, when social and police pressure increased invisibility, the cinema became the best ally of those who departed from the Hispanic macho ideal. A historic example is the Carretas theatre. "Located on the street of the same name, it was the preferred refuge of homosexuals living in the capital of Spain. Its central location and the extended schedule made of it the neuralgic, and many times also social, centre of those who not only would not dare, but also were not able to call its name"¹, recalls scientist Manuel Lechón.

Journalist Leandro Palencia thinks likewise. He says, "movie theatres became their privileged meeting point, both for social and sexual relations. Also in movie theatres do homosexuals project, confirm and conform their desires and emotions thanks to the stars, the characters and the stories in the movies"².

Chroniclers of that time also tell the margins of society they were dedicated to express their sexuality. Among them, once again, the movie theatres. "Next to public toilets, certain streets –Barquillo, Alcalá y Gran Vía, on the even street– the accesses to some big stores and movie theatres –the Sepu and the Capitol, on Gran Vía– and the surroundings of central markets –in Legazpi there are plenty of truckers and, stevedores willing to have sexual intercourse with men– account for the most significant spots of homosexual activity in Madrid's geography"³, describes in full detail Pablo Fuentes.

Influence of the movies: Imitating models

But the importance of movie theatres goes beyond the fact of being a dark room to escape repression. Not vainly, their role in people's conduct has been subject of numerous researches, as pointed out by Professor Mariano Pérez Álvarez. "The influence of the movies in people's conduct is mainly, but not exclusively, due to the chances to imitate models. Imitation is a process of social learning, very well known around the world and studied by psychologists. (...) Specifically, observ-

mundo y bien estudiado por los psicólogos. (...) En concreto, los observadores (generalmente niños y adolescentes) aprenden patrones de conducta nuevos, dejan de tener conductas usualmente practicadas o empiezan a tener unas hasta entonces infrecuentes, ponen en juego conductas disponibles en sus repertorios pero no suficientemente facilitadas por el contexto, incrementan el contacto con aspectos del entorno hasta entonces desapercibidos..."⁴

En definitiva, el cine dispone de las mejores condiciones para imitar modelos. La influencia más elemental la encontramos en la moda. "Bastaría recordar la gabardina de Humphrey Bogart en 'Casablanca' o la pamelita de Ingrid Bergman en la misma película, la chaquetilla usada por Joan Fontaine en 'Rebecca' y que terminaría llamándose como la película, la camiseta en forma de T, la célebre T-shirt, popular desde que saliera con ella James Dean en 'Rebelde sin causa' (...) Los gestos, los estilos y la caracterización también hacen moda (...) Ahí está el estilo Dean, con sus manos en los bolsillos del abrigo negro con el cuello vuelto, su mirada cabizbaja, su cigarrillo en la comisura de la boca"⁵, apunta el psicólogo Pérez Álvarez.

Homeroatismo en la gran pantalla

Esa influencia la conocía muy bien la censura de Franco, que castiga una representación positiva de la homosexualidad. "Podemos deducir su actitud a partir de los cambios introducidos en películas extranjeras —reflexiona Alberto Mira— o de decisiones tan arbitrarias como la prohibición temporal de 'Con faldas y a lo loco' (...) No importaba gran cosa que los personajes hicieran gala de una calculada heterosexualidad casi compulsiva. El ramalazo de Jack Lemmon y la ambigüedad de Joe E. Brown eran suficientes para un censor que no sabía justificarse más que en los aspectos más obvios. Por otra parte, los aspectos más delicados de 'La gata sobre el tejado de zinc' o 'De repente, el último verano', fueron severamente alterados o prohibidos"⁶. Curiosamente escapa del aparato represor 'Diferente', la primera película española que trata, en 1961, de forma explícita la homosexualidad. Dirigida por Luis María Delgado, "vemos a Alfredo Alaría admirar los poderosos brazos de un obrero que maneja una perforadora neumática para, acto seguido, apagar el apetito encendido en brazos de una mujer. Además, el vestuario utilizado para los números musicales desarrollan una imagen que, aunque vendida como andrógina, no carece de ninguno de los elementos que se podrían encontrar una década más tarde en cualquier cuerpo de baile gay. (...) Sirva como prueba fehaciente de hasta qué punto el contenido de la película era homeroótico que veintisiete años después fue reestrenada con la coetilla ¿Por qué ser gay es diferente?"⁷, subraya Lechón.

Pioneros del 'outing'

Precisamente será en 1961, cuando por primera vez un personaje de la gran pantalla pronuncie la palabra homosexual en la película 'Victim'. El protagonista, un acomodado jurista de prestigio que reside en Londres con su mujer, empieza a ser chantajeado por delincuentes de los bajos fondos que han descubierto su condición de homosexual.

"La homosexualidad masculina era ilegal, pero no el lesbianismo, gracias a la falta de imaginación de la reina Victoria. Se consideraba que un 90% de las víctimas de los chantajistas eran hombres gays. El director Basil Dearden y el productor Michael Relf querían abordar dramáticamente ese problema. (...) En América, adonde llegó en 1962, el estreno de 'Victima' causó alarma social. 'Time' calificó la importancia del filme de epidemia"⁸, explica Boze Hadleigh⁹.

Según defiende Robert Patrick, la identidad gay no existía

ers (mainly children and youngsters) learn new behavioural patterns; leave aside usually practices conducts or start experiencing some that were unusual until then; experience conducts that were available in their repertory, but that were not facilitated by the context; increase the contact with aspects of the environment that have been unnoticed until then..."⁴ In short, the cinema has the best conditions to imitate models. The most elemental influence can be found in fashion. "It should suffice to remember Humphrey Bogart's raincoat in 'Casablanca' or Ingrid Bergman's picture hat in the same movie, the jacket used by Joan Fontaine in 'Rebecca' that would end up being named after the movie, the famous T-shirt, popular since James Dean used it in 'Rebel Without a Cause' (...) The gestures, the styles and the performance also create fashion (...) There is James Dean's style, hands in the black raincoat pockets, neck up, his downcast look, the cigarette in the edge of his mouth"⁵, says psychologist Pérez Álvarez. Homeroatism in the big screen

This influence was very well known by Franco censorship, which punished any positive representation of homosexuality. "We can infer its attitude from the changes introduced to foreign movies —explains Alberto Maria— or from such arbitrary decisions as the temporary banning of 'Some Like It Hot' (...) No matter if the characters boasted on an almost compulsive calculated heterosexuality. Jack Lemmon's effeminacy and Joe E. Brown's ambiguity were enough for a censor that could only justify himself in the most obvious aspects. On the other hand, the most delicate aspects of 'Cat on a Hot Tin Roof' or 'Suddenly, Last Summer' were severely altered or prohibited"⁶. Curiously, 'Diferente' (Different) escapes the censorship, being the first Spanish movie that, in 1961, explicitly deals with homosexuality. Directed by Luis María Delgado, "we see Alfredo Alaría admire the strong arms of a worker who runs a pneumatic drill to, immediately afterwards, put off the burnt fire in the arms of a woman. Besides, the costumes used in the musical scenes develop an image that, even though presented as androgynous, have absolutely all the elements that could be found a decade later in any gay ballet. (...) Evidence of its undoubtedly homeroetic content is the fact that, twenty years later, it was re-shown under the name '¿Por qué ser gay es diferente?' (Why being gay is different?)"⁷ stresses Lechón.

'Outing' pioneers.

It is precisely in 1961 when, for the first time, a character of the great screen pronounces the word homosexual in the movie 'Victim'. The star, a well settled and renowned jurist living in London with his wife, starts being blackmailed by underworld criminals who discovered his gay condition.

"Male homosexuality was illegal, but not lesbian relations, thanks to Queen Victoria's lack of imagination. 90% of the blackmail victims were deemed to be male gays. Director Basil Dearden and producer Michael Relf wanted to give a dramatic look on this issue. (...) The showing of 'Victim' in America, in 1962, caused social alarm. 'Time' regarded the importance of the film as epidemic", explains Boze Hadleigh⁹. According to Robert Patrick, the gay identity did not exist by that time, but the path had been set. "We had some secret doors ajar. James Dean and Montgomery Clift let their homosexuality show, but they interpreted heterosexuals, as well as all of us: the gay identity did not exist. (...) Then, in 1961, in a movie called 'Victim', a character said the Word 'homosexual'. (...) Hoy joyful was for us to hear that word! (...) The word was said and the world did not sink, so more gay characters



todavía, pero se había iniciado el camino. "Teníamos algunas puertas secretas entreabiertas. James Dean y Montgomery Clift dejaban aflorar su homosexualidad, pero interpretaban a heterosexuales, igual que todos nosotros: la identidad gay no existía. (...) Entonces, en 1961, en una película titulada 'Víctima' un personaje pronunció la palabra 'homosexual'. (...) ¡Qué alegría nos dio escuchar esa palabra! (...) La palabra había sido pronunciada y el mundo no se hundió, de modo que aparecieron más personajes gays"⁹.

Imágenes normalizadas

Desde ese año, el tratamiento de la homosexualidad en el cine ha pasado por distintas etapas: la visibilidad de los años setenta con 'El asesinato de la hermana George', 'Cowboy de medianoche' y 'Los chicos de la banda'; el impacto del sida en la producción cinematográfica en los ochenta; el hito de 'La ley del deseo' en 1986; la mayor visibilidad, el cine queer y la nueva comedia romántica gay de los noventa.

¿Pero cuál es la situación actual? "No puede decirse que los últimos años hayan visto detenerse el progreso —opina Mira— hacia unas imágenes normalizadas. (...) Contamos con protagonistas gays atractivos (hombres y mujeres), que invitan a la identificación y aparecen como agentes narrativos, finales felices (e infelices, como en la vida real), críticas a la homofobia, internalizada y social, películas donde se habla de vivir con el VIH, homoeroticismo en situaciones homosexuales, personajes sin estereotipos y personajes estereotípicos (con pluma, con aptitudes artísticas, promiscuos, neuróticos, pero también otros en los que no encontramos ninguno de estos rasgos), discursos en primera persona, las lesbianas han dejado de aparecer simplemente como objetivos de la mirada hetero, subcultura e integración. ¿Qué más queremos?"¹⁰.

Mientras tanto, está claro que los festivales de cine gay-lésbico están favoreciendo también y decididamente esa normalización. Como atestigüa, el director del Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Madrid, Gerjo Pérez: "¡No hay arma más potente, no hay arma más fantástica que el cine! Estos festivales han contribuido en sólo treinta años a que la homosexualidad salga del gueto"¹¹.

*Artículo publicado originalmente en
nuestro catálogo del año 2008*

NOTAS

¹ LECHÓN ÁLVAREZ, Manuel: 'La sala oscura. Guía del cine gay español y latinoamericano' (Nuer Ediciones, Madrid, 2001), p. 9.

² PALENCIA, Leandro: 'Hollywood queer' (Tt&B Editores, Madrid, 2008), p. 12.

³ FUENTES, Pablo: 'Apertura y represión' en 'Homo. Toda la historia' (Enciclopedia de Bauprés Ediciones, Barcelona, 1999), tomo 15, pp. 14 y 15.

⁴ PÉREZ ÁLVAREZ, Marino: 'La influencia del cine en la conducta de la gente', Revista Ábaco (Gijón), número 21/22 (1999), p. 39.

⁵ PÉREZ ÁLVAREZ, Marino, op. cit., p. 41.

⁶ MIRA, Alberto: 'De Sodoma a Chueca. Una historia cultural de la homosexualidad en España en el siglo XX' (EGALES, Madrid, 2004), p. 319.

⁷ LECHÓN ÁLVAREZ, Manuel, op. cit., p. 37.

⁸ HADLEIGH, Boze: 'Las películas de gays y de lesbianas. Estrellas, directores, personajes y críticos' (Odín Ediciones, Barcelona, 1996), p. 40.

⁹ PATRICK, Robert: 'Identidad' en 'Las películas de gays y lesbianas. Estrellas, directores, personajes y críticos' de Boze Hadleigh (Odín Ediciones, Barcelona, 1996), p. 12.

¹⁰ MIRA, Alberto: 'Miradas insumisas' (EGALES, Madrid, 2008), pp. 519 y 520.

¹¹ EFEDATA, 'Los festivales de cine homosexual "sacan del armario" a gays y lesbianas', 26 de octubre de 2007.

came to life"⁹.

Normalized images

Since that year, treatment of homosexuality in the movies has gone through different stages: Visibility in the 70s with 'The Killing of Sister George', 'Midnight Cowboy' and 'The Boys in the Band', the impact of AIDS in filmmaking during the 80s; the landmark of 'Law of Desire' in 1986; the higher visibility, the queer cinema and the new gay romantic comedy in the 90s.

But, where do we stand now? "It can be said that in the last years progress to normalized images stopped —says Mira. (...) We have attractive gay characters (male and female), inviting to identification and appear as narrative agents, final and happy (and unhappy, as in real life), criticism to homophobia, inner and social, movies that talk about living with HIV, homoeroticism in homosexual situations, stereotyped and non-stereotyped characters (queer, with artistic qualities, promiscuous, neurotic, but also characters that lack all these characteristics), first person speeches, lesbians stopped appearing as the object of desire of heterosexual men, subculture and integration. What else can we ask for?"¹⁰.

In the meantime, it is clear that gay-lesbian film festivals are also and definitely favouring that normalization. As attested by director of the LesGaiCineMad (Madrid Gay and Lesbian Film Festival) Gerjo Pérez: "There is no more powerful, more fantastic weapon than the movies! In only 30 years, these festivals have helped homosexuality to get out of the ghetto"¹¹.

*Article originally published in
our 2008 catalogue*

NOTES

¹ LECHÓN ÁLVAREZ, Manuel: 'La sala oscura. Guía del cine gay español y latinoamericano' (The Dark Room – A Guide to the Spanish and Latin American Gay Cinema) (Nuer Ediciones, Madrid, 2001), p. 9.

² PALENCIA, Leandro: 'Hollywood queer' (Tt&B Editores, Madrid, 2008), p. 12.

³ FUENTES, Pablo: 'Apertura y represión' (Liberalization and Repression) in 'Homo. Toda la historia' (Homo, The Whole Story) (Enciclopedia de Bauprés Ediciones, Barcelona, 1999), book 15, pp. 14 and 15.

⁴ PÉREZ ÁLVAREZ, Marino: 'La influencia del cine en la conducta de la gente' (The influence of the movies in people's conduct), Ábaco Magazine (Gijón), number 21/22 (1999), p. 39.

⁵ PÉREZ ÁLVAREZ, Marino, op. cit., p. 41.

⁶ MIRA, Alberto: 'De Sodoma a Chueca. Una historia cultural de la homosexualidad en España en el siglo XX' (From Sodom to Chueca. A cultural history of homosexuality in Spain in the 20th century) (EGALES, Madrid, 2004), p. 319.

⁷ LECHÓN ÁLVAREZ, Manuel, op. cit., p. 37.

⁸ HADLEIGH, Boze: 'Las películas de gays y de lesbianas. Estrellas, directores, personajes y críticos' (Movies about gays and lesbians, stars, directors, characters and critics) (Odín Ediciones, Barcelona, 1996), p. 40.

⁹ PATRICK, Robert: 'Identidad' (Identity) in 'Las películas de gays y lesbianas. Estrellas, directores, personajes y críticos' (Movies about gays and lesbians, stars, directors, characters and critics) by Boze Hadleigh (Odín Ediciones, Barcelona, 1996), p. 12.

¹⁰ MIRA, Alberto: 'Miradas insumisas' (Non-submissive looks) (EGALES, Madrid, 2008), pp. 519 and 520.

¹¹ EFEDATA, 'Los festivales de cine homosexual "sacan del armario" a gays y lesbianas' (Gay movie festivals make gay and lesbians "come out of the closet", October 26, 2007.

Todas las películas son gays / All Movies Are Gay



PALOMA AZNAR "VAMPIRELLA" es periodista, escritora y guionista. Conocida por su labor en prensa (en los diarios El Independiente, ABC, El Mundo, Diario 16 o El País y en más de veinte publicaciones), radio (en RNE, Onda Madrid, Onda Cero) y televisión (en programas de TVE, La 2, Tele 5, Antena 3, Canal Sur, Telemadrid, Canal +, MTV). Además, ha escrito varios libros y dirigido películas documentales y de ficción. También ha trabajado en la enseñanza, la educación sexual (es miembro de la Sociedad Sexológica Fundación SEXPOL) y la organización de diversos eventos culturales. Ha recibido premios literarios, periodísticos y cinematográficos.

PALOMA AZNAR "VAMPIRELLA" is a journalist, writer and scriptwriter. She's well known for her work in written media (at newspapers El Independiente, ABC, El Mundo, Diario 16 or El País, and more than 20 publications), radio (at RNE, Onda Madrid, Onda Cero) and TV (at TVE shows, La 2, Tele 5, Antena 3, Canal Sur, Telemadrid, Canal +, MTV). Besides, she has written several books and directed documentary and fiction film features. She has also worked in teaching, sex education (she's a member of the Sexology Society SEXPOL) and organizing several cultural events. She has won literary, journalism and film awards.

Nada es tan extraño como los seres humanos. Robert Crumb, el padre del gato Fritz, declaró en una entrevista que, cuando era un adolescente con acné, solía masturbarse pensando en la imagen de Bugs Bunny travestido (no relacionen la masturbación con el acné, se ha demostrado que lo primero no causa lo segundo). El Conejo de la Suerte se vistió de mujer en treinta y siete de los ciento sesenta y ocho cortometrajes que protagonizó entre los años 1940 y 1964. En otros veintiocho, Bugs Bunny -sin travestirse- besó a varios personajes masculinos del universo Warner (en la boca). Sólo besó a personajes femeninos en tres ocasiones, y una vez besó a un robot. Como dice mi amigo Jordi Costa, probablemente, los animadores de la Warner crearon con Bugs Bunny el esbozo de la sexualidad futura: sin límites. Pero, ¿son gays las películas de Bugs Bunny?

Para intentar definir el "cine gay", suele decirse que se trata de películas que narran historias relacionadas con personajes homosexuales. La definición parece muy limitada, pues hay películas, como *Imitación a la vida*, *West Side Story* o cualquiera de las protagonizadas por Esther Williams, que no muestran historias de personajes gays, pero no pueden ser más gays.

En la lista de películas que nos encajan dentro de la definición de cine gay estarían títulos como *Querelle*, *Mi Idaho privado*, *Los chicos de la banda*, *Mi hermosa lavandería*, *Maurice*, *Laberinto de pasiones*, *La ley del deseo*, *Shortbus*, *Brokeback Mountain*, *Filadelfia*, *Milk*, *Bar girls*, *Un hombre soltero*, *Cachorro*, *Antes de que anochezca*, *Las horas*, *The Rocky Horror Picture Show* o *Las aventuras de Priscilla*, reina del desierto. Fuera quedarían películas tan gays como *El mago de Oz*.

Cada espectador contempla las imágenes y los mensajes de una película según lo que sabe y lo que siente, según su ambiente, sus emociones y sus referencias culturales. Cada espectador ve una película de manera diferente, pues ver una película es una experiencia subjetiva. Una película es tantas películas como miradas de espectadores tiene. Pero hay mensajes e imágenes que generan, en muchos espectadores, respuestas comunes. Por eso, seguramente, se han convertido en gays muchas películas que no muestran historias de personajes homosexuales; algo hay en esas películas que ha hecho sonar una campanita en el corazón de millares de espectadores con, al menos, una cosa en común: se sienten atraídos por personas de su mismo sexo. Sucede lo mismo con las series

There is nothing as strange as the human being. Robert Crumb, father of Fritz the Cat, declared once in an interview that, when he was an acne suffering teen, he used to masturbate with the image of a transvestite Bugs Bunny on his mind (do not relate masturbation with acne, it has been proved that the first is not cause of the second). The lucky rabbit disguised himself as a woman in 37 of the 168 shorts in which he starred from 1940 to 1964. On another 28, Bugs Bunny -without disguise- kissed several male Warner characters (in the mouth). He kissed female characters only in 3 occasions, and kissed a robot once. As my friend Jordi Costa says, the Warner Bros. animators probably created, with Bugs Bunny, the layout for the sexuality of the future: unlimited. But, are Bugs Bunny shorts gay?

Trying to define "gay cinema", it is usually said that it consists of movies that tell stories concerning gay characters. This definition seems very limited, because there are movies, like *"Imitation of Life"*, *"West Side Story"* or any movie starring Esther Williams, in which there are no gay characters stories, but cannot be more gay.

On the list of movies that fit on that gay cinema definition are titles such as *"Querelle"*, *"My Own Private Idaho"*, *"The Boys in the Band"*, *"My Beautiful Laundrette"*, *"Maurice"*, *"Laberinto de Pasiones"*, *"La Ley del Deseo"*, *"Shortbus"*, *"Brokeback Mountain"*, *"Philadelphia"*, *"Milk"*, *"Bar Girls"*, *"A Single Man"*, *"Cachorro"*, *"Before Night Falls"*, *"The Hours"*, *"The Rocky Horror Picture Show"* or *"The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert"*. Movies as gay as *"The Wizard of Oz"* are left out. Each spectator watches the movies' images and messages according to what he/she knows and feels, depending on the environment, emotions and cultural references. Each spectator watches a film differently, because a film is a subjective experience. A movie has so many interpretations as it has spectators. But there are messages and images that create, in many, common responses. That is why, surely, so many movies are considered gay when they show no gay characters; something in these films resonated in the heart of millions of people with, at least, one thing in common: they feel attracted by people of the same sex. It also happens with TV shows; *"Will & Grace"*, *"Queer as Folk"* or *"The L Word"* are labeled as gay shows, but they succeeded as much with their target as that surreal wonder from the end of the 70's called *"Soap"*, the funny *"Absolutely Fabulous"* or the stupid *"Sex and the*



de televisión; Will & Grace, Queer as folk o The L World están etiquetadas como series gays, pero han tenido tanto éxito entre su "target" como aquella maravilla surrealista de finales de los 70 llamada Soap (Enredo), la divertida serie Absolutely Fabulous o la estúpida Sex and the city (Sexo en Nueva York), venerada por el sector más cateto del público gay. Entonces, considerando que cualquier película o serie televisiva con elementos gays, más o menos evidentes, puede producir una respuesta en los espectadores homosexuales, casi todas las series de televisión y películas de la historia del cine son gays, aunque algunas hagan sonar sólo un par de campanitas.

Les propongo un juego. Se trata de que comprueben si lo que digo es cierto. La mayoría de las películas tienen, al menos, tres elementos gays (las musicales, al menos, diez). Por ejemplo, Mujeres (1939) fue dirigida por George Cukor (gay), el director artístico era Cedric Gibbons (gay), aparece una escritora lesbiana como personaje secundario, y una de las protagonistas fue Joan Crawford (icono gay). Otro ejemplo: La sirenita (1989) es una película basada en un relato del escritor homosexual Hans Christian Andersen, uno de los protagonistas es un cangrejo gay llamado Sebastian, y la mala malísima, Úrsula, está inspirada en Divine, la gorda musa travesti de John Waters. Hagamos lo mismo con cualquier serie televisiva; por ejemplo, en distintos capítulos de la serie The Nanny aparecen iconos gays como Joan Collins, Barbra Streisand, Bette Midler, Elton John, Liz Taylor o Cher, y está claro que la protagonista, su madre y su abuela son drag-queens. ¿Necesito explicar lo de Vacaciones en el mar? ¡Si hasta subieron al barco los Village People!

¿Han llegado a la misma conclusión que yo? Si, todas las películas y series de televisión son GAYS.

City", venerated by the more naive sector of the gay audience. So, considering that any movie or TV show with gay elements, more or less evident, could produce a response among gay spectators, almost every TV show and movie ever made in the history of cinema are gay, even if some of them ring only a couple of bells.

I propose a game. It consists of proving that what I say is true. Most movies have, at least, 3 gay elements (musicals have, at least, 10). Example: "The Women" (1939), directed by George Cukor (gay), its art director was Cedric Gibbons (gay), it features a lesbian writer as a support character, and one of its stars was Joan Crawford (gay icon). Another example: "The Little Mermaid" (1989) is a movie based on a tale by homosexual author Hans Christian Andersen, it features a gay crab called Sebastian, and the mean Ursula is inspired on Divine, John Waters fat transvestite muse. Do the same with every TV show; for example, on several episodes of "The Nanny", gay icons such as Joan Collins, Barbra Streisand, Bette Midler, Elton John, Liz Taylor or Cher appear, and it is absolutely clear that its star, her mother and her grandmother are all drag queens. And do not get me started on "The Love Boat". Even The Village People were on that cruise!

Did you reach the same conclusion I did? Yes, every movie and TV show are GAY.

Note: When I use the word "gay", I mean, obviously, both male and female homosexuality.

Nota: Cuando utilizo el anglicismo "gay", lo hago, por supuesto, para referirme a homosexualidad masculina y femenina.

*Article originally published in
our 2010 catalogue*

*Artículo publicado originalmente en
nuestro catálogo del año 2010*

EL INSTITUTO DE CINEMATOGRAFÍA Y ARTES AUDIOVISUALES
APOYA ESTE FESTIVAL

CINE ESPAÑOL
CULTURA
A 24
IMÁGENES
POR SEGUNDO



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



NUESTRO CINE ES NUESTRA CULTURA

CINE

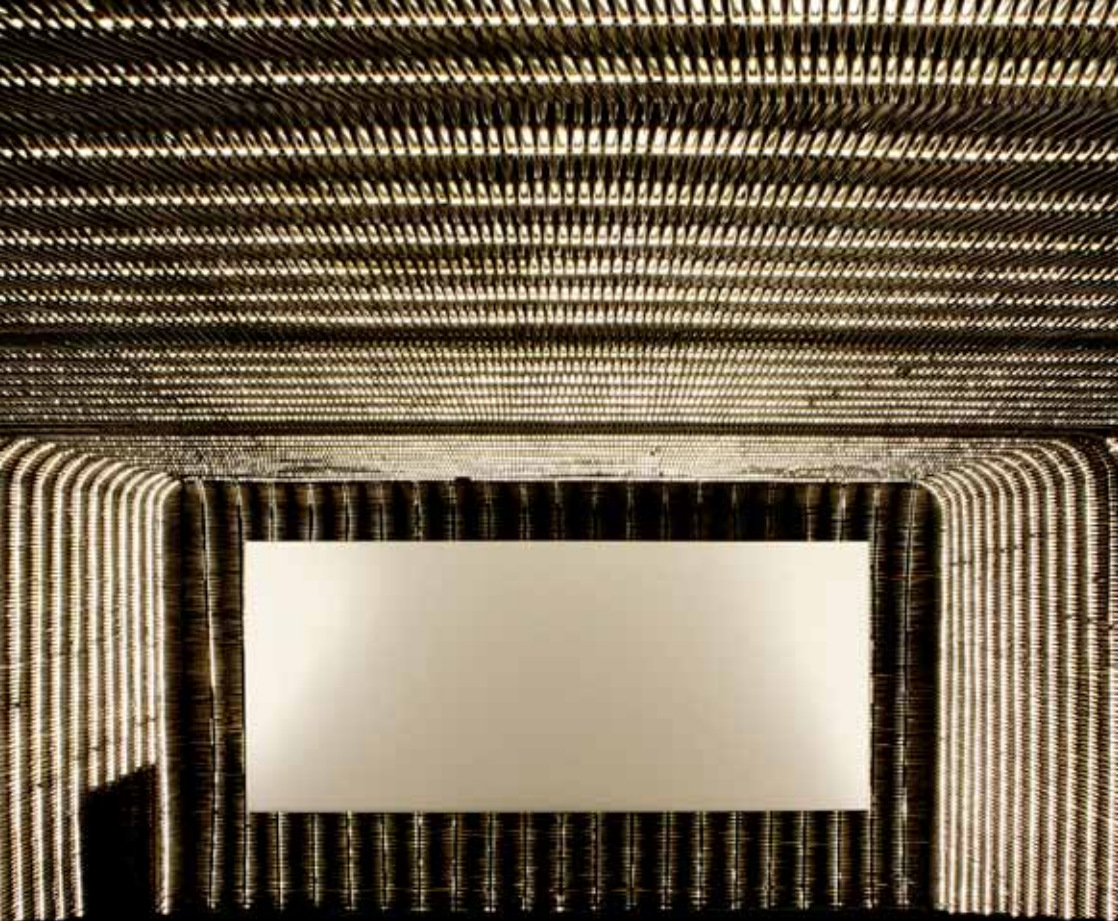
COMUNIDAD
DE
MADRID



La Suma de Todos

 Comunidad de Madrid

www.madrid.org



CINETECA

El cine llega a Matadero

2 SALAS DE PROYECCIÓN - PLATÓ DE RODAJE - ARCHIVO DOCUMENTA

Plaza de Legazpi, 8. Madrid. www.cinetecamadrid.com



ATENEO DE MADRID



Conferencias * Debates * Conciertos * Proyecciones de Cine * Teatro
* Exposiciones de Arte * Cursos

Salas para eventos * Visitas guiadas

Biblioteca única con horario especial de 9 a 0:45 horas

www.ateneodemadrid.com

ATENEO DE MADRID C/ Prado, 21 28014 Madrid. Tf. 91.429.17.50

BERKANA

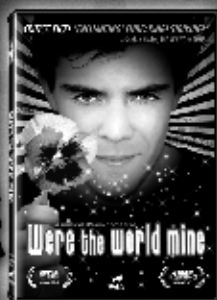
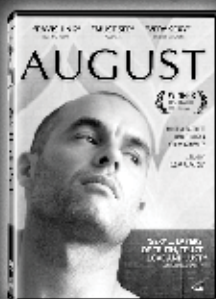


CON LA CULTURA GAY Y LÉSBICA

Watch LGBT Movies NOW at Mirá películas de temática LGBT en



WolfeOnDemand.com



Wolfe

Your trusted community source for LGBT movies.
Una fuente confiable para ver las mejores películas de temática

WolfeOnDemand.com

The worldwide LGBT movie watching platform.
La plataforma mundial para ver películas LGBT



APOYA A **LESGAICINEMAD** EN SU DÉCIMO SÉPTIMA EDICIÓN

Festivales miembro



cortegenia.az



Festivales invitados



DOCUMENTA MADRID 12
FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE MADRID



TODO TU CINE



Todo lo que quieras a un click de distancia

www.lifegay.com

Pelayo, 30 - Madrid

Tel.: 91 532 96 52

Y ahora que esta edición está en tus manos, ya estamos preparando la próxima... /
Now this Edition is in your hands, we started working on the next one...

18^o Festival Internacional de cine lésbico gai y transexual de Madrid

31 de octubre al 10 de noviembre de 2013

Te esperamos / We are waiting for you

Les Gai Cine Mad
www.lesgaicinemad.com

Organiza



fundación **triángulo**



Organiza



fundación **triángulo**

